U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報
The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

天氣報告
今日天晴
最高氣溫六度
最低零下三度

廖承志對港廠商訪華團明確說出
中國最遲九七收香港
港人治港制度生活一切保持不變

（北京電）據中國一名高級官員對香港商人稱，中國於一九九七年必將收回香港主權，但收回主權後，香港仍將由港人管理，其制度及生活方式將不予改變。

官方新華社引述人大副委員長廖承志之談話說，香港之繁榮與安定將予保持，同時並將保留其自由港及金融中心之地位。

廖氏係於上週六向香港商人發表上述談話。該談話被認爲係中國官員首次說出，中國計劃於一九九七年收回香港主權，而該年份亦即英國租借新界到期之年份。新華社說，廖氏向一個港商代表團謂中國最遲將於一九九七年收回港主權，並將讓香港人治理香港。

查中國一直堅持謂將取回主權，但確切日期則迄未明白提出。中國方面認爲，有關香港地區之三項十九世紀所訂之條約均屬無效，蓋英國當時係將該等條約強加於滿洲帝國者。

與此同時，中國共產黨總書記胡耀邦於上週接見來華訪問之泰國總理保倫姆時強調，收回香港，台灣，推行現代化，以及採取和平獨立之外交路線，乃係中國之基本的政策。

外交分析專家認爲，胡氏之談話係中國首次聲言，將收回香港主權列爲基本目標之一。

查上文所談及之香港商人，係指香港廠商聯合會訪華代表團。該團於本月十七日由香港抵達北京，二十日上午在人民大會堂與廖承志會談。廖氏係於該次會面中作上述談話，該代表團昨已由北京前往上海，預定繼續赴廣州，深圳，蛇口等地訪問，然後返港。

據分析專家認爲，上述談話當不會使港民發生恐懼，港股市恆生指數亦不會受到影響。但無疑香港很多富有人士會將其財富分散投資，而該等富人大部份爲中國人，卑詩及加拿大則可能爲該等分散投資之主要地區所在。事實上此種來加投資之情形早已發生，而現時仍在進行中。

中國大量輸入外國科技 撥用巨款提高煤礦生產

（北京電）據官方新華社報導，中國邇來從外國輸入科技及設備，達十億元之巨。此外又撥用七億元外滙，以增加煤斤生產。

一般相信，上述科技及設備，係從西方國家輸入，雖然消息未有說明提供該等科技設備之國家名字。

新華社說，用外資發展之煤礦，每年將可產煤二千一百噸。而目前仍在商討發展之計劃，則將可產煤四千萬噸。

亞運男團體乒乓 中國隊旗開得勝

（印度新德里電）亞運會在此間經已開始。在男子團體乒乓賽中，中國以五比零大勝科威特。

其他在男子團體乒乓賽中獲勝者，尚有日本，南韓，北韓，印尼，泰國，及印度等國。

列根在維俄明州 將部署MX飛彈

（華盛頓加新社電）美總統列根昨日建議在維俄明州部署MX飛彈，然後邀請蘇聯領袖討論裁減核子武器，以消除東西的緊張關係。

列根對記者稱，他以增強武備來防止戰爭。不過，美國一向主張全球大量削減軍備。

據說MX新型飛彈的威力，足以對抗蘇聯的新型武器。

蘇共領袖安杜波夫對列根建議尚未置評。

美試射潘興飛彈

（合衆社新墨西哥州白沙電）美國一陸軍官員稱，美國以前三次試射潘興二型飛彈失敗後，最近首次試射成功。

據悉：此種飛彈所設計的核子彈頭，預定明年在西德部署。

潘興二型飛彈乃北大西洋公約組織批准的一項主要武器，擬于一九八三年十二月開始部署西歐，以代替過時之中程核子飛彈。

聯大通過決議案 譴責以色列措施

（聯台國電）聯大經濟委員會通過三項譴責以色列決議案。

決議案中有一項係譴責以色列入侵黎巴嫩，致使很多平民傷亡。另一項則指出以在阿拉伯佔領區採取剝削人類和天然資源措施。

總括而言，該等決議案均係譴責以色列在黎巴嫩和阿拉伯佔領區內之行動者。

全加百五萬人領救濟金 經濟不景短期難望好轉

（渥太華加新社電）加拿大現時經濟嚴重不景，情況之惡劣，爲一九三〇年以來所僅見。

目前全國大約有一百五十萬人靠政府救濟金過活。至於失業人數，仍然繼續增加。全國有五萬五千人因無法再領失業救濟金而被迫向政府申請救濟。

卑詩，亞伯達及安大略省的福利金支出巨大，領取者不少爲中等階級人士。卑詩省今年八月份的福利金支出共四千零六十萬。較去年同期增加百份之四十四。

一位工商界人士認爲，照目前情況看來，經濟短期內難望好轉。政府應設法鼓勵投資，最低限度能解決部份就業問題。

北京外交界人士分析稱 黃華去職似非受到貶黜

（北京電）據此間外交界人士分析稱，中國於前外長黃華滿懷樂觀從莫斯科返國後迅速將之更換，似非旨在對蘇聯有所表示。

一名外交人士說，人大常委會可能將外長之更換拖延，以便黃氏參加布涅玆尼夫葬禮而已。其他人士則強調黃氏現仍保留階級相當於副總理之國務委員職，可見絕非受到貶黜。該外交人士且謂，黃氏在外交事務方面，現仍担任重要角色。

顯烈治尊重民意 讚成分區市選

（域多利加社新電）卑詩城市事務廳長積顯烈治稱，他本人雖反對分區選制度，但是最近市選時百分之五十七選民投票贊成分區市選，因此，他亦尊重大多數市民的意見。

他希望從美加各地實行分區市選的城市中取些實際經驗，作爲雲埠的借鏡，現任教育廳長溫德琛乃反對分區市選最激烈的人。他認爲百分之五十七的民意不足使省府批准分區市選，換言之，最低限度要有百分之六十始能實行云。

今冬外地遊客減少影响 卑詩省商業將蒙受打擊

（雲訊）經濟不景將使今冬美國及亞伯達省的觀光人數大爲減少。

本省商界人士預料，今冬商人的營業額，將較去年減少百分之四十。

出租旅行帳幕及遊艇的商人麥新連說，今年美國及亞伯達省觀光人士有顯著的減少。過去，來自亞伯達的觀光客佔七成以上。今年生意奇淡，預料明年觀光人數將再減少百分之二十。這些情況再繼續一年，這行生意將無法做下去。

蘇聯即將決定國家主席人選

（莫斯科電）蘇聯統治階層將於最近期內，決定國家主席人選。

據消息稱，最大權力之蘇共總書記，已由安杜波夫出任。惟布涅玆尼夫所遺國家主席一職，亦須選舉繼任人選。

西方外交界人士認爲，安杜波夫似不願意兼任主席職。另外之適當人選則有蘇外長葛羅米柯以及政治局委員卓倫高等。

紙漿工會促會員自我犧牲 應接受每週工作較短時間

（域多利加新社電）卑詩省的主要林業工會正發起一項挽救本省失業林木工人的運動。

加拿大紙漿工人工會卑詩分會副主席根特文稱，他的工會準備接受當局每週較短工作時間的建議，其目的乃希望較多的林木工人有工作做。

他說，上述並非一種宣傳。此時此地，工會打算要求工人準備自我犧牲，使工人的失業率不致繼續增加下去。

自從片士魯圳的史堅拿紙廠上週五宣佈無限期關閉後，根特文則主張工人每週應工作三十六小時而非四十小時，如此可增加林木工人就業率百分之十。目前該工會屬下一千四百人失業，即佔會員總數百分之二十。

美天主教會譴責超級國軍備競賽

（華盛頓加新社電）經過一次廣泛的辯論後，美國天主教會的大主教們同意譴責超級大國的軍備競賽。

此次會議，爲期四天，參加的主教共兩百八十七位。他們將致函列根總統，質詢美國軍備競賽的道德問題。

英前外交部次長謂港問題將明朗

（香港電）據英國前任外交部次長卓方勳爵稱，英國將必爲港人爭取利益。

卓氏預料，談判需時不會超過兩年，預料一年內即可獲得若干結果。但在雙方談判時，決難百分之百達到願望的。

卓氏根據中國向英購買武器，以改善海軍設備之行動，認爲中國係有意經由談判達成協議。

雲三錄映帶公司先後被縱火焚燒

（雲訊）低陸平原三間專售黃色錄映帶的公司先後被人投擲汽油彈縱火焚燒。

據悉：該三間錄映帶公司，其中兩間分別位于素里及北雲高華。三間公司之中，以素里的損失最重，除整間商店被焚毀外，並且波及鄰近兩間商店。警方稱，縱火乃係一群自稱婦女團體份子所爲。他們縱火目的，聲言反對這些商店出售對兒童及婦孺使用暴力的黃色錄映帶。雲埠基督教會一發言人事後表示，他亦反對使用暴力以阻遏出售黃色錄映帶。

北約消息來源謂蘇訂電閃戰計劃

（比利時布魯塞爾電）據北約組織可靠消息來源稱，蘇聯軍方受到第二次世界大戰時德國閃電戰術之影響，經已製訂向西歐進行閃電攻擊之計劃。

消息說，攻擊目標將爲西德，比利時，荷蘭，盧森堡等國前線陣地。

據稱，該項計劃能於開戰後一兩天內，蘇聯即可將上述陣地包圍孤立，於一週內即可全部粉碎北大西洋組織之防衛而席捲西歐。

傳卑詩省政府明春大幅裁員

（域多利加新社電）據接近省府的靈通人士稱，卑詩省政府計劃明春實行大量裁員，以節省開支。

據說首先被解僱的公務員屬於省府僱員工會的後備會員。這些會員並未受合約中的解僱條例保障。他們爲數約一千人。

卑詩僱員工會一發言人稱，他尚未獲得上述消息。傳說目前若干廳長兼掌其他廳的工作，顯示省府再進一步削減開支。

新聞簡報

▲企連打一婦人被控將一名準新娘綁於車內，然後駕車將她送往一餐館，結果因虐待他人罪名而被判罰款。

▲騎劫波蘭民航機之槍手卒被同僚槍傷。該機在四德安全降落後，機上二十九乘客被釋放，其中四人要求在西德永久居留。劫機之男子已被西德拘捕。

▲蘇聯總書記安杜波夫昨日被蘇聯最高機構（國會）選爲蘇維埃主席團團員。

▲雲埠西區四名男子於口角後展開槍戰，結果有兩人被槍傷。警方懷疑口角係因利古輪而引起。

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T CANADA
TEL..（604）682–1913
專營：
娛己娛人的 ⇩ 樂器
增加知識的 ⇩ 樂譜
怡情悅性的 ⇩ 唱帶
最新辦到大批
靚古箏二胡秦琴、笛子、唱帶。
歡迎參觀，
歡迎選購。

珠城海鮮酒家
★PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT★
風格獨特 與別不同
特別介紹
碗仔翅
桂林紙包蝦
骨香龍脷球
紅燒乳鴿
天天茶市
特式點心
海鮮小菜
各款魚翅
合時燉品
茶市由上午十時至下午三時 晚飯下午五時至晚上十時
溫哥華喜士定東街1132號 定座電話(604)253-4316

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛
地址溫哥華喜士定東街一六四號
電話684-3434

GRAND TRADING CO. LTD.
香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669–5840
大量進口
大量批發
總代理
美國合桃酥
泰國建力麵
泰國媽媽麵
統一麵食罐頭
加頓牛油旦卷
梅益園
各類糖菓
安利青龍牌
各款麵食
羣衆蜜糖馬仔
公仔牌魚丸
蝦丸墨魚丸
好味春卷皮
九龍市場門市 RETAIL TEL: 669–5840
新鮮蔬菜
急凍海鮮
唐山什貨
罐頭海味
地道藥材
式式俱備
● 每週均有大量特價品推出 ●

僑發公司
KEEFER IMPORTS LTD.
267 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C., V6A 1X6
TELEPHONE:(604) 669–2351
溫哥華奇化街267號
本星期特價：
冰凍魷魚每磅 $1.79
冰凍紅衫魚 每磅$1.15
冰凍白鯧魚 每磅$1.29
每星期七天營業至下午六時半

ming's DINING COMPLEX 名園大酒家
141–147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C., V6A 1T5, CANADA
☎ 683-4722
壽筵喜酌
晚飯宵夜
星期美點
無任歡迎
茶市 上午十時至下午五時
夜總會九時半開始
●即日登台●
白金唱片電視紅星
鄭寶雯小姐
香港青春玉女
夏玲小姐
香港詩情歌后
蔣玲玲小姐
●快將登台●
香港紅歌星
周冰琪小姐

●看完本報●即請訂閱● PHONE: 685–8941 685–8812
零售每份三毫
每月七圓

中篇連載

握緊我的手

(64)

·玄小佛·

「她和妳不同，她永遠是個可以保護自己的女人。沒有我，沒有孩子，她一樣有她活下去的力量和快樂。」

「是嗎？」

丘永嘉幽幽的眼神，流露着淡淡的悲憫，她無意傷害宋翠涵，她甚至不認識宋翠涵，但，奪取一個女人的丈夫，不管是怎麼樣的一個情況，多少總有些虧疚和不道德。

「她恨我嗎？」

「她很明理。」

「她一定恨我。」

何品剛安慰地擁着丘永嘉。

「不要自責，她最大的優點就是寬厚、懂事，她是個是非分明的女人，如果要恨，她也不會恨妳，最多她恨的是我。」

「電話裏她怎麼說？」

「她很平靜。」

丘永嘉要求地望着何品剛。

「我要知道她在電話裏說了些什麼。」

「沒什麼，她就說她同意了。」

「還有呢？」

「希望我明天晚上回去一趟。」

「明天晚上？」

「她的要求不大，祇希望能共進一頓告別晚餐。」

「你應該回去。」

「我會回去。」

何品剛吻着丘永嘉的手指，每一根手指都輕柔地放到唇邊。

這是多麼令她驚訝的一件事！何品剛說的話像不可置信的咒語，使得丘永嘉身上的每一根神經都綳直起來。

就算是咒語吧！丘永嘉心裏想，就算這是把我打入地獄的咒語，世界上再也沒有比這個更好聽更令人興奮的咒語了。

何品剛看見丘永嘉訝異過後的臉上逐漸綻開喜悅的笑容，不禁又跟著笑起來。笑吧，兩人都在心裏響著這樣的聲音：笑吧！笑吧！整個世界的幸福都是我們的了。

「等我，永嘉，等我回來，等我回來娶你。」

丘永嘉的臉伏在何品剛胸前，她允諾地緊靠著何品剛厚實的肩。

她不需要再說什麼了，一切一切的話都在她柔順的神態裏顯露無疑，今生今世，她祇覺得何品剛的肩膀是最安穩的依靠，何品剛的承諾，是最嚴肅的誓言，何品剛的臂彎，是最平靜的港口。

何品剛是滿足的。

事業、兒子，還有他生平第一次衷心愛的女人，都在他眼前。

他還有什麼不滿足的呢？就在短暫的幾個月前，他還以為上帝已經完全的遺棄他了，宋翠涵，這個一度被他認為是魔星的女人，居然幾經波折，能帶給他如今的快樂！現在，他只覺得上帝從來沒有遺棄他，並且，比全世界所有其他的人類都還要眷顧他。

至於宋翠涵，他已經可以相當平心靜氣的想到她了，她會好好的活下去的，他相信，因為她一直是那麼堅強的女性。

他當然虧欠宋翠涵，但，尋求快樂與需要是他的權力。

想到明天開始，他就擁有他喜愛的一切，片刻的虧欠，馬上由臉上撤離。

何品剛熱切地等待明天。

× × ×

宋翠涵收拾每一個房間，收得的又漂亮、又整潔。

她心情很安靜。

她有秩序的在廚房準備她的晚餐。

她拿出水晶餐具，每一樣中國菜、色澤明朗地盛在水晶皿上。

看完本報請即定閱

秋 · 家 · 春 · 秋

(402)

巴金

「到花園裏頭去，」從淑貞底不常發言的嘴裏吐出這一句話。她這一次是沒有顧慮地發笑了。不過人若仔細看她底面貌，還可看出眼角眉尖隱藏着一個寂寞的少女底哀愁。

「大姑媽也去罷，我們願意陪大姑媽耍，」芸站起來有禮貌地邀請周氏同去。

「是的，大舅母帶我們去，我們耍得更熱鬧一點。我們今晚上『劈蘭，』」「請大舅母也加入，」琴湊趣地說。

「我贊成，我們還要喫酒行令，」淑華快樂地大聲說。

「不要劈蘭，我不要喫你們底『白食，』今晚上我們請客，」周氏感到興趣地說。

「媽，我們今晚上在聽雨軒裏頭喫，」淑華高興地說。

「好，就依你們，」周氏一口答應道，「你們現在先去，我等一會兒再來。」她最後開玩笑道：「可是你們不要打架呵！」

琴故意撅起嘴不依道：「大舅母又在笑我們。人家又不是三五歲的小孩子，怎麼在一起就會打架。等一會兒一定要罰大舅母喫酒。」

「琴姑娘，你罰我喫酒我一定喫。等一會兒三表妹四表妹還要敬你底酒，你也要喫呵！」周氏頗有致地取笑道。

琴會意地微微一笑，搭訕地說了一句：「我說不過大舅母，」便住了口，陪着芸走出房去。

周氏含着微笑望着琴底背影，等她們姊妹底影子消失了時，她側頭看見綺霞站在旁邊，臉上略帶焦急不安的神氣。她便吩咐綺霞道：「綺霞，現在不要你裝煙，你到花園裏頭去伺候小姐們去。你順便把張嫂給我喊來。」

綺霞巴不得太太有這樣的吩咐。她快活地應了一聲「是，」便以輕快的腳步走到外面去了。

淑華走在前面領頭，其次是覺民，芸和琴一邊談話，一邊跟隨着他們，淑貞老是挨着琴走，不肯離開，有時還讓琴牽着她底手。這個孤寂的女孩子永遠把琴當作她底依靠，只有在琴底旁邊聽見琴底清朗，活潑，有力的聲音，她才感到一點快樂。翠環走在最後，她可以聽見琴和芸底談話。她今天也有着異樣的感覺。她底眼光時時往四處放射，進入她眼簾的全是悅目的景物：花，草，樹，水，山石，鳥，蝴蝶，蜻蜓……。她覺得喜悅漸漸地侵入了她底全身。她底臉上現出笑容。幾個月來時時攪亂她底心的無名的悒鬱這時似乎被輕風吹散了。

這一行人走出松林，到了湖濱。淑華第一個走上圓拱橋，看見對岸天井裏有幾個小孩蹲在一處，她懷着好奇心，一個人急急走下橋，經過草地逼近石階，她才看清楚那是覺英、覺羣、覺世、覺人四個人，他們圍着一個綠色瓷凳，不知在那裏做什麼。

「一天不讀書，請教書先生來做什麼？現在又不曉得在做什麼好事，連我也都看不慣，那真可以了。如果二姐在這兒，她一定會氣壞的，」淑華一個人自言自語道。她忍不住便走上石階大聲叫道：

「四弟，你不讀書，帶着五弟他們在這兒做什麼？」

覺世和覺人聽見淑華底聲音連忙喫驚地站起來。覺英和覺羣只擡頭朝這面望了一下。覺英不客氣地說：「你管不到。」

淑華走下天井，向着他們走過去。她看見覺羣底一隻手還伸在瓷凳底雕空的大花鑲裏面。

「不要做聲，」覺世、覺人兩個齊聲警告淑華道，他們還做了手勢。

淑華走到他們面前，聽見覺羣忽然高興地叫起來：「捉到了！捉到了！」

「快拿出來，」覺英催促道。他底手輕輕敲着瓷凳。

「快點，快點，捉到幾隻？」覺世、覺人先後地說，他們非常興奮。

「小心點，不要揑死了，」覺英囑咐道。

覺羣慢慢地把手伸了出來，在他底手裏着動着一個黃毛闊嘴的小鳥底頭。

「給我！給我！」覺英着急地說，他看見覺羣站起來，便也站起。覺世、覺人忍不住高興，在拍掌歡呼。

「雀籠子在哪兒？先放在籠子裏去，」覺羣不把小鳥交給覺英，卻只顧說自己底話。

「你交給我再說！」覺英不同意，他伸出手要搶。

「我自己拿，是我捉到的，」覺羣把身子閃開，他不肯把他底捕獲物交給他底堂兄。

「你究竟給不給？」覺英生起氣來厲聲問道。

立衛電子工程有限公司
Standquard Electronic Systems Ltd
PAUL KWAN
承接工商樓宇防火警鐘設備，住宅電子防盜系統。警報控制中樞。廿四小時專人為閣下忠誠服務。政府註册，U．L．C．核準，工作快捷，價錢公道
日（中文）八七六一五三二八
夜（英文）二五四一八二九四
地址：1351 ADANAC ST.
VANCOUVER B.C.

K.S
精工 錄影音響修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
A DIV. OF K. S. VIDEO LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WESTMINSTER, B.C. V3L 4X7
CITY WIDE SERVICE
電話：526-5413
精工修理及保養，世界名廠電視錄影機，電視及音響器材，設有最新儀器檢查。並更榮獲SONY，RCA，ZENITH，AIWA等大廠（第三年）特許修理保養中心，為僑胞服務，上門修理。
WARRANTY SERVICE

區焯電器電子工程公司
A. V. SYSTEMS LTD.
本公司專門技術人材，經驗豐富負責安裝修理商店，住宅，柏文樓宇各種大小電器工程，防盜警鈴，防火設備，音響系統，通話裝置（INTERCOM）廿四小時緊急維修，平，快，好。
電話：251-5218 政府牌照

嘉華冷暖氣工程
凍房 冷氣 暖氣 煤氣
Tel. 251-1616
孖士定東街1131號
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八一五八七八余鴻智洽

GARY TSE REALTY LTD
#8-426 MAIN ST. VAN.B.C
謝大鈞 電話:278-2994 270-1971
GARY TSE 或 683-4618

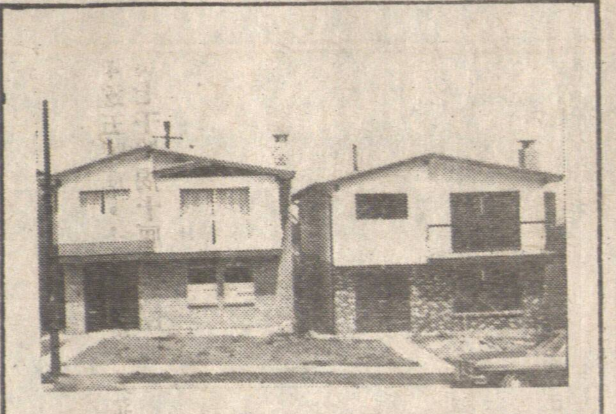
房屋栢文
▲新屋兩間近乃磨，千四百尺，著名德國建築師建造，建築中，圖則新穎好用，可用舊屋交換。
▲緬五十九街角，八年新屋，上下完成，共六睡房，急售十三萬九千
▲乃近五十二街，士德古兩睡房，開價八萬九千五。
▲五十八街近緬街角，三睡房，十年新，保養一流，土庫三睡房，廚浴廁，十四萬。
▲卅九街近緬士德古共四睡房土庫內廁保養好十一萬餘。

急售商業餐館
△本汝比最旺商業區，鄰近麥當奴商場兩舖位另有二貨倉樓上四組住宅，十三厘按揭，可用屋交換只售廿七萬餘。
▲砵高隆林購物中心旺西餐館，日做約六百元長批，器具設備佳，開價九萬五，業主急售，請還價。
△西區靚中餐館，一百座位，新裝修，年做十九萬。八萬餘。
△埠心果舖日做七百元短錶期，開價七萬，業主急售，還價即售
本公司有現金買客需求東西區新舊屋請隨時電洽免費代客估價。

陳健鏞 KINSON CHAN
公司:685-1821
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. NO. 11A 501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家:263-1668
△旺區，超級市場生意，做六日，每日九至六，實用面積七千餘呎，一年生意一百六拾萬元，潛力未盡，如週日營業，生意穩定達到二百一拾萬元，設備完善，廣大泊車場，有長批租廉，勿失良機，售廿五萬元
△近郊著名「雜碎」唐餐館連實業，佔地萬六千呎有廣大泊車場，無競爭，雅座百餘，冷氣酒牌，廚具俱備，一做六日平均每日九小時，一年生意六拾五萬元，潛力未盡，售六拾多萬
△高骨林，商業樓四舖位，佔地一萬四千餘呎，年淨收益二萬七千八百，售四十三萬五千元
△西區，全新商業樓七舖位，佔地二萬餘呎，無什費，年淨收益一拾四萬，售一百五拾多萬
△西區，全新商業樓六舖位，佔地一萬五千呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿三萬
△近郊，全新商業樓七舖位，佔地三萬餘呎，無什費，年淨收益一拾一萬餘，售一百廿九萬
△西區著名唐餐館連實業，雅座百餘，有宴會廳設備完善，一年生意達四十萬，售六十多萬
△Pr. Rupert Downtown 唐餐館連實業樓上柏文五組雅座百餘一年生意達四十三萬售九十多萬
△東西區，各類型房屋均有代售

蘇迢毓 CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.
▲專營大小商業樓宇免費估價
△近京士威魯拔街二房，樓下一房收租，七萬餘，有平息。
△近喜士定巴士總站，兩房，開價七萬餘，有平息。
△西區柏文近海邊，廿單位，收入八萬餘。
△緬街夾四十五街八年新屋，三睡房土庫出租，十四萬餘。
△乃磨夾四十九，新屋三房近公園學校，十七萬餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 Howe G. Tong
公司電話: 687-2215
住家電話: 325-0527
▼新屋位卅三街夾乃街，樓上三睡房兩廳樓下裝修有客廳和浴室（共三套水廁）開價十三萬九千元。
▼一年新靚屋位東區，近交通學校，樓上有三睡房兩廳，樓下全部裝修完竣，共三套水廁，雙層玻璃，自動車房門，定價十三萬九千元。
▼東區新區，有三睡房二廳，二套水廁，近京士威，交通學校，SAFEWAY商場及公園，開價十三萬九千元。
▼本拿比鹿湖區新屋，近京士威夾帝國道經劃則師特別設計建築，總面積約三千平方尺，內有四睡房三廳，三套水廁，美如皇宮，開價廿二萬九千元。
▼近唐人街商業樓，可經營零售和批發等多種生意，並可改建高樓，前途無限量，定價十二萬九千元，僅屬地價。
▼高級公寓大廈，一百個單位鋼骨水泥建築位史丹利公園區十五層高有升降機游泳池地下停車場常年滿租每年收益約四十萬元開價四百九十九萬元。
▼住宅地皮約十英畝，位蘭里埠發展地區近大公路隔鄰已改為商業用途，因業主負債過多故割愛廉讓，定價十六萬九千元。
▼發達地皮約七百英畝，位省都城多利市近郊，環境優美，接近海濱，港灣和內湖，並有出路直達，希望短期內大量發展高住宅房屋，如此就容易變成千萬富翁，尚現僅開價每畝四千元。
▼高級商業地皮，位百老匯夾緬街近唐人埠面積約一萬六千平方呎可建中型商場樓上多單位住宅聯房，近政府地下鐵路計劃地區如此機會不多。
▼商業地皮和電油站廉讓任本拿比商業區地204×114可建中型商場價五十九萬
★本公司免費代客估價一切物業★



新屋兩間
▲近乃街夾卅三街，上層三睡房二廳，主人房有水廁，土庫全部裝修，正門向南方，後面可看見「北溫」美麗風景，價錢從十三萬九千元起，建築商虧大本僅求脫手有意購屋者請從速
美高 437-7209
湯天豪 387-2215 325-0527

陳永柏
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN
住家電話: 274-1378
抵買平屋
二十九街近域多利街上層三房，廳廚廁，土庫一房單位可出租另有洗衣房。地點適中，購物方便巴士直通唐人埠，價錢相宜。廉讓八萬九有住有租收好過交租詳細情形請電陳永栢

NORTHRIDGE REALTY LTD 恆生實業燕梳公司
1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.
william ng 住家電話: 521-3012
▲溫哥華購物商場▲
△全新商場，佔地一萬四千多尺年租十三萬八只售一百七十萬
△一年新商場佔地一萬二千尺年租九萬二千，只售一百萬元。
△佔地二萬多尺年租十萬多元，只售一百卅萬元。
△佔地一萬二千尺，年租六萬七千，只售八十萬元。
*以上各商場均有九厘七五貸款
▲COQUITLAM商場▲
△全新商場年租廿萬餘，有一百五十六萬貸款只售二百卅萬。
△大型商場佔地兩畝多年租卅萬元，只售三百五十萬元。
*以上六個商場全部租出，詳情請聯絡伍偉傑五二一·三〇一二

▲裕仁街，近喜士定四千號，正層三睡房，兩浴廁，飯廳，客廳，廚房寬大，下層另有兩睡房廚廁廳，現有八萬元十三厘半按揭三年，平地33×122。有車房後巷，價十四萬五千試還價
王震漢：254-2567
馬尚才：255-2116

王震漢
公司電話:879-6761
THOMAS C.WONG
住家電話:254-2567
房屋栢文
▲蘭菲區近喜士亭，兩睡房石米舊屋，土庫另有一睡房，廚廁廳，可收租，平地，九萬餘。
▲七街近乃路兩睡房柏文，六萬餘
▲四十街近乃路十二年三睡房，西人業主，土庫間好，十四萬餘。
▲近乃路五年新上下孖屋十四萬餘
▲域多利區四睡房土庫短辣八萬餘
▲展覽會區兩睡房低土庫，八萬餘
商業樓 餐館 果舖
▲百老匯東近菲沙，兩舖四柏文，年實收約二萬四，降價廿五萬七。
▲高骨林埠心四十位咖啡室，七年批，生意日營約四百五，五萬八。
▲高骨林市心柏文區中型果舖，生意日營五百餘，九年批，三萬餘。
▲北雲旺街五十位唐番餐咖啡館，生意三百餘，長批，平讓。

加拿大資路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

資路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

資路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
Tel. ☎ (604)438-2452

▲特價介紹▼

- 金屋牌玫瑰露酒24/500克
- 梅林牌毛菇碎片
- 公仔牌急凍春捲雲吞
- 急凍鮹魚黃花魚
- 美國發芽菜綠豆
- 藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
- 珠江牌鹹三蒸酒 大樽 小樽
- 天府花生 110/8 oz又55/16 oz
- 好味牌魚丸蝦丸墨魚丸
- 呂宋三牙或鹹魚
- 抽氣鹹酸菜卅磅庄

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐燒鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工塲，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

中西美術廣告裝飾公司

中西美術 ・ 商業招牌
圖案壁畫 ・ 裝飾設計

唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

麥秋油漆土木工程

PAINTING & DECORATION

屋舖內外・油漆裝修・土庫間格・各式雨檐・從業悠久・頗著信用・

下午六時后 電話：874-1240

慧莉施時裝有限公司

VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫

適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅專門度身定做改衫，改款、代打鈕門鋏骨、上門衣車修理。代售飛佛牌(PFAFF)早其牌(JUKI)各款衣車及零件

營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

精裱字畫

立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取價從廉

電話：324-0783
周恭

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6461
住家：524-6998
Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲近PNE兩年新，三睡房，土庫全部完成，十四萬九千。

▲三一九四號栢架街，實淨兩睡房屋，土庫完成有租收，急售八萬七千。

▲唐人埠公主街合法六伙入息屋，月租千多元，只售九萬餘。

▲商業旺舖，位於緬街及廿七街，五年新，地面特大唐人雜貨舖，樓上六個住宅柏文，地點旺，好入息，小保養費用，只售五十餘萬。

▲八三三號東二十街，士德古大屋，三睡房，特大客廳，土庫大部份完成，開價十萬二千，有價講。

張菲立

PHILIP CHEUNG
住家：274-7610
公司電話：731-0413

生意

△下埠柏文區餐館二百六十座位年入九十六萬政府新發展區潛力大廚房架撑齊可作海鮮酒家或打唱碟酒吧。

△洗衣店生意穩架撑齊東主退休請快。

△快餐店三文治急賣二萬。

△禮品店煤氣鑪適合夫婦經營有基礎潛質大三萬五。

△北雲花舖平租柏文區萬五

MACAULAY NICOLLS LTD.

美加置業地產公司

傳話機：524-8581
廿四小時
PAGE 0078

地產買賣
投資生意
免費估價
忠誠服務
早晚歡迎

特平新盤

工業：大小型工廠，牛仔褲廠，印刷行，生意穩定，長期可靠，無被解僱之憂慮。

商業：酒店，酒吧，夜總會，唐番餐館，炸魚薯條快餐店，汽車公司，遊艇停泊站，花舖，濕仔，應有盡有。

房屋：大小柏文，東西區房屋，烈治文新盤，建築地段。

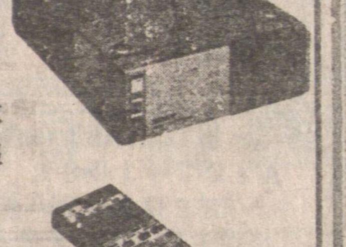
各類新盤，遠至卑詩各埠，點問題，卡技利，歡迎電話查詢。特為僑胞服務。精通國語，粵語，客家及台山話。又特別低息貸款，十四厘至十五厘。

華聲錄影 有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
739 COLUMBIA ST. NEW WEST. B.C. ☎ 525-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. ☎ 682-5725 669-9059

SONY

本公司係"華埠"總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。



專售電視機・錄影機・錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
錄影機 由499.00起

二十四小時電話服務
(604) 682-5725

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

△新屋西溫哥華，二千尺，三睡房，家庭房，二十一萬九千。3521 W，十一AVE。

△兩睡房柏文大露台，個半浴室，七萬二680E5AVE。

△西區一睡房在七樓，五萬七千，1720 BARCLAY。

△KERRISDALE兩睡房柏文，一千尺，七萬八千五百。

▲許多房屋已售出，如閣下想賣屋，請電本人與CONNIE WU鄔敏慈324-6949。

蔣先生
KEN CHONG
電話：324-6933

領袖實業機構

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VAN, B.C.
公司電話：430-1123

十一月新盤

△一大睡房柏文，近喜士定夾乃磨五萬三千，現時住出。

△兩大房柏文，五年新，保養一流六萬三千，歡迎還價。

△柏文一單元，三萬六千，價錢相宜。

西區十組柏文，開價三十八萬。

▲最有名髮型屋，位置好，西四十一街，二萬四千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.
8317 Fraser St. Vancouver
B.C. V5V 4C2

十一月新盤

▲本拿比吉地60×100呎，價七萬五千元

▲六萬多開價，屋主急賣，歡迎還價，二房一廳，六街夾域多利，機會難逢，先到先得。

▲西區靚屋，三年新，四睡房，交通方便，取價二十萬。

▲域多利夾五十一街，土庫完成。

▲西區大靚屋CAMBIE夾五十九街。

賴錦泉 KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住家879-5489 傳呼機：6877711-7878

△近PNE三房住宅，土庫完成九萬餘元。

△京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成・八萬九元。

▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。

▲梳利埠外賣餐館，只九千五元。

▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。

▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住宅，低息貸款，售廿二萬五。

BLOCK BROS.

David To B.A. **凃念官** 直接中文傳呼735-4211留電即覆 Miguel Turco, MA **凃念宗**

公司：435-1471
住家：298-4908

公司：321-6881
住家：298-4908

地產專家 免費估價
竭誠服務 最快最好

專為閣下解答疑難
精通國粵英西葡語

▲創業良機，緬街唐餐館，座位四十餘，生財用具一應俱全。開價三萬五。大展拳脚此其時。

▲溫東區2780 ADANAC兩房一廳，保養一流，環境清靜，售八萬四。本星期日一至四時開放，

△買樓收租，緬街四組入息屋，每組獨立一房一廳，廚房浴室俱全。售十二萬五。

▲高貴林GAMBIER AVE街角建屋地一塊53X106，環境高尚優雅，近COQUITLAM CENTRE及巴士站售五萬三。

△翻新兩睡房土庫兩睡房廚廁，熱水暖氣，地 ×138，送洗衣機，乾衣機九萬四千九

已售出

新裝修，三層五睡房，地43×122，環境優美，交通方便，土庫廁齊，價相宜。

△西十六街，兩睡房，新完成土庫有柚木內牆，地39×122只售十六萬七千

▲單邊五睡房，土庫完成，交通方便，四萬七千按揭十厘。標準地。

▲投資創業良機CHILLIWACK埠，全酒牌牛扒屋，唐餐館，商業地，連實業租或售均可，詳情請電詢。

▲東二十七街，全部翻新三睡房靚屋，土庫完成，近學校及公園。舊屋價錢，抵買之極。

▲一流工料，特大新屋，土庫完成，雙車房，電動門，交通便，風景優美，與衆不同，必須一看。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ★ TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B (域多利夾頃士威)
公司電話：879-6331 RES.437-1714
437-1719 傳呼機：524-8581 PAGER No.2204

▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房廚廁士德古外牆開價九萬五

▲近乃磨及喜士定街標準地段兩睡房土庫部份完成八萬九千

▲十四年三睡房土庫完成住宅單位交通方便十二萬九千開價

▲東區十街上下層孖屋八萬九

▲東區十五街上下層兩睡房孖屋，九萬五千元。

▲廿七年雙邊孖屋六十呎地每邊兩睡房近乃路十八萬元。

▲新屋：東區五十二街近域多利街上乘材料三睡房雙車房入牆杯櫃土庫完成兩睡房住宅單位標準地段。另有新屋多間，近域多利街，乃磨街及乃街，全部標準地段，土庫完成，請來電查詢。

▲代理ICBC
・汽車保險
換領車牌・轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業・生意燕梳
▲忠誠服務・價錢相宜
店側停車・無須久候
▲詳細解答・保險問題
▲請電譚君・或司徒太

HOLIA CHOW（周太）

BB公司

BLOCK BROS. REALTY
公司：273-3111
住宅：271-7874

△溫東區新屋土庫完成有廚房及二房，出路方便要價十六萬餘。

△溫東區標準地，土庫完成，要價八萬餘。

△溫東區標準地近巴士，商場，學校地區清靜二十五年新，二房二廳，無土庫售八萬餘。

△北盤那比高尚柏文，石屎建築，高入雲霄，景色如畫，二房二廳有泳池噴水浴，桑那，遊戲室，式式俱全，售價十萬二千。

△溫西區高尚單柏文，石屎樓有美麗海景近市中心，僅售鐵價五萬四千五百元。

△溫西區軒尼詩高尚住宅區佔地二萬方呎有泳池交通方便，屋主退休出讓。

△列治文新屋三房二廁另加家庭室僅售十二萬九千。

△溫東區新屋即將完成僅售十三萬八千五百元。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU
公司電話：876-8841
住家電話：420-1851
254-4655

新盤

△乃磨夾百老匯街果舖，中西食品，馬經獎券，生意興旺，收錢不停，東主無閒兼顧，只求脫手，三萬五

△乃磨夾五街華麗大屋在興建中，四房三廳，二千尺圓型樓梯，與衆不同，歡迎參觀選購。

△北雲大唐餐館，位高級住宅區中西名酒，餐房設備，華麗唐煌，日入七百餘，急售八萬九。

△市中心巨型商場，六年新，租客好，年入一分息口，百一萬。

△蘭利耕地卅七畝位十號公路，每畝萬七元。

△載士街商業樓兩層高，地卅三乘一貳二，前後停車場，只售十五萬先到先得

△域多利夾卅五街新屋，十五萬。

占士甸的行爲不值影迷崇拜

最著名的反叛青年，是廿七年前逝世的男星占士甸，迄今仍有很多人對他念念不忘，他是撞車死亡的，然而這一個「阿飛正傳」的不可預測的男星，是否值得受人們如此崇敬呢？

認識占士甸的人說，他是一個出風頭狂，有強烈同性戀傾向及有精神病的人，如果當時的青年影迷，知道他是這樣的一個人，恐怕不會崇拜他的。導演伊力卡山說：「占士甸的心目中的英雄是男星馬龍白蘭度，他設法用非正統的遊戲，出風頭壓倒馬龍白蘭度，他倆不同之處，是馬龍把憤怒的行爲當作開玩笑，而占士甸則自我毀滅，他有色情虐待狂。」

馬龍白蘭度說：我不認識占士甸，但我知道他是虛假及騙人的，我終於在一次派對中遇到他，他的行爲似狂人，我與他談話，我把他拉到旁邊去，問他是否患病需要治療，他聽了我的話，知道自己有病，去見分析家，情形好得多了，後來我認爲占士甸找到他做明星的路綫。他在荷里活聲名狼藉，常在夜間駕強力電單車亂衝，及駕跑車逃避警車的追逐，更以此爲樂。

占士甸是荷里活的最早一個赤裸者，他喜歡把旁邊的人嚇驚，突然脫得一絲不掛。他的朋友沙德相信，他經常要打破常例，可能引致他走向男子同性戀行爲。

沙德說他在死前的一晚，還在加州馬里布海灘，赴一個同性戀活動份子的派對。少年時代的占士甸，從來未表示對女人有興趣。但是在荷里活，他愛上女星庇亞安芝莉及烏蘇拉安德絲。他死時是廿四歲，他一共拍過三部電影。

The legendary James Dean: was he really a monster?

雀斑冠軍

白種人有雀斑者多，美國一間雜誌舉行一個別開生面的比賽，就是選舉雀斑最多的兒童，結果得冠軍的乃是這位十歲的麗莎・白德素，得到獎金三百美元。是否一粒一粒數而作爲評判標準則不大清楚了，總之相信也難有比她更多雀斑了。人長大了，雀斑則是會漸少的。

大明星收入遠勝政治家

世界上賺錢最多的人首推工商界鉅子，因爲做生意的目的是賺錢，即使完全市儈，也不受彈。他們只要奉公守法，財富便可安享了。

現在世界另一種有豐富收入的人物是大明星。他（她）們不論在電影、電視、舞台或歌壇大紅大紫後，財源便滾滾而來。做戲兼製片的諧星差利卓別靈甚至死後，他的影片收益繼續使家族得到進賬。

政治家不少是偉大的人物，因爲他們對國家及世界有重大的貢獻。清廉的偉大政治家在退休後只能過着優裕的生活，但永不能富甲一方。除非他們脫離政壇後經商致富，或在位時貪污弄權與巧取豪奪，才會發達。最近一英國雜誌，特別搜集一部份大明星收入的資料，來與英國女首相戴卓爾夫人互相比較。目前戴卓爾夫人是國際政壇上其中一位名望最高的顯赫政治家，但她的年俸遠比一般大明星爲少。由此可見一個人的地位不能以金錢來衡量。

一部份大明星的每年收入如下：

尼路戴文　NEIL DIAMOND　五百六十萬英鎊。

艾頓莊　四百萬英鎊

法蘭仙納杜拉　二百八十萬英鎊。

羅拔烈福　二百廿二萬英鎊以上。

華倫比提　二百廿二萬英鎊以上。

巴利曼尼羅　一百七十萬英鎊以上。

米積嘉　一百七十萬英鎊。

洛史超域（英國歌星，去年香港小姐頒獎禮舉行時，獲邀來港唱歌助慶並扮矮仔來取笑）一百五十四萬英鎊。

蘇菲亞羅蘭　一百五十萬英鎊。

奇連伊士活　一百三十萬英鎊。

大衛佛羅斯　一百一十萬英鎊。

麗莎明妮莉　九十七萬英鎊。

英國女首相戴卓爾夫人年俸三萬五千九百五十五英鎊。

一知集

▲以人口做比例，飲咖啡最多的國家是瑞典。

▲西洋畫的畫筆，多用北極動物黑貂的毛所造。而北極熊的名稱十分貼切，因為這種熊只生長於北極。

▲美國作曲家約翰・菲獵・索沙（一八五四—一九三二）以軍樂隊演奏的進行曲著名，有「進行曲之王」之譽。

▲一具標準的鋼琴，共有黑鍵三十六個，而琴鍵的總數為八十八個。

白蘭度的女兒

這張難得的照片，照中人就是影帝馬龍白蘭度的女兒，樣子與乃父甚爲相像。她叫齊安，是一個紅番名字，今年十二歲，住在南太平洋大溪地一座白蘭度私人所購的島上。她的母親泰麗妲與她同住，是在六一年時白蘭度在所拍「叛艦喋血記」時結識的。

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，請電明仔：274-7918

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

整新裝修

內外油漆，土木工程，裝修保養，水間屋頂，陽台車房土庫間格，免費估價，價平

電話：327-2533

宏海裝修

誠聘・土庫露台小房起造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面・免費估價電話二九一－九八六一

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四－七五〇三　六八七－四〇九四

永興裝修公司

油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水潤
大小工程・無任歡迎

平・快・靚

電話：八七四－八四六三

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水潤
內外油漆

O. K. ROOFING
294-6706

永聯建築裝修

價錢廉　手工美

餐館樓面
土庫間格
水電油漆
露台車房
工程大小
一律歡迎

電話 251-5529

職怡裝修

電話：254-8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

B & E Construction
A107-1093 W
BROADWAY
公司：738-7250

免費估價
免費代劃
草圖代領
建築許可
證專做新
屋及商業
樓餐館貨
倉醫生寫
字樓等

中文電話：437-0173
英文電話：274-6498

馮沾
Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司：736-3831
住宅：733-4736 或687-7711 PAGER410(24小時)

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

西區

◈高尚住宅區，三層古香古色大屋，五個睡房，主人房全套浴室，三個廳，游水池，地100X239 闊大菓樹花園，四十四萬九千。

◈6908屋街，特別全部改修日本式新型屋五大房，另兩個日本式房間，三套浴室，闊大主人房，雙車房，地大。

◈6922屋街四房兩廳，三套浴室，土庫，完成，三十一萬。

◈6730屋街，五房，土庫完成，地大，售二十九萬。

東區

◇栢文地區——十二萬，入息屋，每月收一千多，八街夾乃街三組。

◇497 E. 58 AVE. 兩房及土庫完成。

✣963 E. 24 Ave. 兩房及土庫，九萬八千。

✣6325 Fleming St. 四房及土庫完成地大。

△四七四二SMITH・AVE 本拿比十三年新・三房及土庫完成・地五十六乘一二六・開價十三萬九千元・

孖屋

★西區7662-7664 Cambie St. 雙邊孖屋，每邊兩房及土庫完成，特價出售。

商業樓

◇八年新磚樓，兩鋪位及兩組栢文，土庫四十一萬。

◇兩年新兩個鋪位西區地王，六十五萬。

◇四年新磚樓，四個鋪位及三組栢文，售二十九萬多。

◇二年新三層磚樓，七個鋪位及樓上寫字樓，政府及律師租客，每年收二十三萬，開價一百九十萬。

▲二個鋪位、租客自付一切費用二十五萬五千。

栢文樓

◆西區十七組，好風景及近海邊，年收八萬一千，銀期供業主，首期三十萬，餘款分期，請還價。

◆西區十二組，年收五萬八千，開價五十五萬。

◆西區二十一組，九十多萬。

◆東區十一年五十六組，年收二十五萬，價一百九十九萬。

◆東區四十六組石屎大厦，年收二十四萬平價一百六十萬，按揭供業主。

◆北本拿比十二年新，四十一組，3940 E. PENDER ST. 地大，租客好，按揭十一厘至一九九九年。

▲十一組柏文、年收四萬一千、三十九萬九千。

生意

◈西區大型超級市場，每日做一千五百，十一萬。

◈位於市中心禮品生意，專門由東南亞運來禮品，成本低，利錢高，一萬六千元。

◈西區2409 Burrard St. 士多生意，每日做四百，二萬九千。

◈東區西人雜貨店，日做八百，八萬九千。

◈東區6755-6765 E. Hastings St. 西人士多及一邊賣肉，日做八百，五萬九千。

△西區咖啡店，日做三百五・開價五萬九千元・

熱盤抵買

㈠1772 Horley St. 兩房及土庫，六萬九千

㈡Sunney兩畝工廠地及有靚六房大屋，十九萬九千。

㈢一四六東十八街三組入息屋・八萬九千元・

㈣一七四〇東十五街十三年新三房及土庫又三房・浴室廚房孖屋地價十三萬九

梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD.
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
住家電話：872-3036　公司電話：435-1471

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

急賣

△四十五街夾域多利，三房一廳實價七萬七千

△乃磨夾七街，三十年新，上層兩房一廳，土庫完成，開價九萬九千。

△樓上兩房一廳，樓下兩房一廳，土庫完成，卅三乘一壹三，開價八萬五千。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利

△西區十九組柏文，每組有風景，保養一流，交通方便環境優美，開價七十六萬業主接受低息按揭

△西區十二組柏文，保養一流環境優美開價四十九萬有低息按揭。

△東區四十六組石屎柏文，收入高交通方便，保養一流，價一百八十萬，有低息按揭。

△西區市中心石屎高樓大厦。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風景十萬九千地卅八乘一貳二。

△兩房一廳卅四年屋土庫完成五十乘一貳二，乃磨夾喜士定，週末開放，二時至四時 2524 GARDEN DR

△CHAMPLAIN HIGHT 豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

生意

△六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△兩房一廳八街夾四馬椃柏文地，七萬九千九。

△東區近京士威。33×138兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三¾厘息至一九八五年開價九萬二

△西區二房一廳十一萬五。33×120

△入息屋三組近緬夾廿二街十一萬

△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街

商業入息樓宇

△唐人街九組柏文出賣，月收超過二千，樓下鋪位。十九萬九。

△唐人街數組柏文，月收二千餘，只售十二萬八千元。

△上下孖屋，33×122近巴士站，五分鐘到唐人街，開價八萬九千，有價講，四萬，七千十一半息按揭至八四年，屋主急賣・

本拿比

△DEER CAKE新區有闊地十塊，環境優美，賣錢十萬銀以上一塊，

△本拿比新區三千餘尺豪華大新屋美國總統式樓宇地大價錢相宜。

△CAPITAL HILL 十八年新屋，三房一廳，土庫完成兩房一廳，地六十六乘一貳二，環境優美。

△本拿比新區豪華大屋六十乘一貳〇，三層五睡房，熱水爐，特價十八萬九千，有價講。

鍾天賜 876－4575

開放：逢星期日二時至四時
1830 QUILCHENA CRESENT
清靜西區高尚住宅，卅一年新，兩廳四房全部新裝修，主人房及水廁全新，新地氈，新廚房，土庫全部完成，兩廳兩房及壁爐，十分靚，佔地7100平方尺，取價$249,000，歡迎參觀（位於卅三街西，夾GRANVILLE街與ARBUTUS街之間）

投資移民好消息！

本市中心旺區，中型上流餐館數間，百餘座位，設備新式，生意興旺，十分適合目前投資移民之要求，僅生意售價從十六萬起，生意連實業從五十餘萬起，樓下餐館樓上有兩住家單位，詳情歡迎查詢。

伍澤森 327－7842

△旺街餐館，以外賣中餐爲主，每日生意五百餘元，一流設備，如人力充足，大可發展，開價祇六萬元。

△小型咖啡濕，在輕工業區，每月生意五千餘元，五天半營業，平賣一萬二千元，可以還價，適合夫婦經營。

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
租客多問題
請來本公司
代解決一切

△東區，近PNE，兩睡房屋，土庫完成，有入息，另有四萬五低息按揭。開價十萬五。

△兩睡房屋有土庫保養一流八萬五

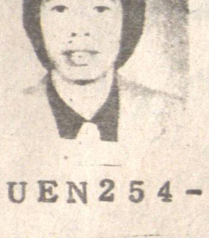
△新屋減價求急售，三睡房，千三尺，現只開價十四萬九。

△埠心餐館生意，利錢高，租批長，百餘座位，有酒牌及停車場，開價十二萬，接受還價。

△西區髮型屋生意出售二萬八。

Autoplan
1982 INSURANCE AND LICENCE

ALEX YUEN 254-7333



▲十五年新，兩睡房靚屋，近千尺，硬木地板，闊大廚房，位於差利街火域多利，開價九萬餘。

▲複式兩睡房柏文，設計新穎，交通方便，開價七萬餘。

△列治文區6208 GARNET・四睡房豪華大屋，年半新，有十一萬低息按揭，任何人可接供，開價十六萬餘。

△雲東區，兩睡房闊大屋，土庫完成41×110地，按揭可供業主，開價九萬九。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVE
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

免費停車
廿年經驗
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半。星期六：九時半至四時。

電視製作今昔迥異
無綫遷就青年口味
邱家雄讚賞周潤發工作態度

為迎合年青人口味，無綫決定明年不再製作長篇劇集，所走的路綫將以喜劇及中篇為主，「播音人」的監製邱家雄表示：公司最近作過市場調查，發覺青少年人口佔百分之四十，故此一部電視劇必須能盡量將老中青三大類觀衆融集才是成功之道，而年青人是不可能有一口氣追看一部長達六十集長劇的耐性的。

在拍攝「天龍八部」時，公司試行分兩段播映，中間有過一個短時期的歇息，至於不同的劇集讓觀衆換換口味，實驗證明這種嘗試是成功的，所以在明年推出的「射鵰英雄傳」及「神鵰俠侶」亦將分三段播出，免致令觀衆有厭悶之感。

在無綫五年的邱家雄指出今天的電視製作與前大不相同，過往是着重於複雜大情節的敍述，現在則流行喜劇的形式，是更講究一個劇集的外型包裝，比如他以往監製的「英雄出少年」，「花艇小英雄」等就是以舊時的題材，再將人物性格翻新。

談到「播音人」的拍攝，邱家雄對周潤發備極讚賞，認為他才是一個真正的演員，不因自己的心境而對工作有絲毫的影响。

在電視圈正站穩了脚步的邱家雄，亦同時舉步向電影圈邁步，半年前簽約邵氏，目前他正在展開首部影片的籌備工作。

農曆新年後會赴美國渡假
鍾鎮濤與女友
感情未如外傳
故他認為如多講反而不美

△鍾鎮濤近年在台發展為主，最近他拍過麥當雄的「殺入愛情街」後，決定將重心移返香港，已接了世紀由唐基明執導的「體罰」，及大榮沈月明執導的「前世冤」。

阿B表示，他喜歡每隔若干時候，便改變環境，而他被人追問「何時返台灣」太多次了，故要回復香港仔身份。因此，赴台出席金馬獎時已推了兩片。

阿B目前的計劃，是忙完「殺入愛情街」宜傳，便拍上述兩片，至農曆新年時到東南亞登台，巡迴演出個多月；三月底，他會去美國一個月，探親、渡假兼察看投資建屋進展情況。

阿B弟弟在洛杉磯，媽咪與女友均在三藩市，到時，他會與女友見面；不過，阿B表示與女友感情實未如外傳程度，因此不想多講，認為多講反而不美。他對美國行另一個慾望，乃滑雪去也，他去年學會滑雪，已經上了癮。

阿B又稱，三年來他因忙於在台拍片，共出了三只唱片，希望明年可以多灌錄一、兩只。

問及溫拿演唱會事，阿B坦言他們五個人尚未一齊碰過頭，相信短期內也無法實現。

影視消息

甄妮初嘗拍片苦
馬敏兒重闖影壇

甄妮、馬敏兒、張國柱、于家希、鄧光榮等昨午在尖沙咀某酒店拍新片「盟」，該片展開拍攝至今已完成一半，有意趕及聖誕檔推出，傅聲更乘拍片之餘到現場探望太太。

甄妮拍了十多日戲，嘗到拍片捱通宵之苦，認為演員生涯真不易為，傅聲說應讓太太一嘗個中滋味，好了解他拍片之苦處。

馬敏兒四年前為嘉禾拍過影片後未曾再涉足影圈，今次得鄧光榮之邀，重拾信心再闖影壇，且看有否發展機會。

王天林談翁美玲
偏偏選中她原因

無綫武俠劇「射鵰英雄傳」女主角黃蓉，昨揭曉為翁美玲担演，監製王天林表示，因在挑選期間，他在韓國睇景，回來後公司已挑選出四人作候選，他個人認為，四人各有優點，不過，翁美玲之外型扮相稍為接近原著所描寫的，同時，在本週一最後試鏡時，翁美玲之文場與武打戲，均表現靈活，故選中了她。

有說翁美玲之口齒不大伶俐，演黃蓉能否勝任，王天林謂並不，日前她拍了「K一百」節目，是否口齒不伶，由待觀衆置評。

問王天林翁美玲演黃蓉，是否他之理想人選？王天林謂都不錯，因是公司方面決定的。至於其他角色人選，原則上已決定，但其中有幾個青春派演員，與公司之合約未弄清楚，故暫時未能公佈，雖然亦有考慮邀惠英紅、黃杏秀等演黃蓉，但無綫認為還是新人演出較配合。

「射鵰英雄傳」定下月十號開工，外景方面則待落雪時拉隊赴韓國拍攝，台灣景則未掂。

新俏黃蓉翁美玲。

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

新安裝修
電話：324-8768
廚房廁所
水電工程
土庫間格
價錢特平
免費估價

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價
TEL. 433-5138
2739 WARD ST. VAN. B.C

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TEL:327-1895
入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

建信裝修
684-6695
改建樓宇
間格土庫
電水工程
（包設計申請）

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商塲柜文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

電腦傳呼　留電即覆
朝九晚十　整日服務
精通省台　京滬方言

公司電話: 438-1455
何仲生
JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
緊急電腦傳呼 667-7393

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業燕梳建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

伍仁達
ALAN ENG
住家：327-2000
公司：438-1455
321-4744
緊急電腦傳呼 667-7419

緊急傳呼
留電即覆
保費最平
快捷妥當

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋等各類燕梳，服務快捷保費特平，服務週到。●代理政府I.C.B.C.汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照轉換汽車保險各項手續。通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

△DOWNTOWN WESTEND丹文街四十座位新裝修小型餐室急賣，三萬元有商量，認真抵買。

△GASTOWN商業中心區，一百座位快餐兼麵食餐室（DELI－BAKERY）年營廿餘萬夏天有屋外咖啡茶座白人東主離國急賣，開價拾二萬，試還價。

△京士威大街小型唐餐館急賣，架撐齊備，租平批長，取價三萬餘，東主離埠急賣價錢有商捷足先得

▲西人經營PIZZA & STEAK餐室，七十座位，烈酒牌，二埠463 E. COLUMBIA街，東主離國急賣，八萬。

▲咖啡濕，菲沙街近廿五街，卅座位，家庭式，月租僅三百八十日營百五以上，易經營，皮費輕。

▲5107 CANADA WAY什碎西餐館全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

房屋舖位

▲列治文區兩睡房HIGHRISE柏文，交通SHOPPING十分利便，業主離國，降價出賣，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區第六街近鉻拔街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主換新屋，平價急賣。

▲緬街夾十一街商業鋪位，四十餘萬。

△列治文新屋區No.2 WILLIAMS西人建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬另九千，每週日，二至四時開放，歡迎參觀還價。

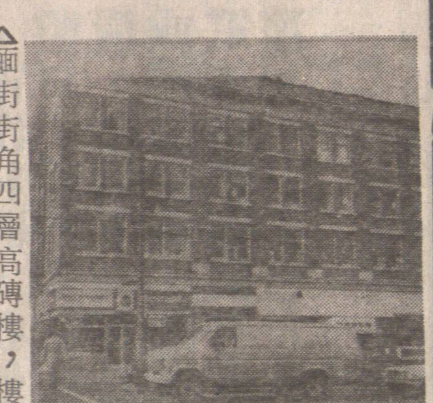
△梳里埠驕福區雙邊孖屋每邊三睡房十一年新土庫大部完成，地大138X120定價十九萬歡迎還價。

△PNE附近片打東街六大睡房大屋交通方便適合大家庭，標準地段，開價九萬另五千。

△東區六十街近菲沙街，十九年新三睡房高土庫完成，兩睡房，聯房一組保養一流取價十一萬九千

△西區三年新，屋主自建四睡房兩層靚屋附近環境高尚實用面積三千平方呎取價廿九萬另五千。

本公司自今年六月份起經營各項燕梳，由專人負責辦理，保費全市最低，服務保證滿意。



Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司：266-4155　住家：266-8988

△緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文樓下六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十三萬五千元叫價九十八萬廿五萬首期可成交

△KITSILANO區，十一組柏文，年收五萬五千元，叫價四十餘萬元。

△雲埠中型超級市場生意連實業每年營業額五十餘萬，用具新穎，短鏢期，開價四十五萬。

△西區超級市場生意，在大街有停車場，設備新穎，每日生意千元，只售九萬元。

△雲吞屋生意出售每年生意廿餘萬，旺街位置，用具新，批約長，開價十三萬五千元。

△二五八六東四街，兩睡房兩浴室土庫另兩睡房，地四十一乘一貳一叫價十萬〇九千元。

△西區四睡房住屋，地九十乘一百四十土庫有遊戲室和兩睡房，開價廿九萬，歡迎參觀。

BB公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296 667-7680

▲廿餘年新，千餘尺，大地，土庫完成，共五睡房，近雲區，九萬左右有交易。

▲本那比，屋大地大，廿餘年新，千多尺，上三房一廳，土庫完成，開價九萬二。

▲雲東大柏文，有小花園，六百五尺，四萬四千八百。

▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。

▲般那比城市屋，三房兩廳，五萬多有交易。

▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多間。

林文和
MICHAEL LIM
Res. 274-7278（住宅）
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
Office: 736-3831
代理地產買賣　上門免費估價

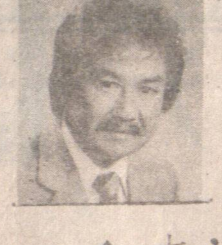
▲北本汝比新屋，4329 VENABLE ST.五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五。

▲近緬街7362 PRINCE EDWARD ST.廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街5229 WINSOR ST.十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬二千九。

▲東區二年平靚屋，RUPERT ST.三睡房，土庫有兩睡房及廳廚廁，卅三尺地，開價十三萬九千五。

▲溫埠新屋及十萬以下房屋數間出賣。



黃英立 Philip Wong
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
公司電話:736-3831 住家電話:254-7520 253-1835

▲抵買西餐館，座位七十，酒吧架撐齊全，附近有大酒店及夜總會，有很大發展機會，鋪租及批期有商量，取價四萬九千元。

▲五三八六DUMFRIES ST.近卅七街及乃街四十一尺乘一百廿一尺大地段，樓上三睡房梗木地檯，土庫有二睡房大廳及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

△四五四零BOUNDARY RD六十六尺闊大地段樓上三睡房，一千三百方尺土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全十六年新屋認真抵買。

△華埠舊屋，兩伙租出，孖屋地，取價十萬零五千元。

△雲東區四年新商業樓，樓下四鋪位，樓上四組柏文，開價五十七萬五千元。

△雲東區十一組柏文樓開價四十五萬

△梳梨埠公路雜貨店架撐多及新樓上三睡房柏文可另租價五萬九另點貨

△雲東區街角果子舖，日做三百餘元，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百元。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡
Andy C. Chan
住宅：298-8555

百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5
公司：684-8025

▲北本拿比新區豪華兩層式巨宅每層二千四百方尺上下完成，特大廿乘廿廚房，大客廳、餐廳、家庭室，三套浴室，五睡房，只開價二十三萬八千元。

▲靚盤：埠邊十六年新型唐西餐館實業生意出售，連土庫三層，每層二千五百方呎，雅麗百二座位餐房，兩大住宅單位，業主人力不足，只開價廿八萬，可貸十萬。

▲二埠牛扒屋生意，馳名MR. MIKE分店，生意穩定，有酒牌，管理簡單容易，無需經驗，一百卅座位，長批租平（每方呎年租四元）只開價八萬五。

▲東區小商場四間鋪位，街角89X120，十一年新石屎砖樓，年淨入息二萬七千，租客全付地稅雜費，開價卅二萬五，首期十萬有辦法。

▲雲島銀行單層商業樓，全無管理，八年新，建築面積三千四方呎，地段六十六乘一百，位交通要道，十年長批，年收四萬三千，全無費用，開價五十二萬五，可接廿三萬銀期十五厘半。

▲北雲旺購物區小型商業鋪千八方呎，年淨收三萬一千，開價廿九萬，不用管理。

▲新型兩層商業樓，地濶六十六乘一百卅二呎，樓下餐館及商店，樓上專業人士寫字樓，年毛入息四萬四，開價卅九萬九，首期十二萬四，餘充十三厘。

香港國際幣鈔博覽會鱗爪

羅克

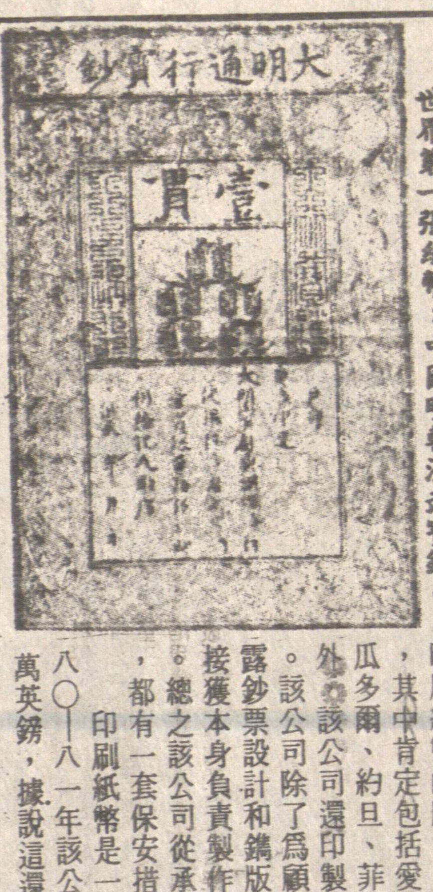
香港通訊

由金錢貿易香港有限公司主辦的首屆亞洲國際幣鈔博覽會，最近在香港麗晶酒店舉行，當日雲集了來自二十六個國家和地區的二千位幣鈔收藏家及買賣家。博覽會上展出了搜羅自世界各地的八百五十套幣鈔，包括各國古舊銅錢和近代幣鈔，眞是形形色色，多采多姿，使目睹者大開眼界。這些幣鈔總值超過百萬美元。

在博覽會中最令人矚目的，是一張碩果僅存的大明寶鈔。這是世上第一次出現的紙幣，具有珍貴的歷史價值。據考證，該大明寶鈔大約於一三六八至一三九九年間在中國出現，距今六百多年。

明代印行的「大明通行寶鈔」，據考當時共印有六種不同面值，而上述展品則是當時面值最大的一種——「壹貫」。中國古時形容一個人的富有爲「腰纏萬貫」。明代朝廷規定，一貫等於銀一兩，但由於明朝臣民重錢輕鈔，到後來，三千貫僅值四兩餘銀。

這次展出的「大明寶鈔」，面積很大。以現時香港流通的最大面積的五百元紙幣與之相比，只及它的三分之一。該寶鈔上印有洪武某年某月某日，表示發行日期，並加蓋明太祖的朱砂印。這個具有歷史意義的鈔票，在博覽會上拍賣的底價爲三千港元。



世界第一張紙幣：中國明朝洪武寶鈔。

博覽會上的錢幣因質量的關係，拍賣價一般比紙幣價格高。會上標價最高的達九萬港元，是一枚在清光緒期間由北京戶部鑄造的金幣。據說傳世的本來有五枚，後來有兩枚下落不明。這金幣正面鑄有滿文和「光緒元寶」四個大字，背面則鑄有一條象徵「九五之尊」的金龍。

會上還有一套在英國維多利亞時代鑄造的銀幣，底價亦不遜於上述的光緒金幣，全套共有金、銀、銅幣十四枚，是一八八七年維多利亞女皇爲酬謝三藩市一位名叫李斯的偵探破獲一宗龐大的英鎊僞鈔案而鑄造的。

爲豐富這次貨幣博覽會，英國皇家鑄幣廠、澳門幣鈔發行社和新加坡鑄幣廠特別展出歷年的產品。此外，主辦機構又邀請美國錢幣專家侯活．希斯在會場內講解如何辨別僞幣，參觀者皆認爲獲益不淺。

英國最大印鈔公司

將在香港設廠營業

〔香港消息〕據透露，英國湯瑪斯．德拉魯鈔票印刷公司，最近決定在香港大埔工業邨興建紙幣印刷廠，可望於兩年內建成後正式投產。

德拉魯總公司設在英國，約有一百年的歷史，迄今已差不多操縱全世界一半新紙幣的設計和印刷權。從各種迹象顯示，它承接印刷紙幣的顧客，最少有七十個國家和地區，其中肯定包括愛爾蘭、新加坡、秘魯、厄瓜多爾、約旦、菲律賓和葡萄牙等。除紙幣外，該公司還印製各類旅行支票和銀行滙票。該公司除了爲顧客身份保密外，也從不洩露鈔票設計和鐫版存放地點，鐫版工人只能接獲本身負責製作部份，無法看到整個圖版。總之該公司從承接、設計、製版以至印刷，都有一套保安措施。

印刷紙幣是一門獲利甚豐的生意，一九八〇——八一年該公司除稅前利潤達三千三百萬英鎊，據說這還是表現最不理想的年度。

從數字看香港

△據統計，去年到香港的旅客逾二百五十萬人，比前年增加一成；遊客總消費爲八十一億四千三百萬元，增加二成五。航空服務員及過境旅客不計在內，平均每名遊客消費爲三千零二十二元。遊客中以來自東南亞者最多，達五十五萬七千多人；次爲日本，五十多萬人；增幅最高者爲英國遊客，去年達十六萬七千一百一十七人，比前年增百分之三十八點一；其次爲澳新遊客，增百分之十七點六；中東遊客比前年減逾一成，爲二萬八千多人。

△資料顯示，截至一九八一年第三季度，香港製造工業有四萬六千七百二十九間；僱員人數爲九十萬四千六百四十六人。僱用工人不及五百名的工廠有四萬六千五百九十一間；而其中又以僱用九名工人以內的小廠爲數最多，去年第三季度有三萬零五百四十一間，佔總工廠數目的百分之六十五。僱用工人二千多名以上的大廠，七九年第三季度有五間，兩年後，只得四間。

△據香港戒毒會婦女服務組估計，目前香港女性吸毒者有三千人左右。去年戒毒會共接受了七十八個女性戒毒，平均年齡由前年的三十八歲降至二十七歲，換言之，吸毒女性愈來愈年輕，而其中又以十七歲的女吸毒者增幅較大。今年四月，該會更接受了一名只有十四歲的中一女學生戒毒者。

△香港信用局統計數字顯示，今年首四個月，香港法庭發出有關錢債訴訟的傳票不僅比去年同期多，而且涉及的金額也保持上升趨勢。今年首四個月空頭支票訴訟，較去年同期增百分之四十六而達七千五百多萬元；出售和交付貨物的爭執，增加了百分之四十八，違約糾紛躍升百分之一百二十一。最令人驚異的是信貸到期未還的數目劇增百分之二千零二十六；未償還貸款則增百分之一千五百九十八。期內破產案件三十八宗，較去年同期減百分之二。

香港煙民的天地日窄

公衆地方吸煙受限制

〔香港消息〕香港一九八二年吸烟法案日前在憲報公佈，建議限制在公衆地方吸烟，在烟包及香烟廣告附帶健康上之誡語及焦油含量等等，並且提出各項罰則。估計在立法局通過後即可實施。

法案建議禁止在下列地方吸烟：電影院、音樂廳及劇院，在渡輪及火車各類座位不少於百分之五十的範圍；雙層巴士及電車下層，所有單層公共車輛，（的士及出租車輛除外）；公共升降機內。

任何人在禁烟區吸烟可能被罰款一千元。而被查詢時不提供正確私人資料者，可被罰三千元。若經理人不在指定地方劃定禁烟區，可被罰五千元。

建美電器行
TEL: 251-5557
612 E HASTING ST, BC
文換　保養　修理　電器　各種　洗衣機　電視　燈頭　雪柜
•誠懇迅速 • 取費公道•
•高價收買•舊電視•雪柜•燈頭•

順發冷氣工程
電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

D. K. 電視音响修理公司
專業技師　到府修理　各欵電視　音响器材　取價公道
電：270-4489
299-8056（晚上六時後）

Mah & Lowe Associates
承造大小　建築工程
新舊樓宇　改建商業
住宅餐館　入則申請
圖則設計
電話：253-6806
255-6770

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vancover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司
中西雜貨　新鮮瓜菜　鮮菓肉類　荳腐花　鮮荳奶　鮮魚滑　炸荳角　爽滑魚丸　油炸豆朴　零沽批發　一律歡迎

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住家：321-9831

阮光成
▲中型購物中心，溫哥華旺區好租客，舖靚，租息高，七十萬餘。
▲西區購物中心，堅固美觀，實力租客，入息高，百廿五萬。
▲市中心商業旺舖，多名穩健租客，適合海外投資，無管理麻煩。百二萬。

王太

BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 922-1957　直接傳呼機 735-1500
▲BRITI PROPERTIE．1069 EYREM DR．花園洋房，後花園有大[illegible]，可游人，划船，釣魚，開價三十多萬。已售出
▲二三五一 VELFY ST．樓上樓下各兩房，開價八萬九千五百元，交通方便。已售出
▲本那比排屋 GANYMEDE 3312交通方便近[illegible]，開價相宜。已售出
▲四一〇六 PENTICTON ST．夾廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻新中，取價相宜。619 EAST KEITH

A. E. LE PAGE
BUS (604)299-1451

馮小姐CINDY FUNG
住宅(604)430-4683

梁君PAT LEUNG
住家 433-2558

梁君
新屋
▲4494 OXFORD全新大屋，38 S RANELAGH，兩年新，土庫部份完成，十四萬餘。
▲全新大屋兩間，正在開工期間，材料上乘，十四萬。
▲85 HOLDOM五年新，土庫租出，十四萬。
▲4577 E GEORGIA ST. 兩年新屋，土庫完成兩房一廳，收租五百元。十四萬九。
▲4332 DUNDAS 屋仔八萬八。
▲35 S. ELLESMERE CAPITAL HILL，風景好，有入息，八萬餘。
▲3195 E BROADWAY 百老匯街入息屋，七萬餘。
▲大孖屋，一邊自住，一邊收租，十八萬餘55N. GROSSVENOR 實淨靚屋。

馮小姐
▲15 GROSVENOR AVE BBY，十年新大屋，實淨大地。
▲一睡房柏文，開價五萬七千。
▲7165 RIDGE DRIVE，三房靚屋大地，開價十一萬餘。
▲2 N. FELL兩房一廳，另土庫一睡房，開價九萬餘。
▲1906 CLIFF AVE. 光猛大屋，土庫完成，十三萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司 1743 E. BROADWAY. VAN. B.C.

RICHARD KONG
江先生
公司電話: 879 - 6761
住家電話: 324 - 4583

購物中心
△雲埠旺街中型購物中心，甲等租客，低息按揭，價八十萬餘。
商業樓
△緬街夾八街地王，舖位另十二柏文，只取價六十萬。
栢文
△西區廿八組柏文（KITSILANO），首期四十萬。
西餅舖
△西區尾ROBSON街，興旺餅舖，西人舖主，年賺九萬多元，讓九萬。

馮小姐 LINDA FONG 電話：733-0103
領袖實業機構
公司電話
430—1123

李藤雄 EDWARD LEE 電話：931-8696

最近因利息下跌，加上政府補助金等原因，市況特旺，我們的盤口，差不多完全賣清，如閣下決定賣屋或轉讓生意，請快來電，我們盡當努力服務。

Wolstencroft
Realty Corporation
110 - 1665 W. Broadwav,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住家電話:324-4752

ROY S.H. LEUNG,
梁紹禧
▲本立比京士威6000，街角一百三十座位，餐館連實物業（地約一萬七千尺），取價六十九萬五。
▲北雲哥華中心旺地LONSD-ALE十五街，闊五十尺，淨收入約四萬，取價四十七萬五。
▲MARPOLE西七十街栢文十組，收入五萬，取價三十七萬五。
▲北雲哥華栢文三十三組，好區好景地100×130收入九萬一，取價八十九萬。
▲北雲哥華栢文十一組（毗鄰右列栢文）收入四萬，叫價四十九萬。
▲緬街七街，京士威交界，位置好，車位四十多，餐館兩間，（座位130另65位）只取十七萬五。
▲西尾DAVIE ST．餐館二間MR MIKE及波士頓餐館座位各130取價十五萬，十七萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話:435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住家電話:464-1091
▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校巴士，取價相宜。
▲菲沙夾三十九街，三十四年新，地段49×122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾KNIGHT地大，二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾RUPERT 49×110，孖屋地，三十四年新，三睡房，取價九萬餘元。
▲高骨林新區新屋數間，取價相宜。
▲四孖梳夾三街，一廳一睡房柏文單位出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四組入息柏文出售，每組兩睡房，近四孖梳夾一街，容易出租，取價十三萬九。

歐文斯
GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先電 522-3907 然后告知傳呼號碼7354169留下府上電話，本人即回電給閣下，多謝。

急賣
▲位于本拿比DEER LAKE，建築師屋，71×100，四睡房五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
▲本拿比，四睡房，57×157十年新，三浴[illegible]十六萬九千減至十一萬九千。已售出
▲特大柏文地，城市屋，位于本拿比．價[illegible]萬元。已售出

△4111 VENABLES 兩層，四睡房，標準地，有三萬七千十一厘四分之三按揭至到八四年。價九萬一千九百。
△5625 KILLARNEY 正層兩睡房土庫完成[illegible]九萬九千五百。已售出
△3562 MONMOUTH 九萬九千五[illegible]132正層三睡房土庫，完成全屋翻新認真抵買，萬勿錯過。已售出
△兩睡房柏文，五分鐘到唐人街有四組已出[illegible]，剩下二組，一睡房及[illegible]房有火爐及陽台，九[illegible]十尺，一睡房價五萬五千兩睡房七萬五千。已售出
△6083 BATTISON 七萬五千兩睡[illegible]下兩睡房，高[illegible]33×104價七五千。已售出
△1310 LAKEWOOD十一萬九千保養良好，樓上兩房，樓下兩房，石屎牆33×122歡迎還價
△77E・17十一萬五千，三睡房廿六年新。標準地。
△5670 MAIN ST 石屎屋三睡房，巴士路錢52×107屋主全屋裝修，十二萬九千。
△3165 PARKER 九萬五千，樓上兩睡房，土庫完成133×146
△三千尺新屋，三睡房，開價廿四萬，豪華大屋值得買。
△溫哥華熱盤，價錢平通全市只售六[illegible]千九百樓上兩[illegible]樓下三睡房卅三尺闊地KILLARNEY 已售出
△溫哥華熱盤 CAPITAL HILL 風景佳美，四睡房，好新靚屋。

▲溫哥華特價屋十三萬
▲2148 E 33，上下完成，特價十三萬。
▲兩睡房柏文，[illegible]四千。一睡房五萬二千。五分[illegible]唐人街。已售出
由二十三萬九減至十八萬九。四睡房，四浴室，大[illegible]，625 KILREA。已售出
▲6N GL[illegible]DE，新屋，三睡房，風景優美[illegible]九萬九千。已售出
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位SPERLING樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
▲八組柏文，每[illegible]房，五萬首期，業主給予十四[illegible]按揭，三十四萬九千。已售出

布里茲涅夫留下的問題

時事述评

尹謙

布里茲涅夫的耗訊終於在封鎖二十六小時後傳遍全世界。這個把蘇共總書記和最高蘇維埃主席團主席，黨政大權集於一身、高踞克里姆林宮權力頂峯十八年的蘇共領袖，他生命的最後一絲微光，在莫斯科初冬寒風的吹襲下，熄滅了。他活了七十五歲，將掛着滿襟自詡的胸章，葬在莫斯科廣場紅牆之下。

據蘇聯塔斯社發佈的公告說，布氏是因心臟病猝發而溘然去世的。布氏的死訊並不使世界特別感到驚愕，他的病早已風聞。七年前，他的心臟安裝了起搏器，身染沉疴，老邁到連日常起居都要在醫生的嚴格監督之下，只是他戀棧到生命的最後一息。其實人們早就在預期着布里茲涅夫之後的一個新時代的開始。

無疑，布氏是當代具有影響的國際人物之一。他是在一九六四年一場不流血的「宮廷政變」中取代赫魯曉夫而上台的，在他統治蘇聯的十八年間，修正了赫魯曉夫所執行的忽冷忽熱的極端政策，建立起穩定而持續的政治統治；他沒有如赫氏那樣鞭撻斯大林，殘酷翦除異己；也沒有如赫氏般時而向美國獻媚，時而與美國翻臉，而是顯露出政策的堅定與切實。十八年來，蘇聯確實起了很大的變化。主要可以概括爲兩個方面：一個是在軍力上，蘇聯發展成爲與美國相匹敵的超級大國；另一個是在社會形態上演變成爲「社會帝國主義」。作爲一個大國的領導人，布里茲涅夫給予蘇聯國內的影響，不會輕易因他的去世而消彌；他給世界帶來的震盪也不會隨他「入土爲安」。

那麼，布里茲涅夫給世界和蘇聯留下了什麼「政績」呢？

且看國際。在這十八年期間，蘇美兩國爭奪「世界霸主」之戰愈演愈烈。今日，蘇美兩國的觸鬚幾乎伸進全球每一個角落，那裏有風吹草動，那裏就有蘇美在背後煽風點火，拉一派打一派，製造混亂。蘇美兩國軍備競賽日益加劇，在常規作戰能力和空間武器方面全面展開較量，兩國的軍費總開支共達三千五百多億美元，佔世界各國軍費總額的一大半，威脅着世界的和平與穩定。而在「爭霸」中，蘇聯往往採取咄咄逼人的攻勢，它悍然出兵干涉捷克斯洛伐克，踐踏一個主權國家；揮軍侵佔阿富汗，屠殺那裏的平民；在西歐部署重兵，在中國北方陳兵百萬……因此，有的觀察家評論說，「在霸權主義的道路上，布里茲涅夫比他的前任赫魯曉夫走的更遠。」。有人說，這十八年間世界基本享有「太平」，未爆發大戰，或可給布氏推行的「緩和」政策記上一功。但是，必須清醒的看到，「緩和」掩蓋着「擴軍」的事實，雖然，核裁軍及常規裁軍談判已經進行多年，協議也簽了不少，軍備卻越裁越多，核武器越造越犀利。世界大戰的陰影不是化淡了，而是越來越濃厚了。

再看蘇聯國內。在布氏任內，蘇聯的國民經濟取得了某些發展，但是蘇聯的經濟有兩個顯著的特點：一是以重工業和軍事工業爲主導，輕紡工業十分薄弱，民生貨品長期匱缺；二是農業落後，走的是「高投資、低效率」的道路，糧食生產長期過不了關，最近四年更且連續歉收，飼料糧、畜產品長期供應緊張。所以西方記者在訪問蘇聯後說，「這個大國除了重工、軍工和科技高度發達之外，貧困的現象比比皆是。」在對外貿易方面，最近美國參衆兩院聯合經濟委員會在一份研究報告中披露了一個令人驚奇的觀點：蘇聯的國際貿易收支情況甚至比不上許多小國。據西方專家估計，蘇聯每年進口糧食所花費用達一百六十億美元左右，它向西方舉債總額共約二百億美元。此外，令蘇聯當局感到頭痛的問題是民族問題，蘇聯是由十五個加盟國組成的，國內大約有一百個文化和種族均不相同的羣體，操一百多種語言，有歷史、宗教、種族、傳統和信仰的隔閡，共同效忠蘇共中央的基礎並不穩固。少數民族反抗「大俄羅斯沙文主義」的事件時有發生，如一九七八年春天，成千上萬憤怒的公民湧上格魯吉亞加盟共和國首府的街道，抗議當局強迫以俄語作爲主要語言。還有，當局採取高壓政策對付日益增多的「持不同政見的離心分子」，冤獄遍於國中，也引起人民强烈不滿。凡此都是布氏的繼任人所面對的難題。

差堪告慰的是，布氏逝世後，蘇聯最高領導權的轉移尚算平穩順利，並未出現爭權之亂。在布氏逝世公告發佈的同一天上午，蘇共中央全會選出了六十八歲的安德羅波夫爲蘇共總書記，接任布氏的蘇聯最有權勢的職位。安德羅波夫曾任蘇聯秘密警察首腦十五年，他的外表溫文爾雅，頗有儒者之風，能操流利的英語，外交官認爲，他是蘇共領導人中「最機警及最老練者」。但是，波氏有兩個明顯的弱點，一是據傳他的健康狀況不佳，患有較重的糖尿病，二是他在軍隊裏的資歷不深，影響力較弱。他這次之所以能脫穎而出，主要是七十一歲的原蘇共中央第二號人物契爾年科妥協的結果，由契爾年科提名安氏出任總書記，避免了一場爭權的鬥爭。波氏當選後發表的第一個講話稱，他將在內政外交上繼續堅持布氏的既定路線，因此可以預見短期內蘇聯的內政外交的政策不會有大的改變。但是，安德羅波夫在談到蘇聯武裝部隊時說：「我們完全清楚，蘇聯『向帝國主義乞求和平』是毫無用處的，和平只能依靠蘇聯武裝部隊不可戰勝的力量來維護。」波氏的這段話，觀察家評論說：「令人驚奇地充滿了戰鬥性」。

穆斯林婦女的面紗

英民

目前處於交戰之中的伊朗和伊拉克，都是屬於穆斯林國家。伊朗教宗高米尼指稱伊拉克違背伊斯蘭教義，應受懲罰。伊拉克被譴責爲「伊斯蘭教叛徒」的原因之一，據說與「婦女面紗」有關。

在穆斯林國家裏，婦女深居簡出，不願輕易被人看見。如因探親訪友，學習教義而出門，就得戴上面紗，否則將招致「冶容誨淫」的非議。這是她們的風俗。

婦女戴面紗的情況，在不同的穆斯林國家裏，或者同一個國家的不同地區而存有差異。時至今日，隨着社會的發展，大城市的婦女多已摘去面紗以便利參加社會活動。在偏僻的城鎮和農村，婦女則仍普遍戴上面紗。但在游牧地區，則甩開面紗與男人共同勞動。南也門的哈達拉毛婦女，出門時身穿黑色長衫，面戴黑色面紗，全身遮蓋密實，僅露兩眼；女孩到了十歲，全身就要遮蓋起來，十一、二歲就出嫁了。北也門的薩那婦女，只能躲在家中窺探街道，如果必須出門，則要戴上黑面紗，迅速穿過僻靜小巷，不得經過熱鬧的市場和公共場所，而且必須在日落之前趕回家中；女孩長到六歲，就要像成年婦女一樣深居閨房。但在薩那至亞丁一帶的山區，婦女不戴面紗而戴草帽，並且喜歡穿着色彩鮮艷的服飾。

由於受婦女解放潮流的影響，儘管保守勢力還很强大，穆斯林婦女的地位也有了新的轉變，如埃及、阿富汗、伊拉克、蘇丹等國家，不少婦女拋開面紗、長袍，開始享有同男人平起平坐、過問政治、參預國家大事的權利。伊拉克全國成立了許多婦聯組織，並廣泛開展婦女掃盲活動。

伊朗婦女在政治上比較活躍。在十九世紀的煙草鬥爭中，一九〇六年的制憲運動中，她們都挺身站在前列。巴列維王朝時期，城市婦女大都拋棄了面紗，有的甚至穿上西式服裝，袒胸露臂。但伊朗的宗教保守勢力十分强大，巴列維推行現代化的過激政策，竟導致了王朝的覆滅。伊朗政權更迭後，高米尼下令恢復婦女的面紗和長袍，並禁止男女在一起活動，禁止男女同校等，引起了伊朗婦女的反對和不滿。她們曾多次舉行抗議集會和遊行。

由於伊斯蘭原教旨主義的影響，在一些伊斯蘭國家中，特別在伊朗，婦女戴面紗的情形又逐漸增多。婦女面紗的存廢，是與伊斯蘭婦女的社會地位和權利有密切相關的。它反映了伊斯蘭社會問題的一個側面。

西德文盲多

小克

西德是個經濟發達的國家，但是文盲人數之多卻令人吃驚。有些工人在食堂吃飯不會看菜單，有些人出外旅遊看不懂行車表。據統計，西德的文盲人數目前不下一百萬。

造成文盲的原因很多，如家庭子女多，失業人數增加，離婚率升高，小孩生理缺陷，以及辦學上的一些困難問題等等。

文盲率的增加給西德社會帶來不安定因素。許多年青人因沒有文化長期找不到職業，因而很容易走上犯罪的道路。據統計，一九八〇年科隆市發生盜竊案達六萬二千多宗，抓獲的小偷達四千六百多人，其中不少是失業的青年人。爲了解決文盲問題，目前西德許多地方都在舉辦不同形式的掃盲學習班。但成效如何，還有待事實的答覆。

台山縣賓館客似雲來

（香港訊）大陸消息：廣東台山縣廣海賓館開業一年來，由於服務週到，而且恢復台山的傳統海鮮名菜，因而旅客絡繹不絕。據統計，從去年七月至今年七月一年中，已先後接待了美國、英國、加拿大、荷蘭、比利時等國家和港澳地區的旅行團五十個，共五百二十多人次。此外，還接待了大批國內旅客。

廣海賓館位於廣海古城的南關口，附近有著名的古代烽火台和明代名刻「海無永波」。而賓館恢復供應的傳統海鮮名菜，更使旅客交口稱譽。

許忠鋁質窗門
玻璃窗門
鋁質外牆
暴風鋁門
鋁質窗紗
承接裝修
土庫間格
經驗豐富
免費估價
八七六－八〇四二
八七九－三一一八

永新裝修公司
電話：874-1831
預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
籬笆泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

建安工程公司
電話：253-9651
321-4750
新建房屋商業樓宇
土庫間格裝修工程
劃則設計經驗技師
政府合格牌照精工
安裝修理水電設備
煤氣設備以及冷凍
工程空調設備歡迎
電詢免費估價。

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木
房屋改裝
大小工程
包做到好
免費估價
來電：八七九－八七三四
或
五二四－六四九二
中英語接洽皆可

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983

①殷拿比果舖連實業，一廳三房，日營四百五，十八萬餘
②蘇理一七六街，耕地十二畝，一廳三房，大倉庫，玻璃屋，廿八萬五
③蘇理一七六街，七畝八，十一萬九，
④東區乃路十五街，一廳二房，土庫一廳二房，出租自住，十萬餘
⑤東區近域多利街，地大一廳三房，土庫一廳一房，出租自住，十二萬
⑥烈治文耕地四畝，有孖屋及菜攤，四十萬
⑦烈治文靚屋一廳三房，樓下一廳一房，出租自住66×120，十一萬

葉漢
ANDY IP
馬不停蹄
爲你服務
買賣物業
免費估價
早晚歡迎
中文電話：
876-6404

(一)近四十一街靚屋，上兩房，樓下完成，價十萬零九千。
(二)上下孖屋近四孖梳夾域多利街價十萬零九千。
(三)樓上三房，樓下兩房廚廁齊，近喜士定。
(四)喜士定區，上三房有土庫。
(五)上三房，下兩房，有廚廁，近期屋。
(六)上兩房，下兩房有廚廁，近京士威，十萬樓下。
(七)炸魚生意，西區旺位，價三萬五千。
(八)一房柏文，七街夾非沙，四萬五千。
UNITED REALTY LTD.　3879 OAK STREET. VANCOUVER.
736-3831

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儆
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
十一月新盤
△三睡房，土庫兩睡可出租，地42×122，1992E十一街，近域多利。
△三睡房，近學校巴士，2147E廿八街，價九萬三千五，星期六及日下午一時至四開放。
▲三睡房。好景，地大，有土庫。7957 ELLIOTT ST. 雲南區。
▲樓上兩已售出，土庫兩房，2155 28街
▲樓上四睡已售出，土庫地大42×111 3060 2街

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.
公司：273-3161
住家：274-2274
BEATRICE TSANG
曾秀馨（亞B）
地產買賣免費估價
▲雲東區四十九街近緬街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚及浴室，要價九萬九千九，好銀期。
▲列治文優靜住宅區60×132，六年屋，四睡房，要價十一萬九。
▲列治文高尚住宅區五年屋，街角位二千八百尺三睡房及書房兩個半浴室雙車房取價十六萬一。
▲列治文高尚住宅區六年新，三睡房二千餘呎，近學校要價十五萬。
▲列治文廿六年屋近學校交通，四睡房，要價十一萬五，有價講。
▲雲東區，入息屋，租一千四百，標準地，售價十二萬七，好銀期。
▲雲東區樓上下各兩睡房，價九萬
▲列治文TOWNHOUSE一千呎兩睡房，好銀期，請來電查詢。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
辦事處：273-1744　8061 Anderson Road
住宅：274-3540　Richmond, B.C. V6Y 1S2
(1)西區尾（WEST END）地王，十五單位柏文，開價六十五萬，投資好機會。
(2)雲東區五十街夾緬街，二睡房，交通方便，取價八萬餘。
(3)列治文新屋四睡房，只售十九萬，
(4)列治文二層屋，大辣，三睡房，土庫大部份完成，只售十一萬。
(5)列治文四睡房，五年新屋，交通方便，屋大地闊，只售十四萬。
(6)列治文三睡房六十乘一百五十辣，交通及購物均便，只售八萬。
(7)列治文三睡房50×255有大後園，開價十萬，尚可還價。
(8)列治文工業寫字樓區餐館生意出讓，只做五天，無競爭，開價七萬餘，
(9)列治文孖屋，每邊三睡房，地點近溫哥華，開價十六萬九。

Century 21.
MENZIES LTD. (COQ)
1212-2929 Barnet Hwy.
Port Coquitlam, B.C. V3B 5R5
(604) 464-4244
PETER CHEUNG
張嘉綸
住宅464-6439
▲「一百三十萬」三年新柏文全座出讓，三十萬首期，其餘由業主貸款十五厘息五年，收入好，近華埠。
▲「七十五萬」農地連溫室，有兩住家屋，全部科學化操作，地共十畝，近華埠四十五分鐘車，適台移民投資。
▲「七十五萬」商業樓，全新批出，二十五萬首期，批期長達八六年，無補整麻煩。
▲「生意出讓」小型超級市場，生意日做千餘，器具全新，美容化裝及生意出讓。器具齊全。
▲「十六萬五」十五畝農地連屋出讓，PITT MEADOWS。
▲「四萬五千」住家地出讓，有VIEW，一萬元首期。

胡關誠 JOHN WOO
OCEANRIDGE RLTY
228-611 MAIN ST.
華埠文華大廈二樓
電話 873-0507
688-1337
傳呼機 524-8581 叫 3122
朝九晚十整日服務　電腦傳呼留電即覆
（本人專爲買者申請政府津貼五千五百元服務）
▲雲東區華麗新屋三間，現建築中，一流建築師，標準地段，請來電查詢。本公司多年來專以建售東區靚新屋昭著。
▲近展覽會，白色雅潔住屋，正層兩房，完成土庫，有浴室，廚房，兩睡房，有車房，標準地段。
▲3215 WILLIAM業主已購新屋，急售。
▲近華埠，六街及菲沙，兩房，兩廁的柏文一伙，雙車房，有花園，首期九千可購，取六萬餘。
▲東區兩睡房有土庫屋數間，由七萬九千元起。
▲五年新屋，近緬街夾十九街，全部新屋區，巴士直達華埠，貸款利息十四厘，取價十五萬九千。
▲列治文新區屋，過乃路橋近萊都酒家四房三浴環境優美，十二萬餘
▲西區馬宅區，新屋上下完成五房三浴取十八萬餘。
▲西區桑呑市靚屋多間，歡迎電約參觀。
▲商業地，99×120-C2街角，喜市定東街近倫敦藥房，業主平價急售。
▲房屋市道興旺，徵求舊屋出售，免費上門估價。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750
△鋪位，位於緬街夾十八街，近購物商場，適合業主做自己生意，價十五萬五千元。
△335E19，三年新，三睡房，可即入伙，十三萬。
△一三六一PHILIPS．本拿比新屋，三千尺，三睡房，三浴室，三十一萬。
△ROBSON與BURRARD之間五十組六十六乘一三二生意十八萬，首期一百萬，業主接管銀期，價二百四十萬。
△商業住宅樓宇104．AVE近SURREY．一百廿萬。
△四百號喜士定地五十乘一貳二，最好發展，樓下可做寫字樓。
△380．MAIN街最好投資，有好利息十二厘四份三按揭。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
●特別保養好，一千二百尺，三睡房，有山水靚景，地五十乘一貳二，一手業主，本汝比三九一一TRINITY．ST．價十五萬九千元。
●大型十年三睡房屋，土庫完成有兩二房，地卅七乘二〇四．一手業主，雲東區，價十五萬七千。
▲分層出售柏文，大型一房，有山水景，火爐，二二一一西貳價，請試價七萬四。
▲大型不分廳房柏文，保養好，出租或自住，只售三萬九千九。2250 OXEORD。
免費估價．忠誠服務

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價
▲房屋▼
△菲沙及卅七街兩睡房及高土庫卅三乘一二〇平地開價八萬九
△域多利及四十六街卅餘年屋，樓上和土庫各有睡房及廚廁，卅三乘一二二平地，有好按揭，可接供，開價十一餘萬。
△西區孖屋平地，兩睡房，有好按揭，可接供，開價九萬餘。
▲商業生意▼
△本拿比旺地，街角士多，樓上有兩睡房住宅，屋主可貸款，開價十七萬元。
△菲沙街及十九街新型兩層磚樓地下適合商業餐館，二樓兩組大柏文，開價卅三萬五千。
△頂靚海鮮魚鋪，位華埠地王，每年生意起碼廿萬元，正在繼續增加，價錢有商量。

新興實業公司
陳若松 Francis Chin
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層特大商業地80×122廿三萬九千，
▲大餐館，位於MISSION MALL 32530 LOUGHEED HIGHWAY 一百一十二座位，僅取價七萬九千。
▲南本拿比，5983 S.E. MARINE DR地大七萬九千。
▲4228 FRASER快餐店炸雞，一萬五千。
▲5236 RUMBLE本拿比，炸魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於SURREY，每日生意八百元。
▲雲埠東區孖梳雜貨店，每日生意八百元，附近很多柏文。
▲雲東區，標準地，兩睡房，雙車位，九萬九千。

中國文學史論略

特稿

（每逢星期二刊出）

●建吾編●

篇的抑揚，在一篇中，章和章分抑揚，最後簡明的例子是史記孔子世家的「太史公曰」，便是一篇論孔子的短文：

詩有之：「高山仰止，景行行止。」雖不能至，然心嚮往之。余讀孔子書，想見其爲人，適魯，觀仲尼廟堂，車服禮器，諸生以時習禮其家，余低徊留之，不能去云。天下君王至于賢人，衆矣；當時則榮，沒則已焉，孔子布衣，傳十餘世，學者宗之，自天子王侯，中國言六藝者，折中於夫子，可謂至聖矣！

第一章引詩以嚮往爲揚，第二章第三章平敍事實是抑，第四章以「可謂至聖矣」贊嘆爲揚，金樓子立言篇：「揚摧前言，抵掌多識者，謂之筆；咏嘆風謠，流連忘思者，謂之文。」照蕭繹（梁元帝）的說法，文和筆的分別，祇是從內容來分，與形式上的有韻無韻沒有多大的關係，像孔子世家末了的「太史公曰」這樣咏嘆風謠，流連忘思，亦不能不謂之文，咏嘆流連，便是音節。（待續）

敬步雷子基磐酬雷民盼朱朝操正副會長韻

—黃聯活—

（一）

海湄泮聚共敦盟，久別再逢問好聲。
勝友一堂僉雅士，高朋滿座盡華英。
精誠團結眞嘉賞，維繫綱常喜莫明。
天假機緣重剪燭，唱酬觴詠快人生。

（二）

縹緲雲天月映樓，三台學子慶中秋。
嫦娥笑對異鄉客，曾習清風遣旅愁。
顧望泮池忻爛熳，甄陶不負厥良猷。
同遊幸會華筵席，酣飲酩酊不計籌。

× × × ×

▲華園主人雷子基磐惠贈大作詩詞集四冊賦謝　前人

夙耳騷壇仰令名，有緣欣幸識韓荊。
溫文俊雅無雙士，展采運籌有偉成。
高詠飄然音白雪，毫濡灑麗重連城。
華園大作蒙頒贈，感子雲天萬丈情。

▲參加台山縣立三校中秋聯歡會敬步雷基磐學長元玉　—黃聯活—

鍾靈毓秀在三台，黌宇巍峨威勢開。
代出賢良揚四海，軒軒霞舉好人才。

× × × ×

躍鯉文鱗豈亂猜，冰銜不數仕優魁。
清名雅望翹才子，縣立三中手植栽。

× × × ×

樂育菁莪有果因，千紅萬紫滿城春。
芹芳飄拂香彌遠，羨煞傍觀賞錦人。

南恩長短句

—馮瑞祥—

（一）盛會（調寄瀟湘夜雨）

爽送金風，凉生玉露，長城餞別歸鴻，重重灑影映堂中。詩酒會，書聲朗朗，蘭譜敍，細語喁喁。開懷處，擎杯遞淺，擊節敲鐘。

騷人雅集，詞壇逸趣，興致無窮。更高歌酬唱，氣貫長空，吟得好，驪珠妙句，聽不盡。文采雕龍，深留戀，如斯盛事，今後幾時逢？

撰於十月廿一日之詩酒會後

（二）恩城（調寄高陽臺）

百鳥和鳴，群芳競吐，故園一片溫馨，過去窮荒近年經濟繁榮，農工副業頻增產，任何人聞訊歡騰，更精明，締結盟心，建設恩城。

恩城却是風光好，看驚峯翠滿，錦水波平，瓊宇環江，儼然幽處蓬瀛，飄零漸覺鄉關遠，問斜陽鶴夢曾醒？最堪聽，碧海漁歌，萬里歸程。

附：鄭伯旺同學等，祖國遨遊歸來，告以恩城新貌種種，勾動歸心，特賦此以寄懷，一九八二年十一月十七日識於雲哥華。

電子竊聽器大行其道

尹　信

十年前，導致美國前總統尼克遜倒台的「水門事件」，即是安裝竊聽器被揭發而引起的。當時，五個白宮特工人員喬扮成安裝煙霧偵察儀器的工人，潛入華盛頓的水門大厦，放置竊聽器。最終仍然東窗事發，陰謀遂被揭露，演出了舉世聞名的「水門事件」一大醜劇。

但若在今日進行這項計劃，成功的機會可能大爲提高。隨着科技的發展，電子竊聽器的體積已大大縮小，現在一個白宮特務可以在光天化日之下，扮成訪客將竊聽器隨手安置在大厦辦公室內而不易被人所察覺。最新的竊聽器其體積已縮小到可以安裝在鋼筆、書脊、衣服掛鈎，甚至畫鈎上。

電子竊聽器的日新月異，是與西方市場競爭的日益激化分不開的。爲了竊取競爭對手的第一手商業科技情報，很多企業都僱用了商業間諜潛入對手的辦公室安裝竊聽器。美國情報部門估計，在過去的五年內，至少有七、八萬個竊聽器被安裝在美國各地的辦公大樓裏。

一位曾任職美國中央情報局通訊研究部的工程師表示，美國企業花在僱用商業間諜的開支約爲聯邦及地方政府司法機構的反間諜開支總和，而企業本身每年花在反間諜的費用也數以十億美元計。結果，偵查竊聽器的儀器製造及服務也迅速地發展成一個新興的行業。

在美國，儘管製造、出售和擁有竊聽器都是違法的，但美國人却不難從海外的製造商那裏弄到手。例如，在西德製造電子竊聽器是合法的。西德有幾家製造商每年都出售一萬二千至一萬四千個印有「專供出口」字樣的電子竊聽器。又如，法蘭克福的目標電子公司向當地國際機場的免稅店供應一種性能良好的電子竊聽器，售價是每隻三百美元。專家估計，目前美國商業間諜所採用的竊聽器有一半以上是進口產品。

美國「囚犯爆炸」

一九七〇年美國囚犯數爲十九萬六千多人。一九八〇年增至三十二萬九千人。十年之中上升百分之六十八。美國報刊把囚犯激增稱爲「囚犯爆炸」，監獄人滿爲患。對此，美國司法機構對罪犯採取當捕不捕，或當判不判和提前釋放等措施，以便爲源源不斷而來的新罪犯騰出容身之所。要新建牢房，又苦於資金短絀。據美國司法部調查，如果要爲犯人興建足夠的牢房，須耗費一百億美元左右。「囚犯爆炸」已成美國一個頭痛問題。

小　白

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話：(604)682-5198

△新張期間特價優待△

經營品種

承印
餐牌簿仔
外賣餐紙
中西名片
信封信紙
哆頭招紙

精製
餐牌套、紙盒
外賣餐盒蓋
天地蓋膠盒
排版·印刷·燙金·絲印
PVC電壓·招牌·膠字
車綉字花

供應
各款餐具
刀叉杯碟
紙巾餐墊
餐房紮飾
立體擺設
龍風囍壽
禮堂設計
富麗墻紙

工廠設備、一應俱全

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。即蒸即食，老少咸宜。門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010 255-6571 255-6572

唐山什貨　罐頭海味
酒樓用料　酒樓用具
各欵味精　一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
經銷
凍霜明蝦　各種魚類
各類蝦肉
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

花都旅遊招待
COSMOPOLITAN ESCORT SERVICE LTD.
玉女及男伴
上流伴侶
任君選擇
685-2088（24小時）

專洗衣機
修乾衣機
：電爐　雪櫃
政府牌照　經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

田健木工
TIEN TIN CONSTRUCTION L,T,D,
優雅裝修　木工油漆
土庫翻新　省錢修理
免費估價　日間：669-5484
& 254-6011 T & J Auto接線
TEL:688-1901　274-4842　MARTIN

納偉旅行社
無遠弗居●無微不至　加拿大 溫哥華
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室　電話：(604)689-0501

夏威夷三藩市豪華觀光團　$605起
※暢遊威基基海灘，珍珠港，鑽石頭山，日本古廟，波里尼西亞文化中心，金門大橋，漁人碼頭，海狗山，金門橋公園等。
※華人領隊，全程八天，乘搭澳洲747珍寶豪華客機，可延期回程，機票有效期一年，一流酒店。
※出發日期：七月廿四日，八月十四日，八月廿八日。

中國旅遊觀光團　$2,545起
(一)溫哥華·香港·上海·北京·廣州·香港。
10日$2·545·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(二)溫哥華·香港·北京·南京·杭州·上海·廣州·香港·溫哥華。
14日$2·855·00
出發日期：二月十七日，二月廿四日。
(三)溫哥華·香港·杭州·上海·無錫·宜興·南京·北京·廣州·香港·溫哥華。
16日$2·995·00
出發日期：三月廿二日，四月十二日，四月廿六日，五月十日，五月卅一日，六月廿八日，七月十九日，九月六日，十月廿五日。
(四)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·西安·北京·廣州·香港·溫哥華
16日$3·095·00
出發日期：四月一日，四月廿九日，六月三日，七月八日，八月五日，九月九日，十月七日。
(五)溫哥華·香港·廣州·桂林·上海·杭州·北京·廣州·香港·溫哥華。
16日$3·095·00
出發日期：五月九日。
(六)溫哥華·香港·廣州·桂林·長沙·西安·洛陽·北京·廣州·香港·溫哥華。
18日$3·245·00
出發日期：四月六日，五月十一日，六月廿九日，八月三日，九月十四日
(七)溫哥華·香港·杭州·上海·南京·青島·北京·廣州·香港·溫哥華。
18日$3·245·00
出發日期：三月廿五日，四月十五日，五月廿日，六月三日，六月十七日七月廿九日，九月二日，九月十六日，十月十四日，
(八)溫哥華·香港·廣州·桂林·北京·錫林浩特·呼和浩特·北京·廣州·香港·溫哥華。
17日$3·395·00
出發日期：四月十一日，五月九日，七月十一日，八月八日，
(九)溫哥華·香港·廣州·武漢·宜昌·楊子江遊船·重慶·成都·北京·廣州·香港·溫哥華
19日$3·395·00
出發日期：四月九日，五月十四日，六月十一日，七月十六日，八月六日，九月三日，十月一日。
△來回程均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期爲一年。
△免費來回香港·台北·香港機票。
△代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
△在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店，帝苑大酒店（ROYAL GARDEN HOTEL）
△可代申請旅遊完畢後之延期探親。

東南亞豪華旅遊觀光團　US$2135起
※暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，芭堤島等地。
※分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
※每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
※出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團　$1,139起，另加機票前往倫敦
•暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
•華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
•亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
•可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
※出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團　$339起
•專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
•住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
•暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
•出發日期：23/1·13/2·20/3·3/4·22/5·27/6·3/7·7/8·17/10·24/10·31/10·
•亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加，詳細情形，敬請查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各欵中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小單柏文

David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸皮
辦理香港移民行李手紮
及搬屋價錢平。
電下午六時後

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
本社歷史悠久，信用昭著，經驗豐富，代理各項旅遊事業，包括飛機，輪船，火車，巴士等。專爲各僑胞服務，歡迎光臨詢問

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL
外埠電話TOLL-FREE(800)683-1188
地址：片打東街一六六號　電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

中國旅遊探親團　直接主辦
中國回鄉探親團費用$1250起，隨時出發費用包括加拿大香港來回機票，九龍雙程火車票，廣州市火車站至酒店接送，廣州市酒店住宿及中國簽證費。

一九八三年預告，每月均有團出發
出發日期：三月十九日，六月五日，九月二十五日，十月十六日。（在中國二十天）
行程：香港，廣州，北京，南京，無錫，蘇州，上海，杭州，桂林，廣州。
出發日期：四月十二日（在中國十一天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，廣州。
出發日期：四月十六日（長江三峽）
行程：香港，廣州，桂林武漢，宜昌，重慶，成都，北京，廣州。
出發日期：五月八日（在中國廿二天泰山遊）
行程：香港，廣州，北京，泰山，兗州，南京，鎮江，蘇州，杭州，上海，桂林，廣州。
出發日期：六月十九日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，北京，青島，濟南，上海，蘇州，杭州，桂林，廣州。
出發日期：七月六日（在中國廿一天）
行程：香港，廣州，鄭州，登封，洛陽，北京，上海蘇州，杭州，桂林。
出發日期：八月十日（在中國十四天古都團）
行程：香港，廣州，鄭州，開封，登封，洛陽，北京桂林，廣州。
特點：本公司在國內旅遊，全部採用華僑外賓配額，團員獲得最佳招待及住宿，華人領隊代辦簽證。
費用：由$2850起

香港聖誕遊機票連十晚酒店（雙人房計）
費用$1400起，出發日期十二月二十日。

聯合裝修公司
873-9198
254-8061
翻新舊屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

DOUG'S MENS WEAR
得時男裝總滙
秋裝猄絨上衣
（加拿大名廠RICE牌，像眞皮，可乾洗）工廠清倉半價$38.88
〔小人國〕部門：特細時裝供應。
12 EAST HASTINGS　TEL. 683-1628

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機．電爐
電火政府牌照．
馬君賓（Alec Ma）
馬君實（Bill Ma）
三二七一一五一（華語）
三二一一七二〇（英語）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，特價優待僑胞客廳走廊只收36.95餐廳另加12元晚間電話
253-0982　251-1684

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
150 E Pender St.　片打東街一五零號
電話：(604)669-6412　681-3816
晚間電話：437-6270
△代售：香港，台灣，馬尼拉，曼谷，星加坡及東南亞各地特價票。
△代理：各地旅遊團，國內各種特價票
△李糯團或拉斯維加斯團，逢星期四及日出日出發。
△夏威夷旅遊團，八晚或七晚。
△雙料娛樂，豪華遊船暢遊墨西哥三晚或四晚，及觀光迪斯尼樂園名勝。
△倫敦來回由$688起。
△多倫多來回$249起
△羅省來回由$209起
特價票種類繁多，請來電查詢。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W.Hastings St.Vancouver, B.C.V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票可停台北一，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：425元起　來回：899元起
台北單程：445元起　來回：899元起
平價總滙：專售加、日航移民機票 ○特平
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
每月定期出發華人領隊家庭參加有優待
飛機團每週出發羅省來回139元起另加酒店
每月特價：夏威夷一週連酒店475元起
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李糯$189起，拉斯維加斯$269起
代理MSA旅行醫藥保險及安全保險
•中國旅行團及東南亞旅行團歡迎垂詢
•代理WARDAIR特價票多倫多249元起
•代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☎ (604)684-4151，(604)684-4152
溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華　溫哥華

（社會奇情小說）

雲上

殷祕著

(20)

她看來的確胸無城府，她的未婚夫張立基是個高大英俊的男孩子，是中國空軍當時唯一派去昆明美國十四航空隊服務的兩個飛行員之一，也許是每天接觸美國人的關係，他看來洋裏洋氣，被同伴喊做「密司特」而不名。

小貞和立基在跳舞，跳得旁若無人——情人的眼中那能容下第三者?何況立基明天就要回昆明報到，休假三天回來的，正好趕上了舞會!

小怡坐在一邊，幾個之翔的同學陪着她聊天，不是她這位女主人不想招待客人，而是她挺着七個月大的肚子，走來走去總是不方便。她是個三十三歲的小婦人，端莊，恬適，可能即將成爲母親，她臉上有成熟的動人光輝，她是雲家大小姐，即使不出聲，那氣派，那大家風範也令人心折，甚至大家都忽略了她的容貌。

小怡不美，卻好親切，好自然，還有一股不讓鬚眉的丈夫氣概，看得出她是豪爽和坦誠的女孩子。三姐妹中她最大，也是家中最權威的人物，不只妹妹們，即使大哥培元，也讓她三分，並非她强橫霸道，而是她能幹非常，從小便深得父親重視和讚許，自父母反目不問家事，姨娘白牡丹溜門後，她很自然的主持偌大雲公館的一切事務，處理得井井有條，令上下都稱讚和敬仰。

她的丈夫何之翔正在和一羣同學喝酒笑鬧，手上還握着小提琴，一副要表演的模樣。他是個英俊而敦厚的北方世家子，有新時代的思想，卻有舊時代的習氣。戰爭之前，他毅然離開腐化的舊家庭投考空軍，很有民族意識，很有强烈的愛國熱忱。只是，自小從家庭耳濡目染的習慣無法根除，他愛飲酒作樂，他喜歡結交三教九流的朋友，他講江湖義氣，他重視友誼。另一方面他是個很有浪漫氣息的藝術家。投考空軍之前，他是交通大學工科的學生，卻能繪畫，能拉提琴，彈鋼琴，更能唱得一口漂亮的麒派京戲，他的愛好是多方面的，卻都不精，他最大的長處，也是雲老太爺一眼看中的，是他的善良正直!

之翔，小怡夫婦感情十分好，當然啦，才結婚一年，成都的人都幾乎沒有人不知道，去年他們結婚的盛大排場，在戰時的大後方，幾乎是空前絕後的!直到今天人們提起，也還津津樂道呢!

花廳裏的氣氛很熱鬧，很融洽，大家都玩得開心，本來還因陌生而拘謹的女孩子也漸漸有了更多歡笑。其中有些是小曼和家貞所認識的，她們在招待着。正在這個時候，花廳門口有陣輕微的騷動，接着一個冒失的聲音旁若無人的喊起來。

「喂!密司特在嗎?」低沉而略帶磁性的男孩子聲音。「密司特張立基?」

聊天的，跳舞的，笑鬧的都停止了動作——不約而同的把視綫移向門口，包括雲小曼。

她只覺得那陌生的聲音有着奇異的熟悉，接着，她看見了那人——她不受控制的心中起了一陣漣漪，怎麼這樣巧?不是下午撞了她的那個——康柏嗎?

康柏——怎會出現在這兒?他找密司特，他——莫非也是空軍?也是天上飛的?

「好小子，你終於找來了!」立基排開衆人而出。「這兩天風流到那兒去了?」

中篇小說

再生緣

岑凱倫著

(2)

「我們要結婚了?」夏素姿睜大了眼。

「不是立刻結婚，是先訂婚!」

「是不是你戴我的戒指，我戴你的戒指?」

夏素姿高興地拍着手:「眞好玩!」

「怪不得媽咪說你長不大，訂了婚，就是人家的未婚妻，不可以再這樣貪玩。」

「我雖然貪玩，但是我不是那種祇會玩而不會做事的娃娃。將來我們去了英國，我一定會好好服侍你!」

「沒有理由要你服侍我，家務大家做，來吧!我們去打球。」

夏素姿的母親，是尹太太的妹妹，她本來也是個富家女，後來她的父母去世，尹太太代夏家料理家產，並且把夏素姿接回家裏去。

自從夏素姿搬到尹家，尹丹尼和她朝夕共處，感情也一天天增加。

夏素姿是個很可愛的女孩子。雖然貪玩些，淘氣些，但是本質很好，尹家一家人，甚至傭人都喜歡她。

夏素姿未到尹家之前，本來尹丹尼和一個女同學方思祺感情不錯，幾經考慮，尹丹尼終於和方思祺疏遠了。

不過，方思祺仍然很喜歡尹丹尼。

當她接到尹丹尼和夏素姿的訂婚請柬時，她大發脾氣。

「沒有理由!」她用高跟鞋踏着那請柬。「根本沒有理由。」

「思祺!」方太太走出來。「你怎麼又發脾氣了，你最近性子好躁。」

「怎能不躁?」思祺拿起請柬交給母親:「我和丹尼感情一向不錯，他來我們家也不知道多少次，他沒有理由就這樣拋下我，去愛上那黃毛丫頭。」

「孩子，算了，這也是命。如果夏素姿的母親不去世，夏素姿也不會住在尹家，日久生情嘛!難怪的!」

思祺扭了扭咀，重重的坐在椅上:「日久生情，我和尹丹尼認識的日子也不少，他也應該對我有情。」

「不過，據我所知，他和你來往的時候，他和學校裏幾個女孩子也有來往。」

「這是事實，我不想否認，不過，他一直對我最好!」

「他有沒有向你求婚?」

「那……倒沒有!」思祺垂下頭，有點兒尷尬。

「你們沒有婚約，尹丹尼是有權和別的女孩子訂婚的!」

「他當然有權，我也沒有想過要反對，不過，我只是不服氣。」

「心裏不高興，他們的訂婚舞會，你不要參加，我派人送份禮物去算了。」

「不，我一定要去!」思祺冷哼一聲:「我要弄清楚，夏素姿是不是天仙化人。」

「你這孩子眞任性……」

尹丹尼和夏素姿訂婚那天，素姿可眞忙，平時，她不大喜歡裝飾，連口紅都沒有搽過，但是，今天訂婚了，總不能結着兩條辮子。尹太太要帶她上理髮店做個新髮型，素姿堅決反對，尹太太知道不能强迫她，就讓她把長髮保留，祇是稍稍燙了一下。

頭髮沒有捲曲，祇是比前更貼服了。

粉紅色的晚禮服，是尹太太叫服裝設計師設計的，尹太太要這未來媳婦變成公主。

尹太太一整天就花在夏素姿的身上，晚服穿好了，還讓她戴上鑽石項鍊，丹尼來看未婚妻，呆了一下。

在尹丹尼的眼中，夏素姿是一個可愛的小女孩，今天才眞眞正正看清楚，夏素姿原來是那麼出色標緻，簡直是太美麗了，丹尼看得入了神。

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
營造中國宮殿式建築裝飾材料，承裝設計中國式酒樓飯店，包括門面藝術招牌。歡迎各地來函或電話聯系 (604)873-4073

片打屋頂修理公司
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
舖蠟靑，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059
(廿四小時)

維記土木工程公司
RAMA LAW CONSTRUCTION CO. LTD.
(Residential & Commercial)
房屋改建
鋪面裝修
專人繪圖
代申請市
政府許可
證・免費
詢問估價
日夜電:
253-0841

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

偉發建築
裝修處處有
藝精何處尋
裝修:私人住宅
承建:工商樓宇
油漆:免費
地產檢驗
電話:五八四—八七四五
三二五—七六一五

BING PLUMBING
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr.
電話:254-4935 炳記
安裝沙井 修理土庫積水
Wet Basements Made Dry
承接消防大喉 電動通渠
修理水喉漏水
All Work Fully Guaranteed

平勝土木裝修工程
P.S. CONSTRUCTION
承接:土庫間格・屋舖內外
水電油漆・大小工程
價錢特平・工作快捷
請電:二五五—四一五二
二五四—一八二八

水電暖氣工程
專門按裝，修理，水喉電火，
暖氣工程，價錢相宜。
電話:298-8924 張

勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保安善，免費估價，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B.C.
Ph. 873-3361

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
會客時間:每日由一時至五時(預約例外)
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝靑混沙平頂天面，一律接辦。如蒙利用，免費估價。
地址:亞力山打街五〇四號。
電話:二五四—一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

蔣强泥水木工
KEN CHONG
電話:926-7984
遙控電車房門
新裝修整籬笆
住屋內外裝修
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

忠誠裝修
吳偉傑
電話 255-3301
430-5061
承建新屋
土庫間格
籬笆水渠
陽台車房
內外油漆

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804
僑胞們在ICBC
罷工期間我們一樣
能照常修理撞車事
宜，遇事後立即到
警局報告，隨即同
報告書及[illegible]
紙一同到斯毛修車
敝處便能幾照爲辦，
或小姐，太太服務
，要車借用也可以
經理人：林蔭榮啓

B&D 車身修理廠
Auto Body Ltd.
263 E. 7th Ave., Vancouver
Tel: 879-8935 (Bus.)
精心修理各類汽車車身
有免費車用……
歡迎汽車保險局汽車修理
價錢特別相宜
工作快捷妥當

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C
四三一號哥倫比亞街
電話:684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃
電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

本拿比電器修理公司
524-2440(廿四小時服務)
588-6529
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN・特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址:雲高華片打東街二百號二〇三室(緬街夾片打街)
辦公時間:
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話:669-4406

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基(JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話:437-4031
晚　間:255-5054
公司電話:255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B.C.

DORSET COLLEGE
•83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室
開放日
十一月二十四日下午四時至八時(星期三)
•請到250 WELLINGDON AVE.
BURNABY(即前本那比政府中學喜士定東街四千四百號夾WELLINGDON)
•歡迎各學生，轉校學生，家長及各界人仕
•茶點招待
•有關83年一月入學手續及VISA
請電:732-1282

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址:206東六街及緬街223室
電話:254-2805 872-0058
免費接送
租車考試
歡迎補鐘
效率最高
教導最好
收費最平
筆試路試
解答疑難
服務僑胞
全程120元(六小時課程)
校長:楊友權 ☆假日照常服務 ☆學生九折優待

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址:823 E. Hastings 東街 ※(近唐人街)※
電話:321-3371曹先生或留下姓名電話號碼等在
253-1333(電話錄音機24小時自動錄話)
※特價全程$130※新移民及學生九折優待※
本校教師經驗豐富，講解詳細，收費公平免費接送，時間任擇捷法速成，歡迎補鐘租車考牌，爲方便僑胞，特設筆試速成班，日日教授筆試及路試，天天考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話:325-8387
874-4544
872-7220

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠爲僑胞服務)

達明電器工程
安裝修理，新舊房屋，商業
一切電燈，電火，工程
免費估價・電話:
三二四—〇〇四六

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址:207-2121頃士威
電話:434-6441
收費公道
歡迎補鐘
的士牌等
各級筆試
耐心教導
經驗豐富
師資優良
全程130元
岑先生:327-7053日電 黃潤賢:327-6446
(SAM) 夜話(WAYNE)681-0430

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址:7229緬街近57街
電話:324-3645
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

唐達良
253-3825

王志龍
325-7965

Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)
Alcan Building Products 公司能以最低價格替你安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。
這還不是考慮請ALCAN公司替你安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善你住屋的時候嗎？這不但增加你住屋的舒適和價值，而且還使你將來付出較低廉的暖氣費。
安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內有空間)或將你目前的單玻璃改變爲雙重玻璃以便節省能源。
請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。
ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。
電話:420-1125

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址:域多利街5869號
電話:321-3722
全程130元
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
王女士:324-4135
黃伯成:254-7519
校長:方勵强夫人
電話:298-4623
岑衛富:922-2203

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL. 876-5925
經驗豐富，師資優良。
每小時收費22元，六小時課程130元。
師傅住家電話:馮坤威294-4009
周炳麟876-8434

國際駕駛學校
International Driving Academy
YIELD
STOP
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考收筆試
收費最平每小時$20
特價課程$139八小時
校長:林伯虎 地址:386喜士定東街
電話:684-3044 684-6039

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
875-1011
251-5015
新張營業
學費特平
每時19元
八鐘136元
免費接送

VANCOUVER - HONG KONG
CP Air
BETTER WITH CP AIR

温哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳747型客機，唯一直接由温哥華飛往香港。有懂得講華語空中小姐爲閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，爲使閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿大航空公司是你最好選擇。

同慶餐室
DONG KHANH Restaurant
温哥華奇化街二八〇號　電話：687-0402

名廚主理
馳名越南餐
美味粵小菜
「著名」
南國燒烤雞肶肉扒飯
星洲咖喱雞鴨粉麵飯
明爐脆皮燒鵝鴨麵飯
茄汁牛腩排骨粉麵飯
鮮牛肉粉各鮮肉丸粉
鮮肉絲粉蜜味叉燒粉
鮮蝦云吞全蛋銀絲麵
幼滑腸粉爽滑銀針粉
星洲炒米各式炒粉麵
各式炒飯及各類燴飯
常備各小菜供應快餐
並備各美味飯盒外賣
更備各鮮甜冷熱飲品
香濃咖啡紅茶阿華田
可云式式俱備且鮮美
敢稱味味皆香又價廉
歡迎各界光臨
嚐試越餐風味
招呼好又舒適
保證顧客滿意
（每週七天營業・時間由上午十時至晚上十時・例假照常營業）

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

商用冷氣藏
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務，快捷可靠
價廉公道，無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話：四二〇－二八二八
住宅：四二〇－八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

蒸氣工程
電話：939－8275趙洽
持有政府牌照
專門修理改裝，設
修理水喉等工程，承
接長期保養，換吸氣
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專做鋁窗，免費
上門估價。

水喉漏水
專門修理及安裝，
價格相宜。請電：
四三七－四四九六

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話421－0510

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301 政市牌照
・華語 255－4821 馬文紹

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，
唐裝衫褲，男女裝棉衣，
電話324－8045

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息・

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大議小酌
悉從尊便
地址：雲高華
片打東街一〇二號

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大議小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

香港風味
明爐燒烤
權記菜館
232 Keefer St. Vancouver, B.C.
Phone: 669-2237
首創三元飯盒
一飯両菜
燒味小菜多款
任君選擇　快捷省時
歡迎電話預訂

Welcome BAKERY RESTAURANT 惠康餅店茶餐廳
669-8288
喜事定東街二百四十二號
242, EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA.
（七天營業由上午八時至晚上七時半）
落唐人街呀！　請去惠康試吓：
燒鷄肶香飯$3.75　焗茄國鷄飯$3.75
早餐有鳳凰或魚片三絲粥，炸油條一客$2.50
惠及生民飲且食
功參[illegible]壽而[illegible]

黃氏酒家
WONG'S WOK
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
正宗粵菜　名廚主理
壽筵喜酌　晚飯宵夜
游水海鮮　服務週到
巧手燒烤　歡迎外賣
中午特別快餐・后面寬大車塲
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業
上午十一時至晚上十一時

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711
▲新到鮮靚▼
日本桔
菜心芥蘭
蓮藕雪豆
白果
檀香山生薑
檀香山波羅
檀香山木瓜

佳記
食品有限公司
電話：(604) 941－5122
鮮味蠔油
本省製造
貨色精美
保證衛生
價格特平
送貨快捷

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685－9743
本公司受委託爲
浙江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器總代理
零售批發　一律歡迎

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
專營：
・黃白金飾・鑽石玉器・紅藍寶石
・結婚金牌・賀壽金座・專人主理
・名師設計・欵式新穎・價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER　電話：669-3247

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

金冠大酒樓
温哥華希仕廷西街122-128號
122-128 Hastings Street W. Vancouver, 3, B. C. Canada
TEL. 688-6631
特聘省澳名廚周江主理
正宗粵菜　中午點心
裝飾優雅　壽筵小酌
新派菜式　匠心獨運
請留意：
每星期
轉換菜式
金冠點心：
一流出品
一流享受
金冠粵菜：
以食爲天
以味爲歸
與衆不同
季特價餐
（足六人用）
八珍海參羮
蘋倫炆滑鷄
翡翠石斑球
茄汁煎蝦碌
蒜子蜜汁骨
薑葱牛展煲
$43.
秋季酬賓席
（足十人用）
式大熱葷
雙冬鷄球
脆奶蝦仁
蟹肉燴燕窩
脆皮掛爐鴨
草菇燜肥鷄
翡翠鮮吊片
奶油扒菜胆
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
蓮子紅豆沙
$125.

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
週三休息
免費泊車
寬大禮堂
筵開數十
煥然一新
舒適優雅
地址：3560 FRASER ST.　電話：872－2644

平原獨立什貨同業商會通告

本會謹訂於一九八二年十一月二十七日（星期六）下午六時正，假座雲埠固蘭湖街九八七號漢宮大酒樓舉行一九八二年至八三年度第十二屆執委就職典禮暨聯歡宴會。並特設名貴獎品抽獎助慶。敬請我會會員踴躍參加，同申慶典。每位會員祇限兩人免費赴席，敬請全體會員早日回會領取餐劵，特此通告

全體會員知照

平原獨立什貨同業商會
第十二屆執行委員仝人 謹啓
一九八二年十一月十七日

本會第十二屆執委名表如下：

主　席：林文熾　副英文外交：楊觀賢
副主席：周　標　稽　核：鄭平洲
書　記：關振鵬　催　收：謝錫深
副書記：徐　祥　福　利：趙宏達
財　政：陸日堃　宣　傳：廖禮漢
英文書記：劉貴忠　調　查：曹　潤
中文外交：徐慕儒　監　察：鄭榮沛
英文外交：曹柏容

新屋十一萬九千九

北溫哥華，一千一百尺，請即購買，可得到收府補助現款三千元。十五分鐘到市中心，預約參觀請電：ADRIENEN MAH 988-3151 BB公司或住家：988-4736 星期六及日十二點至下午三時開放 400 Marie Place (Mountain Highway & Crown St.) N. Vancouver.

沙城唐人街舖位

四間自賣，沙示加嗵233至245 WEST 20街唐人埠街角一連四間舖位平售，價三十六萬元，每月租收入五千五百元，首期三萬。業主能接充銀期，祇需自費長途電話604-324-0175李先生洽。

餐館出讓

Prince Rupert Downtown商業區，一年新中西餐館生意連實業出讓，樓上栢文五組，實收租金每月三千元。餐館雅座百餘，一年生意超過四十餘萬，僅售九十多萬，或只買生意二十多萬，前景好，大有發展，合乎移民投資條例，歡迎詢問，有意者請電：112-624-9822

經驗鋼琴教師

教授各級鋼琴及樂理，收費合理，並送參加考試及比賽，有意者可於晚上七至十時電話：733-2090

請中西廚師一名

KELOWNA B.C. 有經驗略懂英語者，請電：604-763-2988

牛仔褲廠招請

熟手單雙針女工多名，有意請到水街，361號五樓面洽

牛仔褲廠招請

助理管工一名，要有工作經驗，能獨立處理一切工作上的問題，懂英語，電：682-8487或親到水街三六一號五樓馮少慧洽。

請幫廚兼打雜

亞省埠仔請幫廚兼打雜，薪優，包食宿，詳情請自費電話：403-545-2890洽。

招請熟手女車位

要有五年以上工作經驗，略識雙針車的運用，車運動衣及時裝數名 電話：876-7921

菓舖出讓

批長利高 生意穩定 位於4287FRASER ST

雜貨舖出讓

小型雜貨舖連住宅，位於B.C.省KAMLOOPS及CAMPBELL RIVER主要街道 COLLET英語電：604-434-7446 G FLUTER廿四小時

平菓舖

4916 IMPERIAL本拿比，前舖後居，旺區，平租，價萬九，立樂實業電324-3888 陳祖興438-8230

板廠股份出讓

想薪金優厚，而工作永久，請買列治文板廠股份 電話：277-5730

餐館出讓

沙省埠仔中西餐館、舖在埠中心、坐位八十餘樓上十二廳房、生意連實業、全部餐館用俱齊全、取價二十五萬、電話306-297-2654.

快餐店出讓

座位四十、開價四萬元有意者請電：669-1755.

華埠魚舖廉讓

生意好，東主因事忙，無暇兼顧，晚電四六四—四一九四或：四六四—四九七九洽

菓舖出讓

京士威旺街果舖，前舖後居，有住睡房五間，地方闊大，日營四百五十，生意穩定，批約長，租平，售三萬四千，另點貨 電話：521-9259

菓舖出讓

旺區、租平、長批、生意穩定、錶數好、價二萬八千九、另點貨、有意請電：681-1038李太洽。

女時裝店出讓

地區一流兼租平長批，附近行人甚多，年做生意廿五萬，繼續增長中，取價七萬五，另點貨。請十一時至七時。英語：684-9010

有大屋地出讓

溫島DUNCAN，有二十五畝林地出讓，近河邊有建築物及水電，三十五分鐘到維多利，開價十三萬。5208 HYKAWY RD. RR6 DUNCAN B.C. 748-4092

生意急讓

超級市場生意，在西區旺街，有停車場，設備新穎，每日生意平均千元，潛力無限，店主有其他生意，不能兼顧，只開價九萬元，機會難逢，詳情請電話：關聯輝266-8988或266-4155 THE PERMANENT

唐番餐館生意出讓

座落加拿大街（CANADAWAY）五十二座位，全酒牌，唐番餐館，生意穩定，租平批長，東主另有生意，願割愛平賣，取價從四萬九千，降價一萬，三萬餘有商量，機會難逢，捷足先得
滿堂紅：438-1455
何仲生：464-7602
緊急電腦傳呼667-7393

全屋出租

新裝修，小型二層一廳三房，二浴廁，雪櫃爐頭齊，合小家庭，近學校，車站，市場，有意請電話：324-1156

樓下出租

二房一廳，廚房浴室齊備，近乃磨街夾四街東，有意者請電話253-7259

光猛樓下出租

新靚二房一廳，交通好，有地氈，洗衣機，廚廁浴室，立獨門戶 電話：327-0680

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，十七街近緬街 電話：327-8876

樓下出租

二房一廳，各樣齊備，廿八街夾緬街，近學校，巴士站，合小家庭 電話：873-1171

栢文出租

幾年新，一房一廳，地氈，廚廁浴室，爐頭雪櫃齊全，交通方便，近喜士定街東，月租三百五十元 電話：253-2267

樓下出租

新裝修，二房一廳，廚廁齊備，本拿比，片打東街，交通方便 電話：299-9770

樓下出租

新裝修，一大房一廳，廚廁浴齊，域多利夾四十四街，環境好，交通便，請電話：327-2341

片打街栢文招租

一房一廳，全地氈，爐頭雪櫃，包電視CABLE暖氣，可立即入伙，月租三百五十元 電話：683-0471或251-7452

新屋樓下出租

新靚一房一廳，爐頭雪櫃，廚廁齊，獨立門戶出入，近商場，交通方便 電話：434-2134

有大房出租

近唐人埠，清靜適合單身女士，抽烟免問。電話：255-8386

單人房出租

適合單身職業男女或學生。請電：879-0831

樓下有房出租

有單人房，或一房一廳，廁所廚房，傢俬齊備，交通方便電話：253-6878

有房出租

樓上樓下有單人房，和雙人房出租，交通方便，近乃磨十一街 電話：255-5622

有大屋出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊，近學校巴士站，一街夾乃磨，二時至六時，請 電話：685-5779 陳洽

華埠新栢文招租

歌雅街六〇九號，一房一廳，月租四百元，全新地氈，爐頭雪櫃，週日上午九時至下午五時，開放 電話：683-0471

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，十八街近魯拔，近中小學，交通方便。電話：433-7430

樓上大房出租

租平，光猛雅緻，各樣齊備，獨立門口，交通方便，合學生或女士 電話：873-8754

光猛平土庫出租

交通方便，獨立門口，房，廳，厨，廁各一，請下午四時半 電話：254-7617洽

新裝修土庫

二房一廳，獨立門戶，環境優靜，大酒吧，租價公道 電話：321-2103

土庫出租

菲沙夾五十九街，一房一廳一廚房，廁浴齊備，近學校 交通方便 電話：321-8666

新樓樓下出租

香樓區一大廳三房間，設備幽雅，新型廚廁俱全。請電：四三四—一七七九

上下層出租

各有二房一廳，各樣齊備，近唐人街，各自門戶 電話：255-5882

華埠住家房出租

樓上雙單房，光大清暖，包暖氣，電火 電話：872-1955或321-5000

新裝修

土庫出租，域多利四十街，近街口，三房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃洗衣機齊，地點環境好，交通便 電話：325-6433

土庫出租

四十二街夾乃磨，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，交通方便 電話：438-9692

土庫出租

兩房一廳，一房一廳，爐頭雪櫃近巴士站緬街。電：三二四—五八七五

土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備，交通方便 電話：873-0583或327-9927

正層出租

二房大廳，廚房，全部地氈，交通學校方便，近東四街火蘭菲RENFREW 電話：876-8319

栢文出租

一房一廳，有廚房廁所，位於西十四街近緬街，月租二百六十元，不包電，另有房出租，每月八十元，請電話：872-4018

土庫出租

McKINNON ST. 43街，兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，適合小家庭。電話：434-8805

新屋土庫出租

乃路夾四十九街，一大房，廚房連廳，各樣齊，包電火，獨立門戶，適合單身女士，或夫婦 電話：251-3432

樓下出租

三房一廳，各樣齊備，獨立門戶，孖梳夾三十三街，交通方便 電話：321-3439

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊，乃夾五十三街，交通方便，近學校 電話：324-8577

樓下全層出租

近西門菲沙大學，各自門戶，適合學生或簡單家庭，月租約三百三。電話：二九八—三四〇六

近唐人街有房租

樓上單人房，積善街，夜間電話：254-5642 254-6682

新裝土庫出租

二房一廳出租，交通方便，請電：324-2124

單人房出租

有單人傢俬房出租。請電：254-6690四點以前

單人房出租

有床，樓單人房平靚招租。請電：325-8454

樓上出租

五十四街夾VIVIAN ST.，三房一廳，各樣齊備，晚上五時後電：437-1547

新屋土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，乃街夾三十二街。電話：874-3585

新土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃，各樣齊備 電話：435-8735

光猛土庫出租

三房一廳，交通方便，乃路近四十一街，有意者請日間電話：324-8644洽

樓上靚房

傢俬齊，菲沙夾廿八街，適合單身女士，女學生或無孩夫婦，有意下午二時電話：879-7390

土庫出租

西區，一廳一房，有廚房，廁所，適合夫婦或女士 電話：321-3184

樓下全層出租

一廳一房地方寬大，有地氈設備齊，獨立門戶，光猛雅潔，合夫婦或學生 電話：254-3101

新屋樓下出租

東廿七街，近域多利街，二房一廳，設備齊，適合夫婦或小家庭，請於下午五時後電話：879-6668

土庫出租

魯拔近京士威，兩房一廳，爐頭雪櫃齊備。電話：435-5971

全屋出租

三房一廳一飯廳，洗衣乾衣洗碗機，各樣齊全，土庫完成，近本拿比市中心，晚電話：438-9801

菜園出租

三英畝種植蔬菜農場地，連三睡房屋出租，位於南邊，本拿比 請電：461-6184

有土庫出租

三十八街東，二房一廳廚廁俱全，有意請電話日：438-1423 晚438-1290

新屋樓下出租

三房一廳，廚浴齊，二廁，自己門戶，交通便，附近P.N.E. PANDORA夾CASSIAR街 電話：298-2580

光猛平面土庫

二房一廳，廚浴齊，交通方便，獨立門戶，近緬街 電話：327-8556

有房出租

樓上樓下有單人或雙人房，近唐人街，租金特平 電話：251-1881

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，交通方便，三十三街夾乃街 電話：876-3037

新屋樓下出租

二房一廳，各樣齊備，旺中取靜，四十五街夾域多利街 電話：325-2040

樓上全層出租

三睡房二廳，各樣齊備，交通方便，五時後 電話：430-3926

東區土庫出租

一房廳，廚廁浴齊，獨立門口出入，交通方便，合不吸烟人仕居住 電話：253-2963

新屋土庫出租

二房一廳，廚廁齊，獨立門口出入，交通方便 電話：254-5932

土庫出租

緬夾六十五街，三房一廳，地氈，爐頭雪櫃，近巴士站，月租三百元 電話：321-4079

新樓下出租

三房一大廳，各樣齊備，近乃磨夾喜士定街，交通非常方便，近學校 請電：253-3634

全屋出租

樓上樓下六房一廳，適合大家庭，交通方便，近唐人街，月租四百七十五元 請電：251-2806

樓上出租

一房一廳，全地氈，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門口，乃磨夾柏架街，近巴士站及超級市場，包水電，租二百八十 晚上六時後請電話：254-0096

全屋出租

樓上樓下一千三百尺三房一廳，全地氈，乃街夾三十二街，交通方便，近學校公園 電話：261-2136

樓上出租

四房一廳，爐頭雪櫃齊備，一街近乃路，近學校巴士站 電話：253-5900

栢文出租

一房廳，廚廁，地氈俱全，近喜士定街東，洗衣機免費 有意者請電話：254-3781

西區栢文出租

七十一街，一睡房，客餐廳，交通方便，租金三百二十元，二睡房，租金四百元正 電話：261-1104

唐人街靚房出租

佐治東街二四九號，立獨單位，一房一廳，廚廁俱全，交通方便，月租二百餘元，請洽佐治東街二五一號 電話：681-4967 鄭先生

土庫出租

緬夾五十九街，廳房廚廁各一，包電火，不吸烟單身，或夫婦，獨立門戶，禮拜日睇屋 電話：325-8777

土庫出租

一房一廳，交通方便，適合夫婦，請 電話：438-0153

土庫出租

土庫有二房一廳，或一房一廳，獨立門戶，適合學生夫婦或職業人士另樓上有大小房，樣樣齊備 電話：251-6913

樓上出租

二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，交通方便，請 電話：299-5051

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，適合小家庭，或單身女士 電話：254-8364

孖屋樓上出租

兩房兩廳、設備齊全、近巴士學校、公園、十二月中入伙、晚上電話：874-1428。

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便，近五十五街夾緬街，電話：三二五—二七八二。

土庫全層出租

三睡房，廳廚廁地氈，自用門口，孖梳夾片打，交通方便，電255-2392

新屋土庫出租

一房一廳，廚廁齊，好區，交通方便，電話：日間254-5932

正層出租

兩房一廳浴室大廚房爐頭雪櫃齊五十一街夾乃街，請於下午六時至十時電：327-7978

新屋樓下全層租

二大房一大廳、各樣齊備、包水電、適合小家庭或學生、獨立門户、電話294-9348

土庫出租

京士威（KINGSWAY）夾卅三街，六年新土庫，獨立門口，有蓋車位，兩房一廳，廚浴廁齊，電437-6129.

靚房出租

一大房，廚廁齊，交通便，獨立門户，歡迎單身女士或學生，租住，六時後請電：876-7564。

有許多避忌
結交阿拉伯人
不要問候他的太太
飲食時勿使用左手

阿拉伯國家有的是石油，近年來與阿拉伯商人生意上的交往甚多，倘若要確保成功的交易，必須明白他們的禮節，及怎樣娛樂他們，則斟生意便能水到渠成。

與阿拉伯人做生意，永遠不要問及他們的妻子。

回教星期五日是休息日，所有阿拉伯政府部門都休息。但是在齋戒月，又不可邀請阿拉伯人吃午餐，否則被指是無腦筋及冒犯，齋戒日的阿拉伯人是由黎明至薄暮，都不吃東西，不飲水或抽烟的，但可以邀請他們在日落以後的晚宴。

在回教新年的第一個月，不可以開派對或是請客，這也是禮貌。在招待一位阿拉伯賓客時，勿忘他們是不吃猪肉的，任何時間也不喝酒。要記得在阿拉伯家中吃飯，僅是用右手抓的，永遠不可用左手接食物或傳遞食物，同時左手不可放在桌上。

但是如果你忽視了這些規則，便會當作是侮辱，因爲你是外人。與阿拉伯人同食，要仔細留意怎樣坐下，你是要雙脚交疊坐在地上的，但是切記脚尖不可朝向任何人。

用先進的技術．以簡單的原理
美太陽能電廠開幕
每天九小時半．產電量十兆瓦
發展到商業化．這將是踏脚石

【合衆社加州達吉特電】世界最大的太陽熱力發電廠「日光一號」已經開幕，它運用了先進的技術，但原理卻簡單，就正如用放大鏡將太陽熱力集中去點着乾樹葉一樣。

加州愛迪生電力公司主席高特在開幕禮致詞謂：這座價值一億四千一百萬美元的發電廠，是太陽能產電商業化的重要踏脚石。不過這座太陽能發電廠並非商業性，它是由聯邦基金資助，用作示範和試驗。

據報：它每天產電九小時半，產電量達十兆瓦。「日光一號」發電廠並非用放大鏡收集陽光，它利用一千八百多塊作特別排列的反光鏡，將日光集中射向一個不銹鋼製成的圓型「受熱器」，受熱器週圍有水管通路，當冷冰注入流經時便會受熱變成水蒸氣，再推動渦輪而發電。整個系統由電腦控制，使反光鏡的方向和角度可以根據太陽的位置而相應變動，務求使太陽光反射到受熱器。

這座發電廠倘若研究成功，愛迪生公司準備在此間以南六十千米左右的魯西尼山谷設立一座一百兆瓦的商用太陽能發電廠。

西藏首部電視劇
「聖地夢」已拍竣

（北京消息）「人民日報」報道：由西藏電視台籌備組攝製的電視劇「聖地夢」（暫定名），于九月中旬拍攝完畢，不久將同觀衆見面。這是西藏第一部自製的電視劇。

鷄蛋也有尺碼

不單衣服有尺碼，連鷄蛋也有尺碼。

根據日本全國農村中央鷄蛋中心的標準，將所有農村所收集得到的鷄蛋，因其大小輕重而分別爲多種尺碼，亦即是英文字母的LL、L、M、MS、S、SS等六種。

通常，在春天至秋天所收集得到的鷄蛋，大部分屬於M及MS兩種，由於產量較多，因此上述兩種尺碼的鷄蛋亦較便宜。

當然，並不一定是LL或L尺碼的鷄蛋便貴的，有時還要看鷄蛋內的蛋黃的大小，及其新鮮程度等。

據該中心的標準，一個鷄蛋平均重量若達七十三克時，便爲LL，六十七克則爲L，六十一克爲M，五十五克爲MS，四十九克爲S，四十三克爲SS。

又蛋黃的比重方面，S的時候，是佔整隻鷄蛋的百分二六點六，MS百分二七點一，M百分二八點六，L百分之二八點五，LL百分之二八點三，通常，S及MS比較L及LL尺碼的蛋黃所含維他命A更多。

重慶新發現
恐龍化石點

（北京消息）「地質報」報道：四川省重慶郊區新發現一個恐龍化石點。它是今年六月底四川的一支地質勘探隊在重慶市郊同興公社開展煤田普查工作時發現的。

現查明，化石產於中侏羅統新田溝組（原涼高山段）店部的灰綠色泥岩之中，下距自流井羣大安寨段約五米，有兩個以上的個體恐龍化石，其中一個屬原始的蜥脚類恐龍。它的肩帶、後肢、椎體等保存較好，股骨長一百三十多厘米，肩胛骨長一百二十七厘米，軀幹部份長約七米。

這一化石是迄今在新田溝中發現的最好的一個。它對研究這套地層的時代歸屬問題提供了新的古生物依據。

收買清潔公司及NEWSTAND

如果你有每月在二至三千元的清潔合約，如打算將公司出讓的話，及在商業或醫生大樓的NEWSTAND出讓的話，請電話：430-2963

德國名種黑狗仔

DOBERMAN狗仔出賣，九個星期大，每隻一百元，電話：254-3755。

冰凍象拔蚌出賣

每磅六角，最小要購買一千磅，經政府檢驗，英語電112-383-7911

屋主自賣

六年新屋，三睡房，土庫完成，有五萬五千抵息按揭至八六年，可隨意接充，價十萬八千晚上電話：255-4781

魚船出賣

二十四尺VOLVO PENTA 280 LEG很新，失望出賣，有意者請電話：687-6906

唐西餐館出賣

B.C.埠仔，九十座位，有酒牌，埠情好及生意好，有意請自費電話423-3211洽商

屋主自賣

二睡房，上下層，另土庫有二房一廳，孖屋地，近域多利街，十三厘半低息，晚電話：581-1189

士多出賣

域多利夾卅五街角，經營士多及鮮花，生意穩定，利錢好，如有意者，請電話：321-0359接洽，但樓上有住宅，極方便管理生意，若需要，亦可連實業割讓也。

置業投資好機會

卑詩大學校園內，永久業權高尚洋樓，佔地萬七方呎，屋大房多，實用面積約四千方呎。買後自住，與一流大，中，小學爲鄰。住聯會屢欲更改區分，一旦轉爲商業用地，價值倍增。現因急售，由七十五萬減至四十五萬。

685-2123 224-5033（晚上）

百利實業公司

特平屋出賣

▲雲東九年新屋，近PNE樓上三房，硬木地板，上有地庫，樓下二房有厨廁，租出四百元，平正地，只十二萬九。

▲雲東三十年屋，共五房，近維多利及五十多街，四十五乘百廿三大地，開價十萬零五千。

▲本立比十年新屋，近喜士定街，樓上三房，樓下兩房，平正地，二厨廁，硬木地板，十二萬餘。

▲本立比三十年靚屋，五十乘一六五大地，二房適合小家庭，只八萬餘。

百萬能實業何麗儀LANA接洽。住八七四—〇七六五 工：四三八—八一六一

平屋屋主急賣

地大50×110有風景，近學校，新裝修，光猛高爽，土庫有廁所花洒，僅賣九萬五千元，請還價 電話：437-0173

廉價出售

四睡房，有土庫之城市屋交通方便，近LOUGHEED MALL，只售五萬八千。請電詢四二一—五二四八

餐館出賣

沙省埠仔，中西餐館，連實業出賣，生意穩定，座位四十，因人手缺乏，適合家庭經營，若知詳情，請下午七時至九時與黃伯接洽 電話：321-4903

靚屋八萬六

▲兩房屋，土庫租出，交通便

▲喜士定，屋大够八千房

兩廚廁，只賣九萬九千

VENUS 多活公司 3183461 876-8841

屋主自賣

八睡房，地大45×120，好風景，近學校，巴士，一八三九東六十一街，開價十一萬五千，電話：325-4572•

有屋出售

孖屋地於十六街東，近域多利街，有意請電話日：438-1423 晚438-1290洽

屋主自賣

二房一廳，開價八萬九千五，地大33×120有意者請下午五時後電話：254-8347

屋主自賣

四睡房，二廁所，有土庫，特大厨房，乃路廿四街近京士威，交通方便，近中小學校電話：435-3212 873-5648

入息屋平賣

三層屋，月入千元，近埠，巴士，學校。電話：二九四—八〇八八

翻新屋出賣

近PNE，兩房一廳，土庫完成，價九萬五千。電話：255-8967

中型雜貨店自賣

地位好、生意穩定、有意者請電：874-4031。

餐館自賣

唐番餐館，位於舍利埠，旺區，座位四十，架撑齊，因人手不足，急讓，有意請上午十一時至晚上八時三十分 電話：585-8550

餐館自賣

大工業區，新裝修餐館，年半，離埠廿五分鐘，獨市自助中西餐兼自助啤酒等。有意者請電：946-5050

炸魚快餐店牛意

平賣，CHILLIWACK時間短，凈入年三萬，離雲哥華一小時車，有前途，價二萬九，有居住地方，電話：(112)792-5315黃先生洽

士多舖出賣

位於喜士定夾乃慶街，有意請電：929-5711

平靚餐館出賣

餐館PIZZA，中西餅店，京士威夾魯拔，二萬五，平租長批，可增設唐餐外賣。電話八七六—五七四四馬洽

餐館出售

亞省埠仔，獨市唐餐，新裝修二年，七十位，工具全新，後有三房一廳，因人手不足，生意連實業出售。電話403-763-3048

快餐店出售

乃唐埠大型商場，炸魚炸雞沙律店，架撑齊備，九成新，即可營業，月租七百元以下，十年批約，東主無閒分身，祇售二萬九千五，有意日間電758-4313

濕仔急賣 前舖后居

雲埠東，菲沙街舖街角近柏文，生意穩四百元，舖后居兩睡房，厨廳廁樣樣齊，價萬七，有商量。恒生實業公司 879-6761 或王雲漢254-2567

餐館平賣

埠仔西餐館大平賣，座位八十，有酒牌，可改做獨市唐餐，有意請電話：112-465-6855

自賣

▲東區二十組，收租栢文，年收五萬一千餘元

▲每組只賣一萬四千元，價二十八萬平賣

也可交換商業或**房屋**

有意者請電話：253-2235

傢俬貨倉

結束營業，大清貨，批發價錢，以物換物

三件頭新睡房傢俬一百廿九

三件頭新咖啡檯四十九元，

新夜晚檯廿九元，新書架十九元，新床褥墊九十九元，

修理衣車工具十九元九角五分

各種音響器材厨房用具等

營業時間星期一至星期五上午十時至五時1006

369 GRANVILLE ST.

電話：685-3219

本報廣告 效力宏大

特大靚屋

此屋是屋主特別爲自己所住而建成的靚新屋，十四個月新，一千四百六十尺，樓上三睡房，土庫完成三睡房，厨廁齊，在KILLARNEY區

如閣下想知道，自己房屋的價值，可向黃小姐查詢，她樂意爲閣下服務，免費估價

YULAN WONG

黃小姐

Century 21.

TRADEWIND REALTY LIMITED

872-0321

TOP SALESLADY

黃小姐

是買賣房屋最優異成績

家庭電器修理

專工各款爐頭，雪櫃，乾洗衣機，洗碗機，免費估價，電話：274-9384 或327-2607

時生公司

水電土木工程
家庭電器裝修
土庫間格油漆
車房陽台建造
工程估價免費

電話：681-9636

G&B CONCRETE

專做栢車路，地板，露台，地基，壁爐，薄磚，免費估價，英語，電437-9998 或438-3017

卑詩省最大聖誕節古董展覽會大平賣

十一月二十五日，二十六日及二十七日

星期四：下午五時至晚十時

星期五：上午十一時至晚九時

星期六：上午十一時至晚六時

7325 MACPHERSON AVE
BURNABY B.C.

在京士威5500街位轉南面。

收集許多名貴古董展覽會內有舒暢音樂及食品供應，六十五名售貨員。

入場劵一元五角

欲知詳情請電：438-5997

香港男女徵婚

▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。

▲四十八歲男商人，失婚，品貌好，身體強健，誠徵四十五歲以下女仕。

▲少女，二十二歲，好學，貌美，徵有上進心美加籍男子。

▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助理發展事業男性應徵者，請備簡歷，電話，地址，寄 MISS LEUNG BOX38 444 ROBSON ST VAN B.C. V6B 2B5

教授鋼琴

及電子風琴，經驗豐富初中高班，保送考試，電873-1808或晚上電黃太：872-1029洽。

鋼琴電子風琴大減價

Johannes Piano and Organ

十六街夾金比，電873-1808或晚電黃太872-1029洽

專做女時裝

十一街一二五六號東請每日下午三時後電洽：八七三—二一四二·

明德託兒所 註冊

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五—四二五一

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

藝術靚相 世代流傳

彩色黑白照久恆新
送禮紀念最佳禮品
結婚禮照禮服免費
證照快相即影即有
菲林沖晒九折優待
平靚又快歡迎惠顧

健良清潔公司

承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作 電話：876-3854

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

謀生老邁病痛死亡

這些事您想又想不通，避又避不開。您願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

◎ **訃告**

先嚴本初胡公府君係廣東開平儒良鄉永安里人來加二十多年一向在華埠開設大記飯店近因積勞成病月前入聖溢士醫院調治不幸於十一月二十日下午一時在該院與世長辭享壽積閏六十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十一月廿六日（星期五）下午一時假喵士黨殯儀舘行葬禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世鄉誼哀此訃 聞

未亡人謝民歡
孤子國榮 媳劉莊儀
國彪 國龍 國立
孤女雪橋 壻麥啓英
春色 壻謝兆暢
美寶
男孫天與 女孫凱恩
外男孫麥健文 健雅
謝振華 劍英
外孫女謝雲潔 綺蘭
惠文 麥秀麗
胞弟道初 弟婦黃玉梨
侄女淑儀 全哀告

治喪處：至孝篤親公所 電話：683-3714 大記飯店685-2739

代親友安排葬禮嗎？

本公司專門出售優質棺木，骨灰甕及墓碑，取價低廉。

請比較我們的價錢，然後去安排辦事，可以節省金錢。

本公司與雲埠各大殯儀館均有聯絡。

CONSUMER CASKET CENTRE
1979 E 41 Ave 324-1688
(24 hours)

孟碧珊殯儀舘
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光貽後人

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉由君
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE 876-2161
簡君住宅（聯絡）872-4914

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821

願人無短壽　問我有長生

本館創業　七十餘年　經驗豐富　最新裝修
寬大禮堂　棺木山地　式式俱全
宗教儀式　任君選擇　鄰近華區　交通方便

本館特聘華人經理
李顯理 雲龍 二君爲僑界服務

廿四小時　電話：二五四－二八二一

榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
683-5124

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST, VAN. B.C
Bus: 872-4124
Res.: 434-1423

代理處：片打街東一二一號 芸生

萬事達虫鼠防治

虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價

請電：二五五—七一三六

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

劉富

承接裝修土木工程油漆
地址：636E14AVE、
新電話879-4389。

醫生職責與病人權利

甚麼是醫生的職責？甚麼是病人的權利？人為將一名沒有希望的畸形嬰兒生命延長；告訴病人他快將死亡的可怕消息；不遵守醫生與病人之間應守機密的道義，是人道的行為呢？抑或不是呢？

自從古希臘的希波克拉底誓約確定了醫生對病人的道義責任之後，醫生們一直以來陷於醫德上或人道上進退維谷的窘境，誓約規定醫生要盡其所能去協助病人解除病苦，不能對病人做任何有所損害的事情。但是這個誓約，以及因之而建立起來的行之已久的醫德傳統，每每使今日的現代醫生遇到複雜和難於取決的情況，原因是古今的醫德觀念，已經發生了很大的變化。

舉例來說，現代昌明的醫學科技，可以將以前因患同樣疾病早已死亡的病人之生命延長，但病人卻全無痊癒希望，加以痛苦萬狀，病人及其家人都要求醫生放棄治療時，醫生應該遵守他的專業道德呢？還是依從病人或其家人的願望？抑或憑自己的良知去行事？在法庭上，醫生是否須要為自己的做法提出解答？很多醫學上和道德上的問題，每每同時也是法律上的問題；而且，裁判卻每每因個案和法官而異。

還有不少其他進退兩難的情況，使現代的醫生很受困擾。美國喬治城大學醫學道德教授維治博士認為，今日有些要取捨的事情莫過於留給醫生自行決定。目前所最需要的是一套考慮及病人處境的新醫學道德條例。

例如下面提出幾個例子，醫生所作的決定可能未必完全對，但假如你設身處地是那名醫生的話，你會怎樣做？

見死不救，是否有罪？

醫生應否讓一名可以救回的嬰兒致死？產科醫生告訴那位新生嬰兒的父親，嬰兒患上無腦畸形症。這是一種無法醫治的遺傳病症，腦部全無功能，患上這種疾病的嬰兒，大部份會在一年之內死亡。那位父親和妻子商量之後告訴醫生，假如無法使嬰兒回復正常的話，他想醫生做任何事使嬰兒生存下去。

依照嬰兒父母的意願，醫生在病歷上寫着不予口部進食，不作注射，護士們曾為這種處置提出强烈反對，說這樣做是一種故意謀殺的行為，但那嬰兒終於在這樣情形下幾天之後死去。

在過兩年，美國曾有過兩宗類似的案件，鬧得全國哄然。其中之一是暹羅雙胞胎的產科醫生和父母，不獨被阻止「不給嬰兒餵食」的處置，而且被控訴企圖謀殺，這對雙胞胎腹部相連，非常畸形，這宗控訴其後終告撤銷。最近，一名嬰兒生來就具有綜合病徵和食管不完整的症狀。醫生提出要對嬰兒施行很多複雜手術，或者完全不理會，兩者之間，作一選擇，任由嬰兒的父母去決定，結果父母選擇了後者，嬰兒在一個星期後死去。法庭對他們是否有權作此選擇提出起訴，結果父母和醫生都沒有被法庭判罪。

病人拒絕接受治療，怎辦？

醫生應否因為病人的請求，而將藉以維持生命的儀器撤走？一個七十五歲的女病人在接受每星期三次洗腎治療十年之後，告訴她的醫生她寧可死去也不想這樣再活下去。

她中斷了這種治療後不久，有一天昏迷了。她的家人趕快把她送往醫院，並且立刻召喚醫生但未能立刻聯絡上。到醫生趕抵醫院，醫院早已替病人接好洗腎機。醫生試圖說服醫院人員撤走洗腎機，說明病人已經不想再接受進一步的治療。但由於她已陷於昏迷狀態，又沒有書面証明，沒有人肯負起撤走這具儀器的責任。病人陷於昏迷三個星期之後，最後顯示治療無反應，那具儀器才被移走，病人終於死去。

不讓病人知道無望

醫生應否告訴病人行將死亡？一名五十四歲的病人的胃痛不斷復發，經過一連串的檢驗都無法診斷病源所在，他的家庭醫生提議施行手術，在施行胃部手術時，外科手術醫生發現已是後期的無可治療的胰癌，並且通知他的家庭醫生，這名病人最多祇可生存幾個月。

這位醫生縱想忠實的對待他的病人，但他知道把這不幸的消息說出，他的病人一定會受不了這麼大的打擊。結果他決定不告訴他，連其他的有關連的問題，也避免深入的談論。

醫生應否替病人守秘

醫生應否不替病人保守秘密？一名逐漸長大的十七歲少女很怕自己會受了孕，她往見她的家庭醫生，醫生給了她一些避孕丸，但在那少女離去之後，醫生決定將這件事情通知她的父母，因為這少女是那家庭裏年幼的一代，他覺得她的父母應該知道自己兒女正在服用甚麼的藥物，在美國，有很多州的法律維護年幼的子女有保持服用節育藥物的機密的權利，這位醫生縱使是在這州的法律管制下行醫，但仍然這樣做。

關於這個問題，一項新的聯邦法例正在考慮中。新法例將規定凡接受聯邦撥款的家庭計劃療療院，對不足十八歲又跟父母住在一起的少女取避孕丸時就必須將事情通知她的父母。

對於以上的事例和其他一些醫學上及道德上的問題，真的不容易找出適當的答案，但要及早找出答案的需求，却是越來越迫切。

女人天癸來臨頭痛失眠暈眩

男人每月有幾天要避開女人，不可惹她，那就是她們在天癸來臨前的一兩天，及月事期間。對於大多數女人來說，天癸來臨的一個週期間，使她們極不舒適。

緊張、担憂及容易激怒，是必有的象徵，若干女人在月事來臨時，甚至手指及腳部腫脹，她們的乳房也腫脹，有這麼多的生理變化，最好是不惹她，否則她會大發雷霆。

女人在天癸時甚至有更嚴重的是不能睡眠，胃口改變，不想吃東西，會產生頭痛、偏頭痛襲擊及暈眩。

醫生認為最好的應付方法，是讓她服食一些鎮靜劑，但最好由醫生決定份量，女人一輩子約有四百多次這種生理的麻煩及痛苦。

杏林一聞

夏季時啤酒特別的暢銷，連女性及青年都愛啤酒，但夏天喝啤酒是否真的令你身體的溫度降低呢？如果你想知道的話，可以在喝酒前半小時，喝酒後半小時，量下自己的體溫。啤酒含熱量，它會令你的身體暖和，但也令液體流暢，你就會出汗多些兒，會感到涼快些兒。不理身體的溫度如何，很多人都覺得喝啤酒是涼快，因為啤酒是冰的；可是[illegible]這和冰汽水及冰茶，效果完全相同。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235 685-2236
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專營移民機票　香港來回特價機票
國內外各匯飛機票　辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光　代辦護照一切手續

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604)684-2341
特價機票前往
香港，台灣及東南亞各地
（代理各大航空公司國內外機票）
◀直接出票・毋須苦候▶

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票　酒店　保險　簽証
（僑兆信託樓下）

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
[illegible]　新鮮蛋麵　鮮菜捲皮　鮮雲吞皮　滋味鮮麵　滋味炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅卜扎
零沽批發　案辦歡迎

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎光顧　香滑可口　貨佳味美　[illegible]發衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日几豆腐

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賚路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇 立正

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，[illegible]
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681 8531
特別推薦北京傢俬，折檯，茶几，折椅，折櫈，旋轉檯面，行李車。九至八五折由十一月十三日到廿一日止。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口
由今天起瓷器
碗碟廚房用具，
一律九折。
零沽批發 一律歡迎
電話：六八八-六〇二五

檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山　溫哥華　檀香山
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver. B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

金馬茶餐廳　餅店
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
◀新到▶
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿
◀零沽批發　無任歡迎▶

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL: 669-0833
精磨白米
青島純正花生油
樽庄，散庄
零沽批發
無任歡迎

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
粥粉麵飯　精美粵菜　糕飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
特價快餐・經濟抵食

帝國海鮮酒家
EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT
1475 WEST BROADWAY
VANCOUVER B.C.
百老滙西街一四七五號
電話：733-1413
位於百老滙西夾固蘭湖街
經已開張營業
有寬大停車場
附近車位亦多
全新裝修　名廚主理　壽宴喜酌　華麗禮堂
每週七天營業
由上午十時至零晨三時
中午特設茶市
晚飯宵夜　精美小菜　豐儉隨意　服務週到　歡迎惠顧

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

莫斯科北京關係能夠解凍嗎？

時事漫筆

麥朗

莫斯科最近又向北京採取笑臉攻勢，呼籲雙方重修舊好。蘇聯主席布里茲涅夫在蘇聯的油城巴庫發表電視講話說：謀求蘇中關係正常化，是蘇聯「亞洲政策的主要目標」。他說，「我們認爲，在明智、互相尊重和互利的基礎上使蘇聯和中華人民共和國之間的關係正常化並逐步改善，是非常重要的事情。」

在蘇聯作出這個和解姿態的當天，北京「新華社」立即予以播發，一改過去置之不理的態度，引起世界各國廣泛注意。正在北京訪問的日本首相鈴木善幸顯得頗爲緊張，特別注意北京與莫斯科重歸於好的可能性。因爲日本近來對蘇聯軍力在遠東大事擴張的趨勢，非常担心，是以對中蘇復合的可能性至爲敏感，中蘇關係的未來動向，就成爲鈴木首相同趙紫陽總理的會談時，急欲探詢的問題。

然而，北京同莫斯科的關係近期內將會解凍嗎？

布里茲涅夫這次呼籲蘇中兩國實現關係正常化，是他在最近半年來第二次主動向北京提出的。人們注意到，在此之前，即中共强人鄧小平在十一屆三中全會確立了務實主義路綫之後，近三年來莫斯科就頻頻向北京招手，暗送秋波，意圖恢復雙方的關係正常化。曾接受路透社訪問的蘇聯「中國觀察家」說，中國內部正在發生變化，這暗示北京早晚會作出反應。有個蘇聯「中國通」說，「冰塊正在移去」。中共最近舉行「十二大」使蘇聯受到鼓舞。一個蘇聯專家評論說，現在中國正在恢復社會主義準則。莫斯科現在相信中共是爲了經濟發展而需要國際穩定，並且希望緩和與北方鄰邦的緊張關係。中共對於蘇聯，則一直採取若即若離、欲拒還迎的態度。顯然北京認識到，在今日世界微妙的局勢中，中蘇保持一定的交往，對美蘇中三角關係可起制衡作用。

引人感興趣的是，趙紫陽爲了讓鈴木的緊張心情安定下來，同時顯然也是間接答覆布里茲涅夫的關係正常化的建議，他在和鈴木的會談中，重申了北京對外政策的原則立場。趙紫陽說，「中蘇關係的改善，需要一段比較長的時間，就像馬拉松賽跑一樣。」他說：蘇聯拿出誠意，採取具體措施解除對中國安全的威脅，這樣關係才能改善，這對雙方都有利。並說：「我們的原則是不聽命於任何大國，我們不會在與美國商談時打蘇聯牌，也不會在與蘇聯打交道時打美國牌，同時也不容許其他回家打中國牌」。不過西方分析家認爲，北京在反對蘇聯霸權主義的行動中，中美關係是有用處的。儘管北京宣稱要同時反對美蘇「兩霸」，但發展中美關係還是被認爲具有「戰略價值」。因而蘇聯提出改善關係的要求，究竟有什麼陰謀，北京不能不小心提防，所以表現了「既不輕信，也不拒絕」的靈活態度，但並不關上改善關係的大門。

事實上，近一個時期來，中蘇之間的接觸明顯地多了起來，雙方人員互訪，貿易增加，科技、文化、體育交流愈益頻密，顯然是改善關係的一種表現。尤其是日內舉行的副部長級有關雙邊關係的談判，更加引人注目。

西方外交家認爲，蘇聯近期來對北京採取親近的這種種舉動，也顯示了它的「戰略意圖」，即是爲了破壞北京與美國的關係，以及離間北京與日本的關係。年來由於美國的軍火售賣給台灣形成了北京與華盛頓的關係緊張；而日本由於修改教科書事件引致北京的强烈抗議，這使得蘇聯以爲有機可乘。布里茲涅夫一再向北京招手，實際上是向列根「將軍」：警告他蘇聯也會同北京聯手。有的觀察家這樣認爲，如果一旦美蘇對抗的形勢發生變化，蘇聯爲了集中力量對付美國，有可能把駐在中蘇邊境的百萬軍隊撤離，而調到歐洲。那時美國和西歐盟國就將立即遭到沉重的壓力。退一步說，即使蘇聯只將中蘇、中蒙邊境的軍隊撤至內地或其他地方，美國、日本、西歐也可能感到失去政治均衡。蘇聯的政治寡頭們有長期國際鬥爭的經驗，選擇中美、中日關係「出現麻煩」的時候，提出與北京修好的建議，確是「耐人尋味」的。

但是，綜觀北京的外交戰略，可能確如中共十二大所申明的那樣，「不僅考慮到自身的利益，而且從世界戰略全局考慮，決不依附任何大國，決不因一時一事的變化而改政策」。中蘇關係長時期來的「不正常化」，主要不是理論之爭，也不是陳年領土之爭，而是蘇聯「亡我之心不死」，和企圖征服和控制全世界。鄧小平對鈴木說：「蘇聯的霸權主義是改善中蘇關係的障碍」。所以只要蘇聯僅僅「在口頭上」，而不是「在行動上」表現出和解的「誠意」，覆蓋在中蘇關係上的冰層是不大容易溶化的；即使蘇聯今後有某種程度的「誠意」行動，也不大可能期望在短時期內化解主要分歧。中蘇之間的「蜜月」畢究一去不復返了。

美國試行「感化教育」

眺光

美國犯罪的青少年日益增多，使各級政府大傷腦筋。一些心理學家和法官認爲，光監禁或嚴懲，不能完全解決問題，必須同時進行「感化教育」。經專家提議、並徵得西部各州政府同意，一場試驗性的「開闊視野、重新做人」的感化活動展開了。

他們挑選了六十名犯有較輕罪行的青少年，其中男女各佔一半。並選派六名男女警察、二名醫生和二名教師隨行。出發前，警方向他們宣佈：保證不予虐待，但須服從命令，表現良好，活動結束後即行開釋，反之加重處理。

感化活動在人迹較少、生活艱苦的西部進行。辦法是乘坐馬車，行程三千公里，爲期半年，每天走二十英里。這些青少年罪犯每天按時起床，爲馬割草，自己做飯、洗衣、修理馬具等。有時還由警察陪同騎馬跋涉幾英里之外，用皮囊取來生活用水。勞動完畢，上課二小時。

晚上入睡前，教師給他們講各種動人故事和美國發展歷史。有時放映電影和幻燈。入睡後，一名警察和一名犯罪青少年還需在馬車、帳篷週圍值班。活動持續半年，他們還得經受酷熱和寒冷的考驗。

據美國報刊稱，這種感化活動效果不錯。百分之七十的青少年改邪歸正；半途逃跑的極少，因爲西部地域廣闊，且多沙漠，逃出去也難以生存。目前，有些國會議員正試圖把這一做法制定爲正式法律。

真善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

私家車及貨車租賃
馮絹炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 – 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

祖氏椅墊公司
專做汽車，餐館，辦公室，厨房，梳化等。
JOES UPHOLSTERY
5626 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER V5P 3W4 B.C. CANADA
Phone: 324-7219

昌盛水喉
TEL. 324-1486
傳呼機 682-0511
#3170 A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝厨廁

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171 余生

鐵利煙草有限公司
加拿大士高華
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
中國街口

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510，現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不銹鋼仔水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另有多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品一概減價削成。
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive 879-5301 255-8244

中山安堂
林健龍
占掛五元。能知過去未來算命12元批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re:324-2039
Bus:873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

加屬雲埠
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. •電話：687-4204
十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $.3.80 金牌即食麵卅包庄 $4.99

關氏建築公司
持有政府牌照，專門承建下列工程，房屋樓宇興建，改裝，裝修工程，水喉工程，電燈工程，免費設計及申請
電話：254-5022

福隆有限公司
雲哥華埠佐治東街708號
TEL. (604) 255-3030
255-0132
專營：
唐山雜貨 罐頭食品
京菓海味 燕窩魚翅
冰霜魚蝦 各款蝦肉
酒樓用品 式式俱備

金巴倫花舖
Cumberland Florist
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732
八週年紀念
四季時花
結婚花球
長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧
——黃甘聯主理——

楊樂松事務所
（會計及入息稅）
前任加拿大中央政府核稅官，上訴審查官及偵察逃稅專員。
八七二一四七一六
（甘美餅店內）

甘美餅店
楊何愛梅主理
選用真正鮮奶油忌廉，可口有益。
三天前預定蛋糕，九折優待。
星期日歡迎到取預定餅食，確保新鮮。
逢星期一休息。
電話：八七二一四七一六
甘比街夾西十六街
Amy's Cake Shop 3172 Cambie St. Van.

新興建築公司
專造灰板
新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工
免費估價
電話：685-3653

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH TECHNICS RCA
電視，音響，錄影器材
PHONE 255-4543

防盜
供應家庭，柏文，商店，工廠，倉庫，旅社。
防盜花窗 (Window Bars)
鐵欄杆 (Hand Railings)
曬衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵閘 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)
及其他修理工作。
可用國、台、粵英語接洽
安裝防盜警鐘
鋁欄桿
大平賣 $13.50起
JIM'S WELDING
324-1020（工廠）
874-1428（住家）

新昌海產公司
SUN CHONG SEAFOOD CO.
游水生猛石斑 龍蝦 蟹 象拔蚧
日日新鮮發財大蚝 龍利 紅班 三文 哈利拔(HALIBUT)
江瑤柱 鮑魚 阿拉斯加黑魚(BLACK COD)等各種海產
機製新鮮魚蛋 魚條 魚滑 牛丸
特別介紹本號馳名豆腐釀魚肉
本號專交酒樓，各省各埠及出口外地
門市：六天營業上午九時至五時半
329 E. HASTINGS
（喜士定東于夾歌雅于）
☎687-0095
TELEX 04-55595

景福首飾製品廠
地址：喜士定東街659號
Tel: (604) 255-9412 (604) 255-0747
專營各款
首飾製作
鑽石玉器
紅藍寶石
零沽批發
來金加工
無任歡迎
A Complete Line of Jewellery
Wholesale & Retail
Kingsview Jewellery & Design Co. Ltd.

加拿大聯邦就業及移民部
辦就業諮詢服務

（溫太華訊）加聯邦政府就業移民部長艾斯華迪，宣佈委派布拉亞威廉氏，担任該部擴展政策的特別諮詢顧問。

他的主要任務，將直接與擴展業務之主持人，協助辦理援助申請，並且負責向各界人士解答種種有關就業的問題，所蒐集的意見和建議將交予移民部，作爲對未來政策的一種參攷，以解決一切難題。

據艾部長稱，該部此次擴展業務，其目的乃儘量適應全國各地人士需要，使該項計劃，能順利推利，自從該項業務計劃，實行以來，工作較前繁重，尤其是目前失業人仍多，聯邦政府對此特別重視。

鐵城崇義體育會 定期聖誕聯歡會

（雲訊）本埠鐵城崇義體育會，定於十二月十一日晚八時舉行一年一度聖誕聯歡晚會，該會假座該禮堂設有自助餐，國術表演，及電影等節目助慶，請崇義總會與體育會會員攜眷參加，報名日期由即日起至十二月七日止。

卑大日本同學會 邀程觀儉講書法

（本報訊）卑詩大學日本同學會，定於十一月廿三日假座卑詩大學，邀請我國旅加藝術家程觀儉（子然）氏作專題演講，講題爲「中國書法之源流，及對日本書道之影響」，程氏七十年代，曾以攝影飲譽於世，復對中國之書畫造詣甚深，近年專心於書畫外，并對中國書法之源流研究頗有心得，程氏現旅加，教授中國之書法及繪畫，於此間卑詩大學內，并教同樣之題材，於蘭加利學院，程氏除教席外，專心於書畫創作，近則更進一步，以古代之象形文字入版畫，是程氏在藝術領域進一步之實版，想屆時當有一番熱鬧。

中華體育健身團 威廉士漽試身手

（威廉士漽訊）中華體育健身團係黃楣師傅，在數年前悉心創辦，訓練中西男女青年數十名，適逢同門洪家派黃庭仕師傅，於年前由中國移民來加，共敍一起，共同研究國術，發揚中國傳統文化，在商討下決定在十月卅一日初試身手，出獅巡遊華埠採青，及表演精采技藝，天氣清涼，最適當武夫大要拳脚之時，當日早上十一時，由僑彥駱錫培，余孔南二位帶領瑞獅團出發，向各商號採青，直至下午一時正在商業銀行停車場表演國技，華僑在埠有史以來未曾有如此之表演全埠各界人士圍觀者，人山人海，川流不息，有水泄不通之狀，熱鬧非常，在表演得市長參與向各界人士訓話，謂華僑在埠有史以來，首次出獅獻演，增加埠中之熱鬧情緒，大贊好斷及擁護，希望今後再多些節目爲埠添光采，我華僑之聲譽開始建立起來，光榮日隆。

▲（圖爲少林派高足黃庭任師傅表演關刀絕技。）

卑詩人權會主席 晉訪省內各城市

（雲訊）卑詩人權委員會主席查理巴黎博士稱，我們很是關心及卑詩省內公共對話的一切問題。

該委員會主席，先於今年內分別訪問觀光全卑詩省內各地，自卑詩省府域多利埠開始出發，位在全省內各大城市內主持聆聽會，希望全省各省民，有機會直接向委員會發言，發表他們對人權方面關心的一切問題，委員會希望獲得知道社會各界人士的一切感想，將於未來兩年內發表，那麼我們便可以有機會告訴政府，發表法律方面的公共政策，及行政管理實施眞情，卑詩省內各省民所希望的是甚麼，及他們支持的又是甚麼方面。

根據卑詩省人權法例條件規定，人權委員會有特別的委託，以促進公共各界人士，共同討論有關人權問題，並主持教育文化問題，使各界社會人士有機會得以認識，依照人權法例以爲遵守施行。

時事述評

習仲勛談香港問題

周青

自從中國的領導人於今年九月間宣佈將於適當時候收回香港的全部主權後，香港一時人心惶惶，股市連日下跌，恆生指數由過去的一千二百多點跌至七百多點，直至最近，香港一個貿易代表團訪問中國時，聽到了中共中央書記處書記兼中國人民代表大會常務委員會副委員長習仲勛的一番談話，港人的疑慮才略予消除，習仲勛在談話中「重申中國要在今後十五年以至更長的時間，維持香港繁榮，安定和信心的意向」，他並說：「中國在收回香港主權後，保證香港一切制度不變，保護外國人和中國人在香港的合法利益，實行的一切政令，也將以有利於香港穩定和繁榮爲原則。」

從習仲勛的談話中可以明確兩點事實，其一是中國可能要在十五年或更長的時間之後才會收回香港的主權，其二是，即使將來收回香港的主權，香港現行的一切制度也將暫時不予改變，即繼續維持過去由英國人行之已久的資本主義制度，無論外國或中國的商人均可繼續在香港進行各種商業活動，賺取他們應得的利潤，同時，香港也如過去那樣，作爲一個自由的國際性的金融和貿易港口而存在，唯一不同的是，香港的宗主權已不屬於英國，而是屬於中國。

問題是中國收回香港的主權後，究竟通過何種政治形式來維持香港的現行制度不變？是委託英國行使治權？是由港人自治？還是作爲中國一個特別行政區而存在？日前又看到一篇由中國在香港出版的官方報紙，「文匯報」社長李子誦所寫的文章，其中有一段這樣說：「展望香港未來，收回主權，保持繁榮，二者應可得兼……對於解決香港問題，北京籌之熟矣，中英和香港三方的利益，相信必可得到兼顧。」

既然還兼顧到英國的利益，則可能將來中國收回香港主權後，委託英國繼續治理香港，假如眞是這樣，則保持香港繁榮的可能性將較高，因爲在治理香港方面，英國人的經驗畢竟較爲豐富。

中僑召募新會員

（雲訊）中僑互助會，爲非牟利慈善福利組織，該會百分廿五之入息是來自籌募基金運動及會員繳交會費者。

該會成立以來將近有十年之久，現時會員，已接近三千五百名之多，永久會員則共有十四名之多，但很多會員却欠年費甚多，因此，該會必經常召募新會員，會員雖多，但會費收入仍不能經常維持該會，且仍賴社區各界人士支持，以維持該會，而使加拿大三級政府明瞭社會眞相，爲強有力的喉舌。

該會現已開始進行召募新會員運動，由現時至一九八三年一月卅一日止，需要閣下支持，鼓勵各界熱烈支持協助，使今年召募會員成績更爲成功。

此次徵募會員運動，參加者會員申請表，應由申請人填上中英文姓名，地址，郵區號碼，電話，職業，年齡，性別，會員年費，每年個人七元，家庭十五元，贊助會員一百元，永久會員一千元，該會方面負責人，則將會填上徵募者姓名，隸屬何組，如婦女組，耆英組，新僑組，印支僑胞組，義務工作人員，職員，董事會，或其他，（亦請列明），英文班，入籍班，及日期等，以便編印會員名冊，及記錄

雲埠紡織會開會

（雲訊）雲埠紡織藝術會，定期於十一月二十九日至十二月十二日，在雲埠笠臣街夾布辣街，雲埠公立圖書館總館，舉行一年一度展覽會。

該等紡織，結織，及繪畫等，都將由該會會員負責展出，歡迎各界人士依時前往參觀。

該會每月第一個星期一，在雲埠二街西四三九七號舉行月會，由地方上及國際藝術家展出，該會電話：二二四一一九一〇，宣傳主任：是PAILLETTE MUNCH.

全加中華總會館 定今天舉行年會

（雲訊）全加中華總會館定十一月二十三及二十四日兩天，在緬街五三七號該總會館禮堂舉行年會，將有來自各地理事及代表出席，商討重要館務。

年會定廿三日（星期三）下午四時舉行開幕典禮，下午十一時在喜萬年酒樓舉行聯歡宴會。廿四日大會全部議程完成。下午五時閉幕典禮後，六時在金冠酒樓接受僑團歡宴。

岡州總館將選舉

（雲哥華訊）加拿大岡州總會館，於昨開會議決十二月三日星期五，由上午十時開始，至四日星期六，下午二時截止，同時開票，首先提名自由選舉，主席聶棟材提議，振華聲藝術研究社籌搬遷費，捐助一百元，一致通過。

不受通脹等影响 加奢侈品售量增

（多倫多加新社電）據此間零售商指出，全球經濟不景，似乎對奢侈物品售量並無影響，換言之，奢侈物品的銷售量繼續增加，原因爲有能力購買這類物品的人，不受失業及通脹的影響。例如名貴牌子汽車，今年售量不減去年，例如寶馬牌汽車，平治車及積加汽車，今年售量分別較去年增加超過百分之二十二。

公園陋巷罪案多

（雲高華訊）據統計數字顯示，差不多每天雲埠有許多人在公園或陋巷內被人毆打，或在酒巴內被刺，有很多人被毆傷致眼睛瘀黑，牙齒也破裂碎，傷口血痕斑斑。

假如市民減少酗酒，吸毒，或飲拉素，彼此互相尊重，則上述毆打事件必會減少。

最近保衞天使創辦人寇迪斯史利華曾抵雲埠訪問，對街坊治安甚爲關注，希望警察多巡邏這些公衆地方，使酗酒者不敢當衆毆人，或歹徒公然吸毒。

滿地可財政困難 擬出售市府大厦

（滿地可加新社電）滿地可市府財政預算赤字增加，市府考慮以不同方式來開闢財源，以彌補不足。

據悉：市政府打算出售一座佔地六萬平方尺的市府大樓，但售價若干，未見透露。如果屬實的話，此爲滿地可有史以來最不尋常的一宗地產交易。

傳說市府大樓易手後，市府成爲房客。

市政監督員狄拉馬斯稱，大樓出售後所得款項，百份之八十用於補助三十年的房租，百份之五以及所得利息，將用於三十年後購回該大樓，所餘之百份之十五將作爲保養費用。

雲市民檢討快捷運輸系統 對市中心區未來交通影響

（雲訊）雲埠市民一向關心本市交通運輸計劃，一九七九年成立了一個交通計劃該委員會由十六個社團，一百五十名各界人士所組成，其目的在研究本市的交通問題，向有關當局提供意見。

該委員會的主要目的，仍研究卑詩低陸平原的輕便快捷運輸系統，該項計劃勢將使來往交通更見擠擁，一切交通均集中在城市中心，此外，有關居住的問題，亦應在致慮之列，本市專家認爲，更應該遠離雲埠各主要街道，查上述輕便交通系統，最宜設於其他地區，事實上，電動車輛，可以載運大批搭客，利便交通，市民如有問題，可撥電話：二九四一五五二六詢問。

雲埠少女溺斃

（雲訊）一名十三歲少女於上週六晚失足墮下獅門橋，結果雖給人救起，但終告不治。死者姓名未有公佈，至於該少女因何失足，當局仍在調查中。

英美蘇代表主張 聯合國削減開支

（路透社聯合國電）英國、美國及蘇聯代表均承認聯合國支出太多，而聯合國秘書長皮里士應該削減開支。

據悉：皮里士建議一九八三年的聯合國財政預算爲七億八千四百萬元，較今年的多六千二百萬元。

上述三國代表曾就聯合國明年預算問題與皮里士秘書長磋商。

大記飯店東主 胡本初翁逝世

（雲訊）本埠大記飯店東主胡本初翁，係廣東開平儒良鄉永安里人，一向開設大記飯店於華埠，生意甚爲暢旺，近因積勞成病入聖溫士醫院調治，不幸昨於十一月二十日下午一時在該院與世長辭，享壽積閏六十有三歲，胡翁爲人忠厚，處世謙和，親友聞耗，殊深痛惜。出殯日期定十一月廿六日下午一時，假暗士黨殯儀館舉行，卜葬伙士蘭墓園云。

爪哇大雨爲災 廿五萬人失所

（耶加達電）爪哇加隆功火山口所積聚之濃厚塵灰，連日來因大雨滂沱，雨水連同塵灰洶湧而下，火山脚週圍數十里範圍內之房屋多被冲毀，二十五萬災民無家可歸。

紅十字會現正對該等流離失所之災民，積極予以救濟。

薩爾瓦多游擊隊 發動新襲擊浪潮

（聖薩爾瓦多電）據薩爾瓦多政府及叛軍雙方消息來源均謂，左派游擊隊又發動襲擊咖啡園，棉花園，及蔗糖園，形成一股新襲擊浪潮。

電報導，此舉使薩爾瓦多上述物產之主要出口，大受影響。

軍方說，連日來游擊隊炸毀運輸咖啡卡車五輛，縱火焚燒蔗糖園，及威脅射殺向棉花園噴射殺虫劑之工人等。

東德粮食極缺乏

（東柏林電）據靈通消息來源稱，肉類，牛油，朱古力，及其他很多消費品，在東德非常缺乏，並造成騷亂。工廠工人要求政府解釋粮食短缺之原因，并聲言罷工，以作威脅。高級官員解釋謂，此情形主要係出於國家促進出口，減少進口，以期減少外債所致。

精工車身修理車廠
Craftwork Collision Ltd.
1703 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
TEL. 874-0121
精技修理各類汽車，免費估價。
價錢相宜，工作快捷妥當。
專營代辦I.C.B.C.專修理汽車玻璃
超過一千元，不收DEDUCTIBLE
新張期內　八折優待

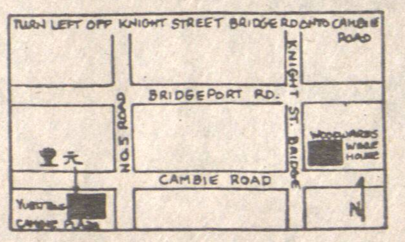
中國國際書店
擴大徵求一九八三年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
照原價一律八折優待。
日期：由一九八二年十一月至八三年一月底止。
歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機！

黃龍驪書法社
4705 Gladstone Van. B.C.
Ph. 437-5189（日夜）
撰寫新聞稿　代寫臺碑　文件翻譯　圖則設計　書法藝術　招牌廣告

CROWN LIFE INSURANCE CO
Vancouver Pender Agency
442 Main Street Vancouver B.C. V6A 2T4
Bus. 685-1091 Res. 738-4545
歡迎來電查詢　免費提供資料
終身壽險　團體健康保險
定期壽險　子女教育基金
傷殘保險　商業合夥保險
退休計劃　終身年金計劃
入息保險　房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
曾湯 Tom Tsang

棠氏凍房電器
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C. V5L 2R7
電話：253-4706
修理 裝置設計
乾洗衣機、家庭電器
大小凍房、凍櫃、制雪機
空氣調節、爐頭雪櫃、
＊免費估價＊持政府牌照
＊取價從廉＊快捷妥當
24小時服務

元豐公司列治文分店
地址：四巴炎第五路　列治文
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD RICHMOND B.C.
TEL: 278 4200
電話送貨　七天營業　忠誠服務　地方雅潔　貨品齊備



營業時間：星期一、二、三上午十時至下午七時
星期四、四、五上午十時至晚九時
星期六　上午九時至下午六時
星期日　上午十時下午五時
居於雲哥華以南者較往華埠更爲方便

移民美洲
你的親友在香港或遠東，如想移民美洲，參加〔哥斯達尼加〕國移民部特準之少數投資及存款，即可獲得永久居留權及護照。香港區有香港專員代理，欲知詳情請用英語電：溫哥華685-1085。
LA COSTA INVESTMENT

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Co.
286 Keefer St. Van.
專營
地道藥材　參茸補品
北高麗參　燕窩魚翅
京菓海味　批發零沽
中藥配方　忠誠服務
中藥部由經驗豐富袁振英主理
專爲僑胞解答中藥用途
加拿大總代理
梁財信田七跌打酒跌打丸
光昌社仲虎骨丸
溫哥華華埠奇化街286號近哥街
電話：(604)687-2513

△代東
本分部及達權支社謹訂於一九八二年十二月五日（星期日）下午一時舉行香遷第六週年暨達權支社成立第五十四週年紀念典禮同日下午六時假座本埠照活酒樓寅具薄酌屆時敬請駐加總支部暨支分部達權總社暨各支社暨洪門各附屬機構各位叔伯昆仲姊妹駕臨助慶指示禮儀易勝榮幸
企連打埠民治黨分部
達權支社 全人敬約

大漢公報 The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: 685-8941 685-8812
創刊七十餘年•爲加國歷史最久之華文報紙•言論公正•電訊快捷•消息詳實•創刊雋永
◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
（以上價目包括郵費在內）
➡一般印件 文件複印 一天起貨⬅
精印各式文件•信封信箋名片•印製金帖•彩色餐牌•外賣餐紙•宣傳小冊
中英打字•中文植字•刊物編排•廣告海報•圖案商標•中英膠章

從清帝傢具到景泰藍馬

談古說今

于樺

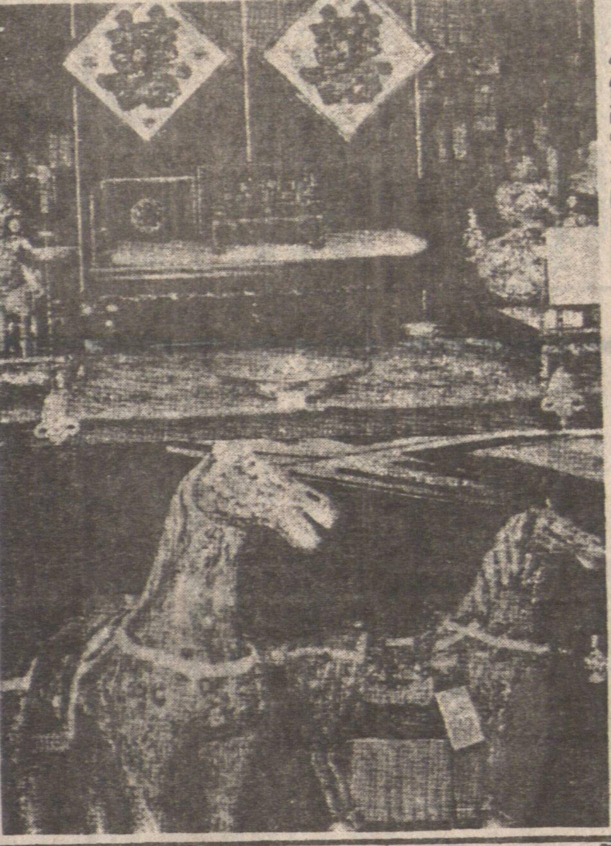
昔日中國帝皇的氣派和豪奢，隨着清朝的覆亡，早已成爲陳迹，留下故宮景物供人憑弔。最近，香港一家經營中國工藝品的公司爲了推廣業務，特別舉辦了一次宮廷御用傢具展覽，將故宮內部的部份建築和陳設複製品運來香港，參觀者大開眼界。展品中最矚目的是清帝的龍椅、皇室大婚的新房和一對世界最大的景泰藍馬。

據史書記載，宋太祖曾對臣下訴說，「高處不勝寒，此位（指帝位）誰不欲得？」皇帝固然不易爲，龍座其實也並不好坐。像這展覽會陳列出的清朝故宮文華殿的十三太保大寶座，就是硬梆梆的，坐久了連腰骨也僵直。不過，它的造工倒是精細得很，上面雕刻的十三頭大小獅子形態各異，傳聞十三頭獅子代表乾隆皇帝的十三個兒子，故稱十三太保寶座。這仿製寶座的雕刻，是用具有清朝特色的深雕，並在木雕上配上景泰藍，這是清製品所少有的。

展覽會中的宮廷傢具陳設包括養心殿、東暖閣和西暖閣、坤寧宮的東暖閣和雍和宮喀巴大殿等。最突出的是東暖閣，因爲它是清帝的新房，康熙、同治及光緒均在此洞房。皇帝大婚當然極爲豪華奢侈，據說單是一八七二年同治大婚，就耗費了白銀一千一百兩。從陳列所見，物件都是雙雙對對的，粧嫁瓶就有十對，都是粉紅色的（包括合歡酒茶具）。通常景泰藍都很少用粉紅色，只有皇族結婚才用。此外有一對象徵「開枝散葉」的玉製麒麟送子；另有大約三十件的傢具，如一對對的茶盅、酒杯、酒壺、粉盒、粉撲，夜尿盆也有一個，還有一個重二十公斤銅盥盆，比較特別的是牙雕梳粧用具；全套陳設約值港幣一百萬。

展覽會的另一特色是有一對世界最大的景泰藍馬，牠們威儀地屹立在坤寧宮和慈禧垂廉聽政的養心殿之間，但却不是由清廷物品仿造的，而是八十年代的工藝成就。這雙景泰藍馬是北京一羣特種工藝大師應聘特別爲這次展覽會而創製的。兩馬各高二點一米，長二點四米，重約七百餘千克，比眞馬還大，造型吸收了唐馬的風格。據說，藝人們曾到西安、瀋陽、北京等地參考了二十多種馬的形態才設計出來。製作期間共動用了百餘名工人，總共費時兩年。工廠方面爲此特製了大型爐灶，口徑二點八米，光是磚已用去二萬五千餘塊。吊馬入爐的鐵架達十二米之高，爲保證火力均勻，還要讓大馬在爐裏翻轉，强度之大可想而知。每燒一火用煤十噸，共燒了六火，用煤達六十噸始燒製成功。由於製法艱巨，所以標價高達百萬港元，但仍爲美國一中東商人購去，稍後將運往紐約。

景泰藍工藝在中國已有五百多年的歷史，但燒製如此巨型的站馬，可能是破題兒第一遭，在短期之內也難以再有，所以彌足珍貴。


▲仿故宮東暖閣的清帝新房

▼景泰藍馬

吃蛋黃可增記憶

醫藥常識

記憶是腦部細胞組織的功能之一。據瞭解，人體的神經傳導過程，是通過一種叫做乙酰胆碱的化學物質爲媒介的。所以如果大量缺乏胆碱，會干擾腦的工作，削弱記憶能力。研究表明，有控制地供給足夠的營養胆碱，可以避免六十歲左右的人所經常患的記憶衰退症。雖然很多食物中都有這類物質，例如鮮魚和肉類，但以蛋黃中的含量最多。因此營養學家們指出，如果要加强記憶力，或者減緩因衰老而引起的記憶衰退，最簡單而又方便的一個辦法就是有計劃地多吃一點蛋黃。

孫中山與「寒之友」

文史札記

「寒之友」是指畫家陳樹人、何香凝和經亨頤，三十年代初三人在上海組成「寒之友社」，經常舉行詩畫雅集。因三人喜畫松、竹、梅，故取「歲寒三友」之意，定名爲「寒之友」。三友志同道合，於畫事之外又關心時政，早在結社之前已經是反清活動的戰友，而且都追隨過孫中山。

陳樹人是嶺南畫派的創始人之一，畫風柔媚，但爲人剛介，嫉惡如仇，眼見清廷腐敗，喪權辱國，乃加入同盟會，追隨孫中山從事反清活動。一九二三年，陳烱明在廣州叛變，孫中山避居永豐軍艦，陳樹人適由美國返抵香港，聞訊後急赴艦上與孫中山共患難，孫幾經勸告以大局爲重，陳始肯離去。

經亨頤別號頤淵，是著名教育家；曾任杭州第一師範校長，以書生問政，長期追隨孫中山，後來成爲國民黨的左派分子，有分參與一九二五年時國民黨的改組，鼓吹「聯俄聯共」。他與何香凝不但是知交、畫友，後來更結爲親家（其女經普椿下嫁何之子廖承志），親上加親。

何香凝是「三友」中唯一的女性。她是廖仲愷之妻，于右任爲「寒之友」題畫有云：「經酒陳詩廖笑聲」，「廖」即指廖夫人何香凝。廖仲愷夫婦在二十年代初留學日本，慕名拜謁孫中山，未幾加入同盟會，隨孫中山回國革命。何香凝更長期爲孫中山料理家務和處理文件，身兼傭婦和秘書之職，孫中山平日笑呼她爲「阿巴桑」（日本人對年老的女管家的暱稱），可見情誼之篤。孫中山特別賞識廖仲愷，先後任他爲財政部長和黃埔軍校的國民黨代表。孫中山逝世後，何香凝又長期伴隨孫夫人宋慶齡，經歷了國共內戰和抗日戰爭，友誼長存。

HAIDA THEATRE
3215 Kingsway • 435-2333
星期一至五　12 P.M. 2:00 4:00 6:00 8:00 10:00
星期六及日　2:P.M. 4:00 6:00 8:00 10:00
成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
唔使去BLAINE，就看到好戲。

JOHN HOLMES IS CASANOVA
with A SUPERB CAST OF THE MOST BEAUTIFUL GIRLS IN THE HISTORY OF FILMS
"SUPERIOR EROTICA... Big budget production with beautiful women and outstanding sex ...MUST SEE IT!"
Starring SAMANTHA FOX HEATHER YOUNG
SHOW TIMES MON.-FRI. 12 P.M., 2, 4, 6, 8, 10 SAT. & SUN. 2 P.M., 4, 6, 8, 10
FREE HOTDOG WITH ADMISSION AT ALL NOON SHOWINGS
THE NEW EROTIC ADVENTURES of Casanova

Both films completely concerned with sex
Adults $4 Senior Citizens $2.50
ONG • MARY QUINT • CONNIE PETERS •
DAVID BROOK • FRED ANTON • MICHAEL ZARILLA

加美服務中心 婚姻介紹
CAMMY PERSONAL SERVICES
#5-119 W. BROADWAY VAN 604 874-4545
加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找尋對象的機會。
本介紹中心爲增加閣下選擇對象的機會及應有的權利，提供以上有關之專業性服務。
（星期一至星期六）

志榮電器工程公司
合格小牌照
大箱工程
電加大
價錢公道
曹電：874-7892

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
新屋新店　優雅裝飾
舊屋舊店　省錢修整
歡迎詢問　免費估價
TEL：253-5696
（國、粵、英）
（24小時服務）

Ken's New Construction
PHONE 255-2791
（可以指定工作時間）
承接裝修
做木油漆
土庫間格
車房陽台
免費估價

中國參茸藥材有限公司
專營：
地道藥材 正高麗參
花旗洋參 中藥配方
各國成藥 海味什貨
種類繁多 代客煎藥
免費代寄 各地郵包
各類貨品 直接進口
零沽批發
無任歡迎 價錢相宜 招呼週到
由歷代祖傳黎燃祥先生主理
地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
（即邵氏戲院斜對面）
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604)682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.
美觀耐用 合晒心意 酒櫃架仔 舖頭櫃面 保君滿意 一律歡迎
冬季大減價 一律八折
木造傢俬 定做款式 檯凳床椅 廚房木櫃 價錢廉宜 現售定造
（逢星期四休息一天）
地址：溫哥華喜士定東街一六六號
電話：689-9727
689-5825

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

本報廣告 效力宏大

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
今天隆重公映
精心首創·特別裝璜
緊張開心大喜劇
有新藝城一貫開心狂笑 有希治閣式的懸疑緊張
心又喜·心又驚·嚇到半死·笑到碌地
今屆金馬影帝艾迪與
上屆金馬影后張艾嘉聯手演出

夜驚魂
金公主發行
兒童不宜

床前明月光·殺手眼光光
D.J.貪口爽·險被鑑生劏
●張艾嘉繼演差婆後又一全新形象演出
●大導演梁普智加盟新藝城後嘔心傑作
張艾嘉 艾迪 鄭則仕 任達華
曾志偉·古嘉露·金燕玲 鄭美寶·文潔雲·黎永強
新藝城出品 觀衆有信心
靚女條命凍過冰，高呼狂叫有排驚！
單身仕女請携脅入座，有伴冇咁驚！
出品人：麥嘉·石天　監製：黃百鳴　策劃：施南生·曾志偉
同場放映 彩雲曲　黃造時領銜主演 雷安娜特別客串　導演：吳小雲 徐杰領銜主演

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 Kingsway Vancouver B.C. V5V 3E3 Tel. 872-2412
雲哥華京士威路1339號
十一月十五 起盛大獻映

長城
國際紅星 丹波哲郎 倉田保昭
最具時代感女星 劉雪華
新派俠小生 余家倫
情動
主題曲 陳美齡主唱
汪洋
石磊 何碧堅 麥子雲 何賁林 和田淳子 清水美子
長城公司繼白髮魔女傳 蘇杭姻緣一線牽 又一富有特色貢獻
懸疑驚險浪漫 彩色愛情巨片

同場放映 蛇形刁手 成龍 袁小田 石天

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
加拿大溫哥華緬街三壹九號
由十一月十八日起
輕鬆惹笑功夫片
一對活寶跑天下
龍方 鄭富雄 武文秀 師衛 主演
同場加映
反映香港青年人面貌
夜車
張國強 袁麗嫦 嚴秋華 主演
嘉禾貢獻GH最佳影片

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733
十一月十八日起映
時裝狂笑喜劇
82家房客
影視紅星主演
同場加映
邵氏紅星大會串
少林寺
狄龍 傅聲 劉永 主演
十一月二十一日（星期六、日）
十一點半早場
吉夢陳宗祖計扭
張瑛 梁天 主演

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街 682-0724
辦公電話 682-0725
每逢星期六換片
由十一月廿日至十一月廿五日
玉劍飄香
田鵬，苗可秀，劉德凱，方正
憑一把玉劍，萬里飄香，
有民族氣節，神祕香艷鉅片
同場放映 RESTRICTED
武林客棧 成人電影
各派拳門在客棧，四方美聚集雲幽谷
嘉淩，黃家達，王冠雄，
張翼，龍君兒主演
下期放映：
難兄難弟，加映 三毛流浪記。

華聲 溫哥華 電話：685-1110
即日獻映
黑市夫人
同場放映
蜂王女